

Sommaire

Introduction générale.....	7
-----------------------------------	----------

Chapitre I Théorie et Définition des concepts

<u>Introduction</u>	11
<u>1. L'orthographe</u>	11
<u>2. Phonétique, phonologie et orthographe</u>	13
<u>3. La lecture et l'écriture</u>	15
<u>4. La dyslexie et la dysorthographe</u>	17
<u>5.L'influence de la langue maternelle</u>	20
<u>Conclusion</u>	21

Chapitre II Analyse des données

<u>Introduction</u>	23
<u>1. Déroulement des dictées</u>	24
<u>1. Analyse des dictées sans supports visuels prononcées correctement (dictée I)</u>	25
<u>2. Analyse des dictées sans supports visuels prononcées approximativement(Dictée II)</u>	45
<u>3. Analyse des dictées de la mémoire visuelle, prononcées correctement, (dictée I)</u>	65
<u>4. Analyse des dictées de la mémoire visuelle, prononcées approximativement, (dictée II)</u>	82
<u>Conclusion générale</u>	99
<u>Bibliographie</u>	102
<u>Table des matières</u>	104



***Introduction
générale***

Présentation du sujet

La réflexion sur le langage est très ancienne. Elle est déjà attestée au tour de 1500 avant notre ère dont les écrits védiques à son origine, cette réflexion porte sur le caractère sacré de la langue.

On ne peut pas dire que le langage soit la caractéristique spécifique de l'Homme car il n'a pas toujours disposé du langage, il y a eu un homme sans langage suivi d'un homme avec langage. Il est vrai que le langage a apporté un changement considérable dans l'histoire de l'Homme et une véritable révolution. En effet, il constitue un facteur primordial de la civilisation et l'évolution de la vie. Le langage humain est passé par plusieurs étapes avant de devenir plus soigné (mimique, art rupestre...). C'est par le biais des sons qu'il émettait que l'homme a découvert son langage oral.

La langue orale est un système de signes vocaux, où chaque signe est une suite de sons produite grâce à l'appareil phonatoire de l'être humain, ce système lui servira à exprimer ses besoins, pensées, douleurs, etc.

Afin de concrétiser le code oral, nous faisons recours à l'écriture, qui est un système de signes graphiques qui nous sert de trace visible pour la communication. Pour que l'écriture ait une certaine logique, il a fallu inventer l'orthographe.

Le mot "orthographe" apparaît pour la première fois en 1529 chez l'imprimeur Geoffroy Tory avant même que la langue française ne devienne officielle.

Quel est donc le sens du mot orthographe ? Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage on trouve : « *la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation des formes que réalisent les sujets écrivant une langue...* ».

Le 29 janvier 1635, le cardinal Richelieu fonde l'Académie française, qui a mis en œuvre le premier dictionnaire qui englobe toutes les règles et les normes de la langue française, auxquelles les usagers de cette dernière doivent se référer.

1. Motivations du choix du sujet

Nul ne peut nier de nos jours l'ampleur des erreurs orthographiques que commettent les étudiants dans les différents cycles. Les mots sont de plus en plus mal orthographiés pour diverses raisons et bon nombre d'enseignants sont tentés d'expliquer la déficience orthographique par la méconnaissance des règles grammaticales. Or, pour notre part, nous

pensons que mal orthographier un mot n'est pas toujours lié à la grammaire et que la faute orthographique peut avoir d'autres origines. Nous le constatons à l'université mais aussi dans d'autres établissements où, d'ailleurs, nous voudrions mener nos recherches.

2. Problématique

On remarque que les fautes dans un texte peuvent avoir des origines très différentes, (fautes de frappe appelées aussi coquilles, fautes d'accord, de grammaire ou de syntaxe, fautes sémantiques et également fautes liées à la mauvaise perception des sons). Nous avons choisi de mettre l'accent sur cette dernière dans notre travail.

Autrement dit, que serait les causes de ces erreurs orthographiques ? Existe-t-il un lien entre la mauvaise perception phonologique, la mémoire visuelle et les erreurs orthographiques ?

3. Hypothèses

Selon nous, la déficience orthographique est en lien direct avec la perception phonologique, elle s'explique soit :

- Par la mauvaise perception des sons par l'apprenant, influencé par sa langue maternelle (arabe, kabyle). Des interférences phonologiques avec la langue maternelle se déclenchent au moment de l'acquisition du français. L'apprenant se retrouve face au phénomène de l'assimilation phonologique.
- Par la mauvaise prononciation des enseignants qui ne prennent pas la peine de bien articuler les sons d'autant plus lorsqu'il s'agit d'apprenants débutants.
- Par la non-utilisation du facteur de la mémoire visuelle dans l'enseignement de l'orthographe que ce soit par les lectures ou par les supports visuels.
- Par la surcharge du programme éducatif qui met en place quatre langues différentes à enseigner (l'arabe, tamazight, le français et l'anglais).
- Enfin elle ne peut être qu'un héritage social.

4. Corpus et méthodologie de recherche

Notre corpus est un ensemble de dictées que nous avons soumis à 15 classes témoins. Ces dictées nous donnent un aperçu de toutes les fautes orthographiques commises.

Afin d'aboutir à des résultats scientifiques et rigoureux, nous allons procédé en premier lieu à des dictées avec 9 classes de divers établissements se situant dans les différents quartiers de la wilaya de Bejaïa à savoir l'ancienne ville, Ihaddaden, Ighil Ouazzoug, tizi.

Nous adopterons un seul texte pour chacune des classes, ce dernier est dicté deux fois. Nous avons choisi de donner la liberté à l'enseignant(e) de faire la première dictée, ce qui nous permettra d'évaluer sa prononciation, et la deuxième sera faite par nous-mêmes. Ainsi lorsque l'enseignant prononcera bien lors de la première dictée, nous prononcerons différemment (mal prononcés) les sons pendant la seconde dictée et vice versa.

En deuxième lieu; avec les 6 classes restantes, notre procédure sera faite pour analyser et tester la mémoire visuelle des apprenants, nous emploierons la même démarche que la première, mais en leur distribuant le support (texte) que les élèves devront d'abord lire, puis nous le ramasserons pour enfin le leur dicter.

Une fois les dictées terminées nous nous lancerons dans une analyse minutieuse des fautes commises par les apprenants, pour cela nous relèverons d'abord toutes les fautes d'orthographe qui sont en rapport avec la mauvaise perception phonologique ; (nous ne prendrons pas en considération les fautes de grammaire et de conjugaison) que nous classerons dans un tableau, suivi de leur transcription en Alphabet Phonétique International (API). Nous mentionnerons pour chaque erreur la correction du mot transcrit à son tour en API, nous nous conformerons à cette méthode pour la 1^{ère} ainsi que la 2^{ème} dictée car l'analyse de ces dernières se fera séparément, par la suite nous prendrons chaque copie afin de voir si les erreurs commises dans la 1^{ère} dictée sont les mêmes que dans la seconde et de savoir si concrètement la prononciation est la source du problème. Puis nous étudierons les erreurs de plus prêt c'est-à-dire que nous prendrons les fautes flagrantes et celles qui se répètent et nous expliquerons pourquoi celles-ci ont été commises et nous les classerons également par type. Enfin nous déterminerons le lien qui existe entre la perception phonologique et erreur orthographique.

Chapitre I

Théorie et définitions des concepts

Introduction

La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, et ce dans plusieurs sphères. Le français est omniprésent dans le quotidien des Algériens ; et pourtant l'Algérie est le seul pays du Maghreb qui n'appartient pas à la francophonie.

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie commence dès la troisième année primaire, à ce stade l'enseignement du français langue étrangère vise essentiellement la construction de la langue, sur les axes phonologiques, morphologiques, et morphosyntaxiques à des fins de communication. Durant cette année, l'élève construit conjointement ses apprentissages à l'oral comme à l'écrit.

Avant d'entamer le cycle moyen, l'apprenant est censé avoir acquis les bases essentielles de la langue française, notamment la bonne prononciation des sons et la distinction de ces derniers. Néanmoins, lors de leur passage au collège, on remarque que ces apprenants ont de véritables lacunes concernant l'orthographe française, ce qui a suscité notre curiosité.

1. L'orthographe

Pour B.Wynants « [...] l'orthographe est à la fois un code concret et une institution qui synthétise et articule étroitement la logique de l'écriture, et la théorie du bon usage... »¹. C'est-à-dire que l'orthographe répond bien à des règles et des normes ; mais celles-ci n'ont pas été faites de manière naturelle, mais ont toujours été fixées par « *des décideurs [...] qui n'avait rien de populaire* »². C'est pour cette raison que l'orthographe française n'a rien de régulier ni de logique et ne cesse d'attirer des querelles et des questionnements qui sont à l'origine de la réforme orthographique.

Le mécanisme orthographique, se constitue d'une voie lexicale ; qui permet d'orthographier un bon nombre de mots irréguliers, et de la voie phono-graphémique qui permet d'orthographier des mots inconnus ou des pseudo-mots.

Nous déduisons donc que la *phonétique* et la *phonologie* occupent une place fondamentale dans l'acquisition de l'orthographe. Dans le sens où, la phonétique a pour but la distinction des sons selon le point d'articulation, contrairement à la phonologie qui vise à la distinction de ces sons tout en tenant compte du signifiant en relation avec le signifié.

¹ Fañchoise Estienne, *Orthographe, pédagogie et orthophonie*, Masson, Paris 2002 P.5

² Idem. P6

La réussite orthographique dépend du nombre de lexiques qu'un individu mémorise. Étant donné que le français se constitue d'un bon nombre de mots irréguliers, c'est pour cette raison que les locuteurs de la langue française ne doivent pas se référer seulement à leur prononciation mais aussi à leur mémoire visuelle qui s'enrichie à travers les lectures.

1.1 Comment l'enfant acquiert-il l'orthographe ?

Pour construire son orthographe, l'enfant doit passer par deux phases différentes qui sont :

a) la médiation phonologique qui se déroule en trois étapes :

1. Pré-phonétique

Est « *la vocalisation spontanée émise par les nourrissons en dehors de toute expérience auditive* »³. C'est-à-dire que le bébé peut émettre un nombre indéterminé de sons, voire même ceux qui n'appartiennent pas à sa langue maternelle

2. Phonétique

C'est l'étape où l'enfant acquiert la capacité de la distinction des sons autrement dit le « contrôle de la phonation »⁴.

3. Alphabétique

Est la phase où l'enfant serait capable de concrétiser les sons qu'il émet par le biais de la graphie (la conversions des phonèmes en graphèmes).

b) La mémorisation des formes orthographiques

Il est vrai que l'orthographe transcrit la prononciation ; mais vu la complexité du lexique français, se fier à la lecture distinctive et à la prononciation, ne suffit point pour garantir la bonne orthographe d'un mot. Comme il n'y a pas de règles à suivre afin de réussir son orthographe ; le scripteur doit faire appel à sa mémoire visuelle ou mémoire lexicale ; qui consiste à mémoriser la forme des mots, leur prononciations, etc.

La diversité des bagages lexical et culturel d'un enfant dépend notamment de son milieu social et du niveau intellectuel de ses parents.

³ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/babillage/7294>

⁴ J.A. RONALD, X.SERON, *Troubles du langage*, MARGADA, Bruxelles, 2003, P114

1.2 L'état présent de l'orthographe française

Actuellement, l'orthographe française est caractérisée par trois points essentiels :

Le premier est le fait que cette orthographe dispose d'un bon nombre de lexique irrégulier, on déduit que c'est une discipline qui jouit de l'irrégularité, elle tient à conserver ses origines latine et grecque.

Le deuxième point se résume à son aspect grammatical, qui vise le respect et le maintien des normes que l'Académie française a mises en œuvre pour les accords qui relient les éléments de la phrase. Ce point n'a rien de phonétique et n'a point de rapport avec les sons (oreilles), mais est purement esthétique (pour l'œil).

Enfin, le troisième point est que le lexique français est complexe et ambiguë par ses homophones, c'est pour cela que l'orthographe est indispensable, elle est en effet indispensable pour permettre de clarifier et de distinguer chaque son grâce à la graphie.

2. Phonétique, phonologie et orthographe

Le *cours de linguistique général* (CLG) de Ferdinand de Saussure, publié en 1916, représente l'œuvre fondatrice de la linguistique moderne. Le CLG reflète la rupture ou « coupure épistémologique » avec la linguistique comparatiste, en proposant une approche systématique (système), descriptive, et non historique.

La linguistique contemporaine est notoire par sa structure interne, car c'est une science qui se consacre uniquement à l'étude des éléments intralinguistiques de la langue, c'est-à-dire la description des éléments phonétiques/phonologiques, morphosyntaxique et lexicosémantique ; tout en faisant abstraction des éléments extralinguistiques (la société ou les sujets parlants, l'environnement linguistique, etc.)

De Saussure aborde la phonétique et la phonologie en disant que : « [...] *c'est deux études ne se confondent pas, elles ne peuvent même pas s'opposer. La première est une des parties essentielles de la science de la langue : la phonologie, elle, -il faut le répéter, n'en est qu'une discipline auxiliaire et ne relève que de la parole* ». (CLG, 1995 :51.52). Nous déduisons que la phonétique et la phonologie sont deux disciplines complémentaires et que par conséquent elles sont indissociables.

La phonétique a pour unique objet d'étude, l'étude des sons de **la parole**⁵ sans tenir compte du signifié. Elle s'intéresse à la façon dont ils sont produits et les organes qui contribuent à la production de ces derniers.

La phonologie contrairement à la phonétique ; met l'accent sur la relation du signifiant et du signifié, elle s'intéresse à l'étude des sons de **la langue**⁶, elle étudie les traits distinctifs des unités minimales phoniques non douées de sens (phonèmes), qui permettent le fonctionnement des langues naturelles.

Nous constatons que la phonétique et la phonologie sont étroitement liées car elles ont le même objet d'étude mais se différencient sur le but et la méthode de recherche. « *Le phonéticien est intéressé par le mode de réalisation du phonème, le phonologue est intéressé par sa fonction distinctive* »⁷.

L'orthographe ne peut exister sans la phonétique et sans la phonologie, étant donné que toutes les entrées du dictionnaire sont représentées par l'Alphabet Phonétique International (A.P.I) qui aide à prononcer correctement les unités lexicales d'une langue donnée.

L'exemple du mot "*compte*" de la langue française, qui se prononce [kɔ̃t] et non pas [kɔ̃pt], illustre clairement que l'A.P.I permet au locuteur d'assurer la bonne prononciation d'un nouveau mot de sa langue maternelle ou d'une autre langue qui lui est étrangère, donc l'orthographe aide à l'écriture correcte d'un mot et la phonétique à la prononciation adéquate de celui-ci.

La phonologie quant à elle permet au locuteur de distinguer les mots et d'éviter les erreurs orthographiques.

Afin de mieux dessiner le rôle de la phonologie dans l'orthographe, nous citons comme exemple 1 la commutation qui nous permet d'obtenir une nouvelle unité lexicale significative, en alternant un phonème par un autre. Dans la séquence (bain) [bɛ̃] si nous changeons le phonème /b/ par le phonème /p/ nous obtenons la séquence (pain) [pɛ̃]. Ce changement a entraîné une différence fonctionnelle significativement pertinente. Si nous renouvelons l'opération avec l'exemple 2, le mot (mal) [mal] nous commutons le phonème /m/ par le phonème /k/ nous aurons le mot (kal) qui n'a aucun sens. Ici la commutation a induit en

⁵ L'utilisation du système de la langue (acte individuel)

⁶ *Système abstrait* de signes que l'on peut apprendre.

⁷ Paul Fabre & Christian Baylon, *Introduction à la linguistique*, Armand Colin, Paris 2007, P84

erreur. Dans ce cas ; on dira que la phonologie reconnaît deux types d'erreurs orthographiques lors de la commutation des phonèmes. La première, celle qui mène à une nouvelle unité significative et peut changer le sens de la phrase (exemple 1). Et la seconde, celle qui conduit à une autre unité inexistante et non significative (exemple 2).

Ainsi la phonologie donne au locuteur la possibilité de différencier les mots qui se distinguent grâce à un seul phonème (pain, bain) et de former de nouveaux mots.

3. La lecture et l'écriture

L'acte d'écrire nécessite la réalisation d'un code écrit, tandis que lire est le fait de décoder ce qui a été codé, donc ce dernier exige moins d'effort que le premier. En effet la lecture prend un temps d'apprentissage restreint; contrairement à celui de l'écriture qui nécessite plus de concentration et d'application de la part du scripteur, notamment la mémorisation des formes orthographiques, qui doit impérativement s'appuyer sur la lecture.

En passant de la lecture à l'écriture, les élèves rencontrent certaines difficultés. Surtout, lorsqu'ils sont confrontés à des tests de dictées.

Grâce à notre analyse, nous avons pu relever quelques phénomènes chez les apprenants. Voici la définition des plus fréquents.

3.1 La substitution

C'est le remplacement d'un phonème par un autre dans le même mot. On distingue plusieurs types de substitution nous citerons ci-dessous les plus fréquentes.

a) L'occlusion

Ce procédé est plus récurrent dans le langage des enfants, qui consiste à remplacer les consonnes constrictive (fricative) ;(/f/,/v/,/s/,/ʃ/,/z/,/j/,/w/,/y/), par des occlusives (/b/,/p/,/m/,/n/,/t/,/d/,/g/,/ŋ/), le premier type de consonnes (constrictive) est le plus touché par le phénomène d'occlusion. Effectivement ce n'est pas toutes les constrictives qui se transforment en occlusives, et il est impossible de pronostiquer les consonnes qui seront changer par l'enfant.

b) La constriction

Ce phénomène est moins présent que le précédent, la constriction est le fait de remplacer les consonnes occlusives par les constrictives.

c) L'avancement

C'est le remplacement des consonnes vélares (/k/,/g/,/w/,/ŋ/,w/) ou palatales (/ɲ/,/j/,/ç/), par des alvéolaires (/t/,/d/,/n/,/s/,/z/,/l/). Ce mécanisme est assez présent chez les jeunes enfants et peut interagir avec le phénomène d'occlusion.

d) Le retrait

Celui-ci est l'opposé du précédent c'est-à-dire que le retrait est la substitution des consonnes alvéolaire par des vélaire ou palatales.

e) La neutralisation vocalique

C'est le fait de remplacer des voyelles nasales (/œ̃/,/ɛ̃/,/ɔ̃/,/ɑ̃/) , par des voyelles orales (/i/,/e/,/a/,/ɛ/,/ə/,/y/,/œ/,/ø/,/u/,/o/,/ɔ/)

f) La nasalisation

Le dernier consiste à transformer les voyelles orales en nasales ; c'est donc l'inverse de la neutralisation vocalique.

3.2 L'assimilation

Elle est l'influence qu'exerce un phonème sur un autre et entraîne alors une modification de sons. Nous parlons d'assimilation régressive lorsque un phonème assimile un autre qui le précède, autrement dit le deuxième son assimile le premier. L'assimilation progressive à lieu quand le phonème modifié suit celui qui l'influence, le premier son assimile le deuxième.

Exemple :

- Absent [apsɑ̃] dans cette séquence il s'agit d'une assimilation régressive du moment que le deuxième son /s/ assimile le premier /b/ qui se transforme en /p/.
- Asthme [asm] cet exemple illustre le cas de l'assimilation progressive ; le son /t/ a été assimilé par le son /s/.

3.2.1 La dilation, ou l'assimilation à distance

C'est un phénomène, qui fait partie de l'assimilation et qui se produit quand un phonème est modifié en raison de l'anticipation d'un autre qui lui est différent.

Exemple :

- Surtout [syrtu] → après la dilation [surtu] nous remarquons la modification du son /y/ en /u/
- Définition [definisjɔ̃] → après la dilation [difinisjɔ̃] le phonème [e] s'est transformé en [i] qui l'a devancé.

3.3 Le changement de l'ordre des sons

Dans ce phénomène nous trouvons :

3.3.1 L'interversion

Elle est le fait d'inverser deux phonèmes ou syllabes contigus dans un même mot.

Ex : aéroport [aεropɔ̃R] → aréoport [areopɔ̃R] nous remarquons l'inversion des sons /a/ et /ε/, l'un a pris la place de l'autre.

3.3.2 La métathèse

Consiste à intervertir deux phonèmes ou syllabes qui ne sont pas contigus dans un même syntagme.

Ex : sècheuse [seʃøz] → chéreuse [ʃesøz] nous observons le déplacement des sons /s/ et /ʃ/.

3.4 L'épenthèse

Il s'agit du fait d'adjoindre dans un mot ou un logatome un phonème non étymologique, pour des raisons de commodité articulatoire ou d'euphonie.

3.5 La syncope

Est la suppression d'un phonème ou d'un logatome dans un mot.

Il est important de noter que ces phénomènes étaient présents de façon involontaire dans les erreurs orthographiques commises par les apprenants.

4. La dyslexie et la dysorthographe

Les erreurs orthographiques que nous avons obtenues lors des dictées de nos classes témoins, peuvent avoir de multiples origines, à savoir :

- une scolarisation non assidue et non suivie,
- un environnement social défavorisant le français,

- une mauvaise maîtrise par les élèves de la langue française,
- ou encore, elles peuvent surgir suite à un problème neurologique.

En effet ; les élèves de la deuxième année moyenne, dont l'âge varie entre 12 à 16 ans, sont censés avoir acquis des connaissances diverses de la langue française, tel que la lecture, l'orthographe, la grammaire et la conjugaison, car il est indispensable de noter qu'il s'agit de leur quatrième année d'apprentissage du français.

Suite à une analyse phonétique minutieuse des erreurs orthographiques, nous avons remarqué qu'il y a une catégorie d'erreurs, que nous supposons qu'elles pourraient se rapporter à deux problèmes neurologiques, autrement dit ; à la *dyslexie* et la *dysorthographe*.

Mais qu'est-ce qu'on entend par les termes dyslexie et dysorthographe ?

4.1 La dyslexie

Le dictionnaire de Larousse la définit comme suit : « *difficulté d'apprentissage de la lecture et de l'orthographe, en dehors de toute déficience intellectuelle et sensorielle, et de tout trouble psychiatrique* ». ⁸

La dyslexie est donc, un trouble d'apprentissage spécifique à la lecture et à l'orthographe, et qui n'a point de relation avec le niveau intellectuel de l'individu, ni aux troubles psychologiques tel que les phobies et les troubles de schizophréniques. Comme nous l'avons déjà souligné, la dyslexie est un trouble proprement neurologique, qui empêche au moment de l'apprentissage de la lecture, l'acquisition de cette fonction qui est de mettre en relation les lettres avec leurs sons. Lors du passage à l'école primaire, l'enfant doit impérativement prendre conscience que le langage est fait de sons spécifiques articulés les uns avec les autres, et qu'il apprenne à associer le code oral avec le code écrit, c'est-à-dire la concrétisation de chaque son (phonème) par une graphie (graphème).

« *Ainsi, selon l'Observatoire national de la lecture (1998), est considéré comme dyslexique un mauvais lecteur chez qui le déficit résulte, en partie en tout cas, d'une anomalie de la capacité d'identification des mots écrit. L'origine de cette anomalie se trouve dans les structures cérébrales et cognitives qui sous-tendent cette capacité* » ⁹.

⁸ <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dyslexie/27145>

⁹ L. Sprenger-Charolles et P. Colé, *Lecture et dyslexie*.P132

Les neurosciences expliquent comment l'on arrive à lire. En fait, c'est dans l'hémisphère gauche du cerveau que tout se déroule. Quand on lit, deux zones s'activent, l'aire visuelle appelée Broca reconnaît les lettres, elle transmet alors l'information à l'aire de la prononciation qu'on appelle Wernicke qui les associe à leurs sons. Mais chez le dyslexique l'aire visuelle est moins développée que l'aire de la prononciation, c'est ce déséquilibre et dysfonctionnement qui crée la confusion, il associe mal la forme des lettres à leurs sons.

Les dyslexiques confondent phonétiquement et graphiquement les graphèmes voisins, comme d, p et b, ou v et f car elles se ressemblent étrangement. Lorsqu'un dyslexique se trouve face à un mot qu'il trouve compliqué il a tendance à le simplifier, comme ne pas lire la consonne qu'il confond, ou bien la remplacer par une autre de son choix, par exemple pour le mot « blanche » [blãʃ] un dyslexique dira [plãʃ] il aura remplacé le (b) par le (p), ou encore il recourra à la suppression de la lettre dont il a une difficulté à identifier, il lira le mot « blanche » lanche [lãʃ].

Lire, ou déchiffrer un texte est un exercice qui devient automatique pour la plupart, mais pour les dyslexiques il reste un exercice difficile et fatiguant.

4.2 La dysorthographie

D'après le dictionnaire de linguistique *Larousse* « *La dysorthographie est un trouble de l'apprentissage de l'orthographe qui se rencontre chez l'enfant d'intelligence normale, lié ou associé à une dyslexie* ».

Nous comprenons que la dysorthographie est le facteur responsable qui empêche l'enfant d'assurer uniquement la bonne orthographe, et sans faire référence à son intelligence, il faut savoir aussi qu'elle est souvent engendrée par la dyslexie. Elle se manifeste par des difficultés à écrire et à reproduire les sons correctement, ainsi des difficultés à orthographier les mots.

Tout comme l'enfant dyslexique, un enfant dysorthographique a des problèmes de différenciation. Mais les difficultés chez un dysorthographique se résument aux sons, il confond alors, le /b/ et le /d/ ou bien le /p/ et /t/ entre /m/ et /n/, dans ce cas alors il adoptera des graphies qui ne représentent pas les sons correctement.

Le livre de terminologie souligne que « *Dyslexies et dysorthographies sont généralement associées et l'écriture est toujours plus altéré que la lecture* »¹⁰

La dysorthographie se réfère uniquement à l'orthographe ou à l'écriture, contrairement à la dyslexie qui s'apparente plus généralement à la lecture, ce qui affecte forcément l'orthographe. Car nous enrichissons notre orthographe qu'à travers la lecture.

5. L'influence de la langue maternelle

L'Algérie est un pays plurilingue, en effet quatre systèmes linguistiques coexistent sur le sol algérien à savoir (l'arabe classique, l'arabe dialectal, le berbère et le français).

« *la situation de plurilinguisme se définit comme étant la coexistence de deux ou plusieurs idiomes sur le même territoire* »¹¹.

Cette richesse linguistique, donne le privilège aux Algériens d'alterner entre deux ou plusieurs langues. Lorsqu'un locuteur alterne, entre sa langue maternelle et la langue française, il occasionne des modifications du mot étranger ; au niveau morphologique comme l'ajout des affixes, ou phonologique qui s'explique par la substitution d'un son par un autre.

Le système linguistique, des langues maternelles algériennes, est différent de celui de la langue française, la première convergence que l'on peut soulever se situe, dans le système phonétique et phonologique. Certains sons de la langue française ne sont pas présents dans l'arabe ou le kabyle à l'exemple des sons /y/, /e/, /o/, /ø/. C'est pour cette raison que certains locuteurs rencontrent des difficultés de prononciation lors du passage de leurs langues maternelle à la langue étrangère. Ils ont tendance à prononcer les mots étrangers avec les sons existant dans leur langue maternelle.

Quand un enfant grandit dans un entourage qui déforme la prononciation des phonèmes de la langue française, il acquiert donc cette langue avec une articulation erronée. Chose qui peut être à l'origine des erreurs orthographiques commises par les apprenants. Puisqu'il faut bien prononcer pour bien écrire. Si cette déficience n'est pas repérée et corrigée au bon moment dès le jeune âge. Les lacunes s'éterniseront.

¹⁰ Nacira Zellal, *La terminologie orthophonique dans l'enseignement universitaire algérien*, O.P.U, P.29

¹¹ Ibtissam chachou, *La situation sociolinguistique de l'algerie*, ed L'harmattan, Paris, 2013. P18

Notre recherche est interdisciplinaire, elle se situe au confluent de plusieurs domaines à savoir (la phonétique, phonologie, sociolinguistique et neurosciences). Ainsi, nous avons fait recours à l'explication et à la définition des concepts qui sont en rapport avec notre thème.

Nous avons abordé en premier lieu l'évolution de l'être humain de son langage et sa langue, pour ensuite passer au code oral et écrit.

Les points essentiels de notre recherche se centrent sur, l'orthographe et la phonétique phonologie. C'est pour cette raison que nous avons jugé nécessaire, de les définir et d'étudier le lien qui relie l'orthographe, la phonétique et la phonologie. A partir de la nous avons déduit que ces dernières étaient étroitement liées, et entretiennent un rapport de complémentarité.

Nous nous sommes incontestablement intéressées, à l'acquisition de l'orthographe chez l'enfant, où nous avons mentionné les différentes étapes par lesquelles l'enfant doit passer, pour la construction de son orthographe. Nous avons précisé les liens qui existent entre la lecture et l'écriture, puis nous avons relevé les phénomènes qui sont à l'origine des erreurs orthographiques.

Pour terminer, nous avons évoqué l'influence que peut exercer la langue maternelle sur l'apprentissage de la langue 2 qui est le français.

Chapitre II

Analyse des données

Introduction

A présent nous passons à l'analyse des erreurs commises par les apprenants de nos classes témoins. Ces erreurs proviennent de 15 dictées soumises à 15 classes différentes (382 élèves), 6 d'entre elles avaient pour but de tester la mémoire visuelle des élèves. Pour ce faire, nous avons dû leur distribuer des textes, pour leur faire faire une lecture silencieuse dans un premier temps. Puis il y a eu une l'une lecture faite par l'enseignant suivie d'une autre faite par quelques apprenants. Pour les 9 autres classes les dictées n'ont pas suivi le même chemin, les élèves n'avaient droit qu'à une seule lecture générale du texte faite par l'enseignant sans avoir le support texte à leur portée. Nous devons souligner qu'il y a eu deux dictées pour chaque classe, l'une qui était prononcée correctement et l'autre qui se caractérisait par une prononciation approximative. Ceci a été fait dans le but de comparer le nombre d'erreurs dans les deux cas, ce qui va nous guider à déceler la cause de ces dernières. Nous avons retenu 70 mots pour le test de la mémoire visuelle dont 431 erreurs pour la dictée prononcée correctement que nous nommerons dictée **I** et 544 erreurs pour ce qui des dictées prononcées approximativement que nous désignerons par dictée **II**. Pour le test de la dictée sans supports visuels nous avons recueilli 150 mots dont 2246 erreurs pour la dictée **I** et 2283 pour la dictée **II**. (Voir le tableau ci-dessous)

15 classes (220 mots)			
9 classes (150 mots)		6 classes (70 mots)	
Dictées sans supports visuels		Dictées avec supports visuels	
Prononciation correcte	Prononciation approximative	Prononciation correcte	Prononciation approximative
Nombre d'erreurs	Nombre d'erreurs	Nombre d'erreurs	Nombre d'erreurs
2246	2283	431	544

Le nombre exact des élèves soumis aux tests de dictée est de 382, L'effectif de nos classes-témoins s'étend sur une échelle de 20 à 38 élèves dont la tranche d'âge varie

entre 12ans à 16 ans. Nous pouvons les diviser en deux parties ; les classes où les apprenants ont l'habitude de faire des dictées et d'autres qui n'en font jamais.

1. Déroulement des dictées

Nous nous sommes rendues au sein de différents établissements de la ville de Bejaïa. Parmi eux, il y a eu deux écoles privées qui ont refusé catégoriquement de nous accueillir, tandis que les écoles publiques nous ont accepté sans difficultés, les directeurs de tous les C.E.M nous ont mis en contact direct avec les enseignants de la langue française des classes de 2eme année moyenne. Dans le but d'échanger et de leur faire part de notre démarche. Nous leur avons expliqué que c'était des tests basés sur un texte qui sera dictée, deux fois ; l'enseignant est censé dicter la première et la seconde par nous-mêmes, et que le but de notre expérience est d'étudier les erreurs orthographiques des apprenants.

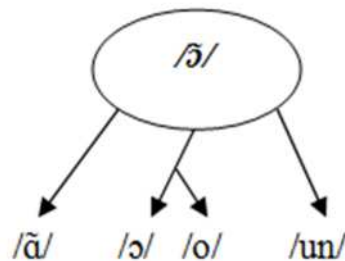
Afin d'arriver à des résultats fiables, et d'éviter que l'enseignant surveille sa prononciation, nous avons choisi, de ne pas préciser que l'objectif de notre recherche se basait sur les erreurs orthographiques qui sont en relation avec la mauvaise perception phonologique.

Après l'entrevu avec les enseignants, il y a ceux qui étaient ravis de partager l'expérience avec nous et d'autres qui étaient plutôt réticents, anxieux et même qui refusait de participer aux dictées.

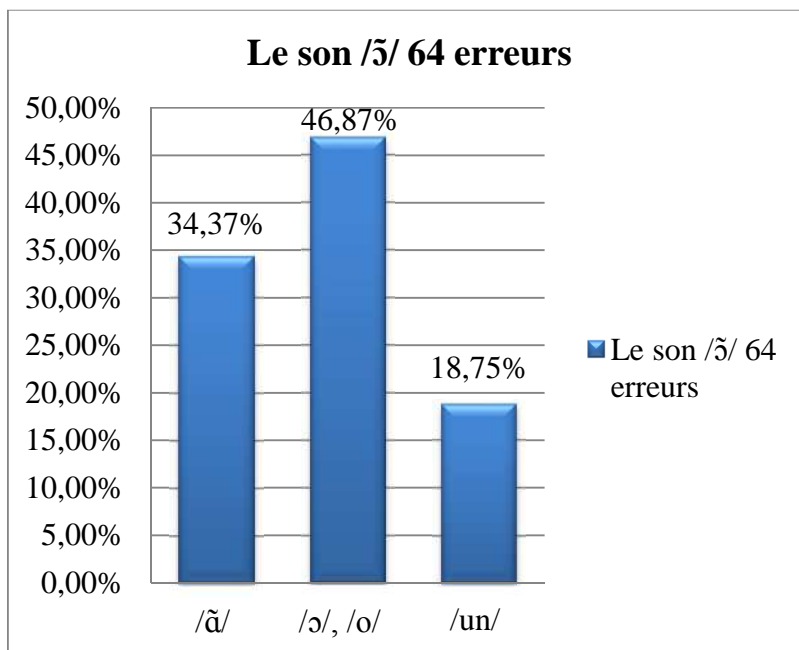
1. Analyse des dictées sans supports visuels prononcées correctement (dictée I)

1.1 Substitution des sons

1.1.1 Le son /ɔ̃/

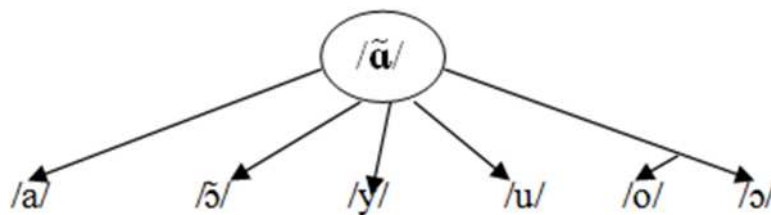


- Lorsque le son /ɔ̃/ est remplacé par /ɑ̃/
 - Le mot enf**ans**é [ɑ̃fɑ̃se] au lieu de « enfoncés » [ɑ̃fɔ̃se]
 - **Ren** [rɑ̃] au lieu de « rond » [rɔ̃]
- Quand le son /ɔ̃/ est remplacé par /ɔ/, /o/
 - **Abod**omant [abɔdɔmɑ̃] au lieu de « abondamment » [abɔ̃damɑ̃].
 - **Pénob**re [penɔbr], au lieu de « pénombre » [penɔ̃br].
- Quand le son /ɔ̃/ est remplacé par /un/
 - **Moun**té [munté], au lieu de « montaient » [mɔ̃tɛ]
 - **Motoun** [mɔtun], au lieu de « moutons » [mutɔ̃]



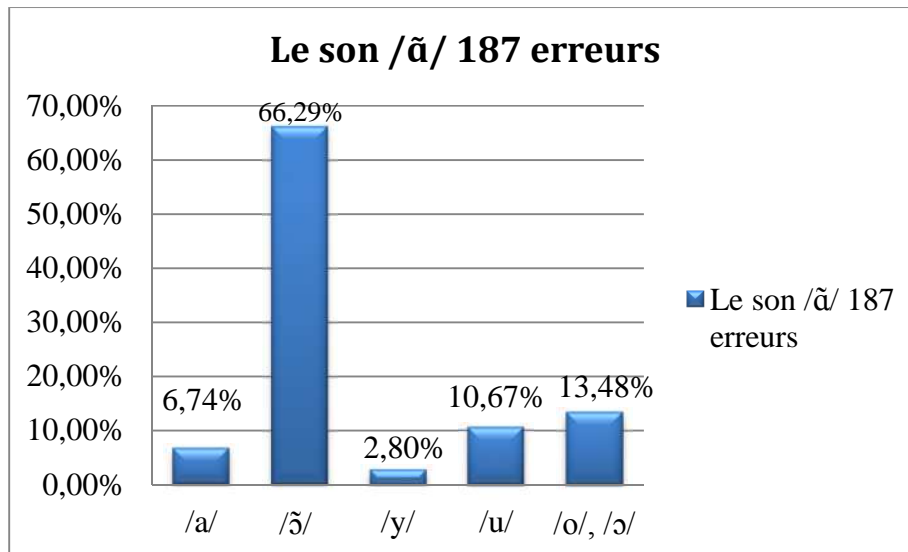
✍ Nous déduisons que /ɥ/ est souvent remplacé par les sons suivants /ɔ/, /o/ avec un pourcentage de 46,87% sur le total d'erreurs qui est 64.

1.1.2 Le son /ɑ̃/



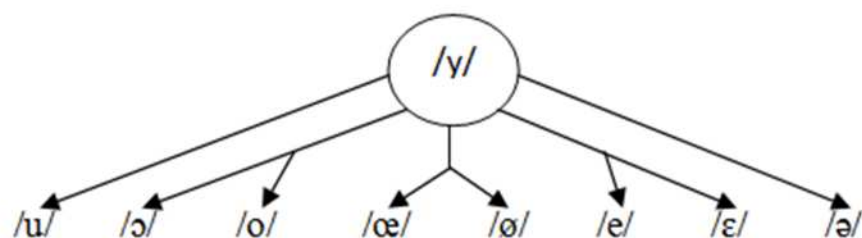
- Lorsqu'il est substitué par /a/
 - Nous citons comme exemple « mauvais temps » [movetɑ̃], qui est écrit « mauvita » [movita]
- Quand il est substitué par /ɔ̃/
 - Le mot « rectangulaire » [rektɑ̃gyɛR], est écrit « réctongelaire » [rektɔ̃ʒlɛR].
- Quand il est substitué par /y/

- Devu [dəvy] au lieu de « devant » [dəvã].
- Quand il est substitué par /u/
 - Joumbe [zumb] au lieu de « jambe » [zãb]
- Quand il est substitué par /o/, /ɔ/
 - Ogelure [ɔʒlyʀ] au lieu de « engelure » [ãʒlyʀ].



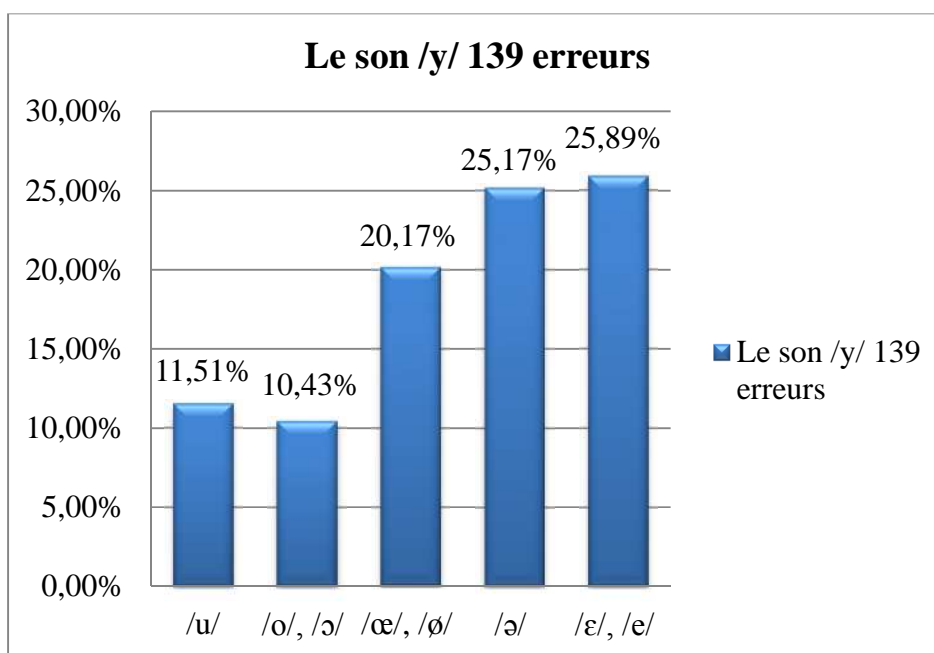
✍ Nous avons obtenu un chiffre de 178 erreurs pour le son /ã/, et par la suite de l'étude du bilan de ces dernières, nous avons constaté que le son /ã/ est majoritairement remplacé par le son /õ/, avec un taux de ; 66,29%

1.1.3 Le son /y/



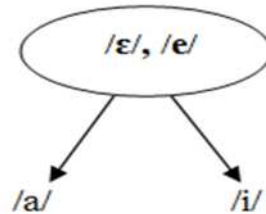
- Lorsqu'il est remplacé par /u/

- **Mour** [mur] au lieu de « mur » [myr]
 - **Soufison** [sufizõ] au lieu de « suffisant » [syfizã]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/ ou /ɔ/
- **More** [mɔr] au lieu de « mur » [myr]
 - **Sauffissent** [sofis] au lieu de « suffisant » [syfizã]
- Quand il est remplacé par /œ/, /ø/
- **Aleur** [alœr] au lieu de « allure » [alyr]
 - **Onjeuleure** [õzølør] au lieu de « engelure » [ãzlyr]
- Quand le son /y/ se transforme en /ə/
- **De** [də] au lieu de « du » [dy]
 - **Sefisant** [səfizã] au lieu de « suffisant » [syfizã]
- Quand le son /y/ est remplacé par /ɛ/, /e/
- **Captair** [kaptɛr] au lieu de « capturer » [kapyre]
 - **Capteir** [kaptɛr] au lieu de « capturer » [kapyre]



- ✍ Le total des erreurs obtenu pour ce son, compte 139 dont nous avons décelé un même pourcentage pour trois sons différents, remplaçant /y/ et qui sont : /ə/ pour un taux de 25,17% ; /ɛ/et /e/ pour un taux de 25,89%.

1.1.4 Les sons /ɛ/, /e/

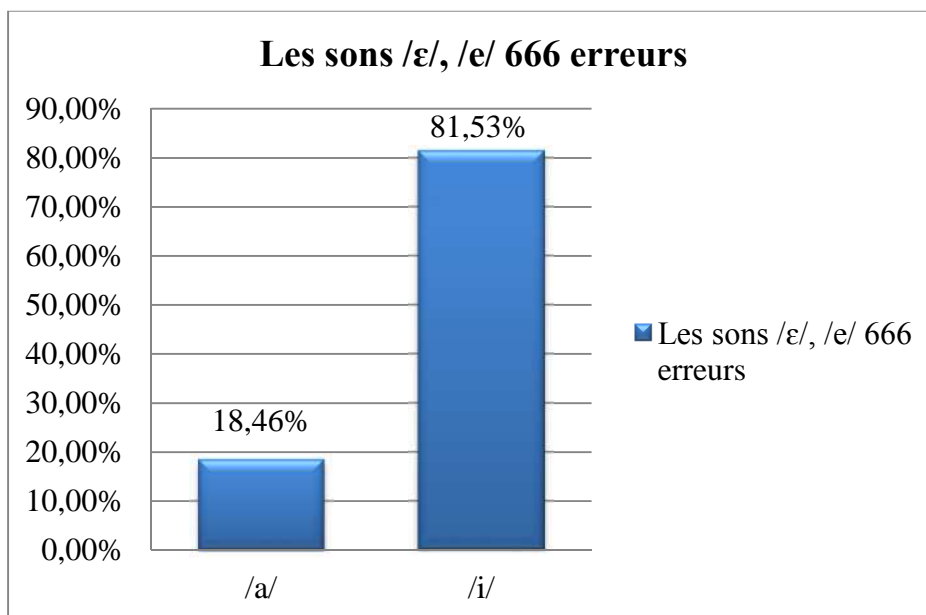


➤ Quand il est substitué par /a/

- Dériare [derj**a**R] au lieu du mot « derrière » [derj**ɛ**R]
- Ma**g**r [ma**g**R] au lieu du mot « maigre » [m**ɛ**gr]

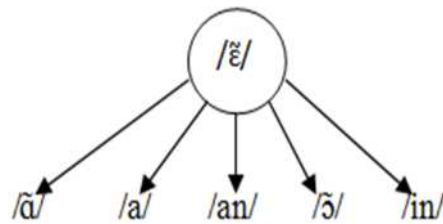
➤ Quand il est substitué par /i/

- Ligirmon [li**z**i**r**mõ] au lieu du mot « légèrement » [le**z**er**m**ã]
- Dis**i**spirimons [di**z**i**s**pirimõ] au lieu de « désespérément » [de**z**esperemã]

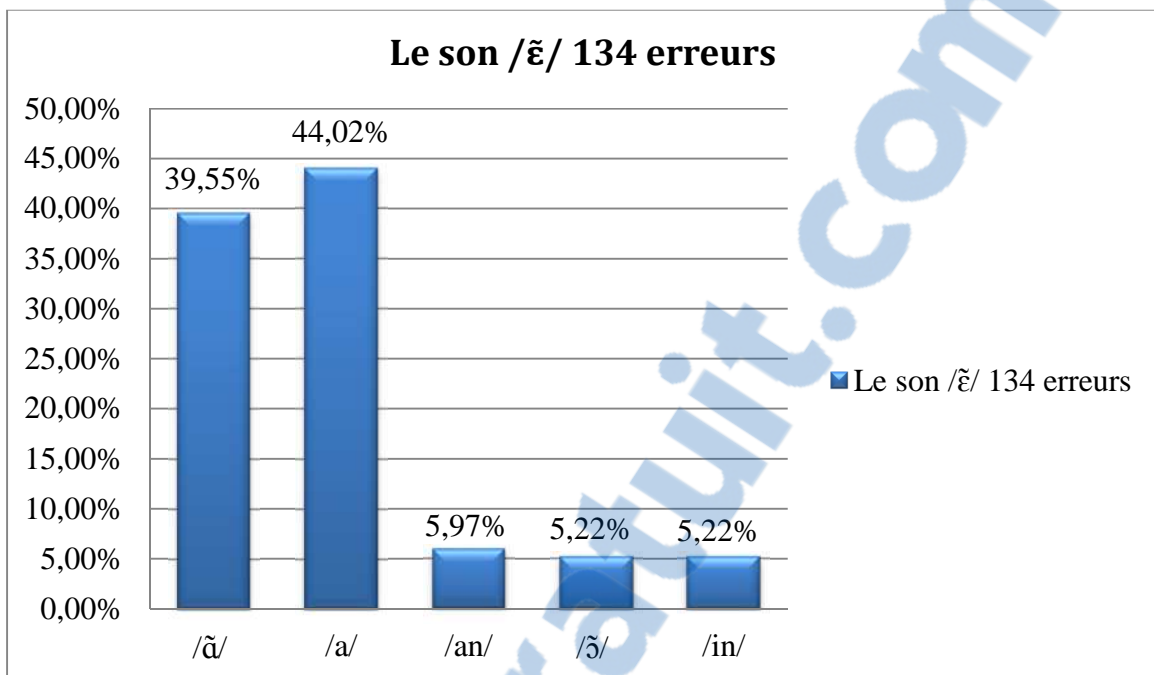


✍ Nous remarquons que, les sons /ɛ/, /e/ disposent deux sons que les élèves confondent fréquemment. Néanmoins ; le plus grand nombre de ces erreurs revient au son /i/, c'est-à-dire que la majorité des élèves remplacent /e/, /ɛ/ par /i/ avec un pourcentage de 81,53% sur un total de 666 erreurs.

1.1.5 Le son /ɛ̃/

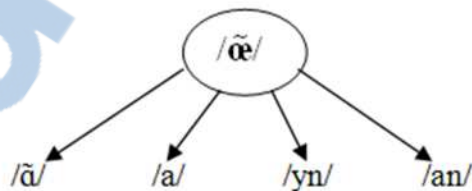


- Quand il est remplacé par /ã/
 - Moy**an** [mwaj**ã**] au lieu de « moyen » [mwajɛ̃]
 - Cr**ante** [kr**ã**t] au lieu de « crainte » [krɛ̃t]
- Quand il est remplacé par /a/
 - Mids**a** [mids**a**] au lieu de « medecin » [metsɛ̃]
 - Pous**a** [puz**a**] au lieu de « poussin » [pusɛ̃]
- Quand il est remplacé par /an/
 - Gou**ane** [guw**an**] au lieu de « coins » [kwɛ̃]
 - Moy**ane** [mwaj**an**] au lieu de « moyen » [mwajɛ̃]
- Quand il est remplacé par /ɔ̃/
 - **Con** [c**ɔ̃**] au lieu de « coin » [kwɛ̃]
 - **Onsi** [ɔ̃**si**] au lieu de « ainsi » [ɛ̃si]
- Lorsqu'il est remplacé par /in/
 - **Tine** [t**in**] au lieu de « teint » [tɛ̃]
 - Mé**dcine** [meds**in**] au lieu de « médecin » [metsɛ̃]

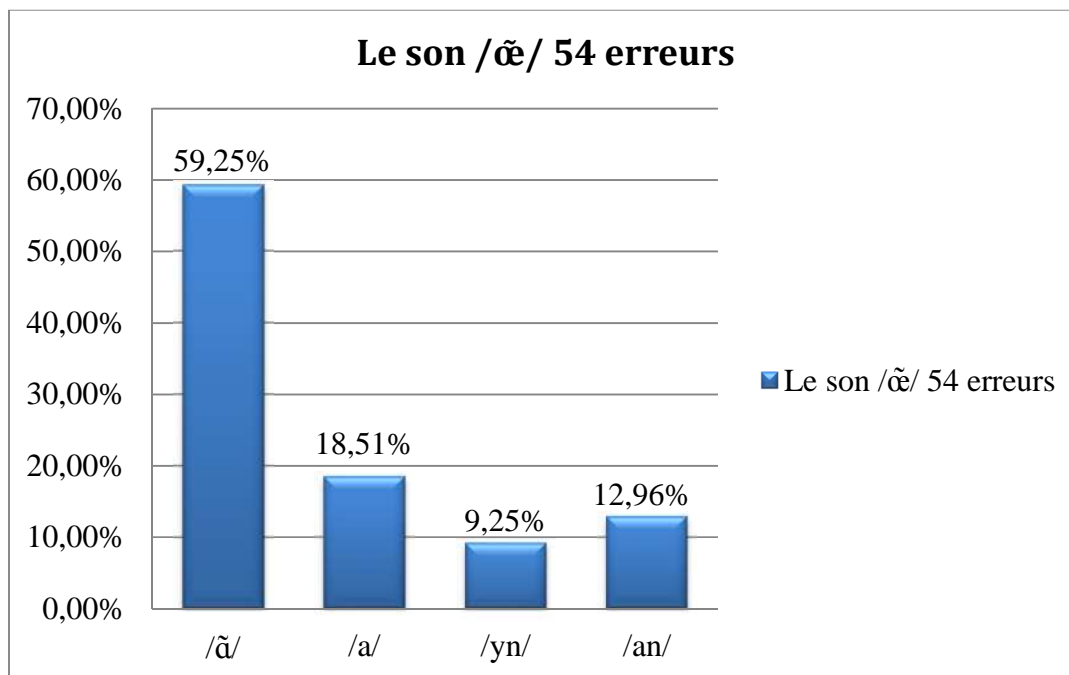


Le pourcentage le plus élevé des 134 erreurs du son /ɛ̃/, est 44,02% représentant le son /a/, nous déduisons alors que, la plupart des élèves remplacent le son /ɛ̃/ par /a/.

1.1.6 Le son /œ̃/

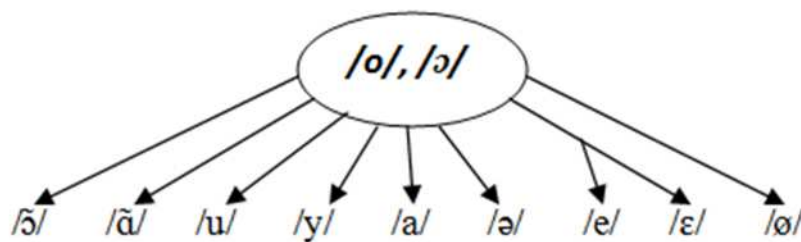


- L'article indéfini « un » est orthographié en grande majorité (an, en) /ũ/, avec un taux de 59,25% sur un nombre total d'erreurs de 54.
- Le son /œ̃/ est parfois remplacé par /yn/, suite à un ajout de la lettre (e) finale : une [yn], ceci se résume à un pourcentage de 9,25% sur 54 erreurs.
- Lorsqu'il est précédé d'une préposition « de » (d'un) il est souvent orthographié « dan » /dan/ ici, /œ̃/ est dit /an/, le taux de ce dernier est de 12,96%
- Il est également substitué par /a/ avec un pourcentage de 18,51% sur 54 erreurs.



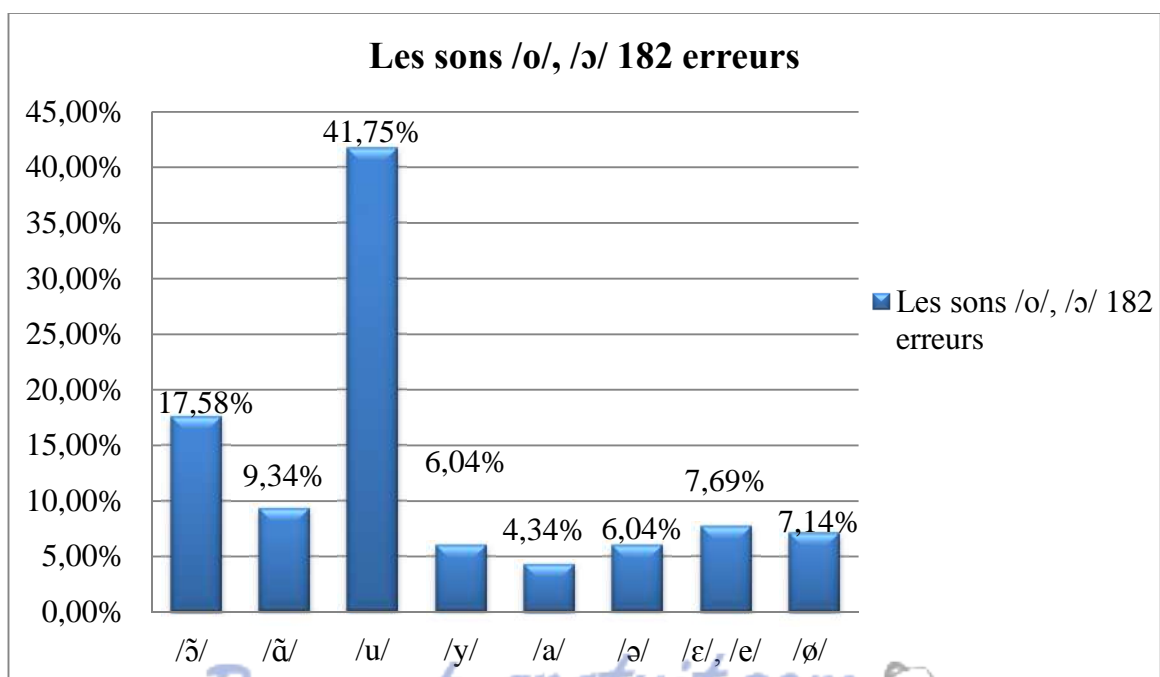
Les résultats de notre analyse phonétique, nous démontre que le son /œ/ est orthographié majoritairement /ɔ̃/, représenté par un pourcentage de 59,25% sur un total de 54 erreurs.

1.1.7 Les sons /o/ et /ɔ/



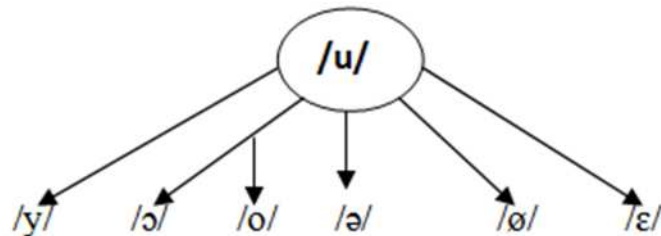
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ̃/
 - lonclon [lɔ̃klɔ̃] au lieu de « l'enclos » [lɑ̃klo]
 - persont [pɛrsɔ̃] au lieu de « personne » [pɛʁsɔ̃n]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ̃/
 - confanrtable [kɔ̃fɑ̃rtabl] au lieu de « confortable » [kɔ̃fɑ̃rtabl]
 - en tour [ɑ̃tur] au lieu de « autour » [otur]
- Quand il est remplacé par /u/

- **couscite** [kusit] au lieu de « Cosette » [kozɛt]
 - **ourde** [urd] au lieu de « horde » [ˈɔrd]
- Quand il est remplacé par /y/
- **counfutbel** [kunfytbɛl] au lieu de « confortable » [kɔ̃fɔ̃rtabl]
 - l'**eu** [ly] au lieu de « l'eau » [ly]
- Quand il est remplacé par /a/
- **amois** [amwa] au lieu de « au moins » [omwɛ̃]
 - **maya** [maja] au lieu de « moyen » [mwajɛ̃]
- Quand il est remplacé par /ə/
- **dispezi** [dispəzi] au lieu de « disposé » [dispoze]
 - **mevétone** [mɛvɛtɔne] au lieu de « mauvais temps » [movɛtɑ̃]
- Quand il est remplacé par /ɛ/, /e/
- **lequel** [ləkɛl] au lieu de « lécole » [ləkɔl]
 - **sakech** [sakɛʃ] au lieu de « sacoche » [sakɔʃ]
 - **étor** [ɛtɔR] au lieu de « autour » [otur]
- Quand il est remplacé par /ø/
- **caniveu** [kanivø] au lieu de « caniveaux » [kanivo]
 - **lanqueleu** [lɑ̃klø] au lieu de « l'enclos » [lɑ̃klo]

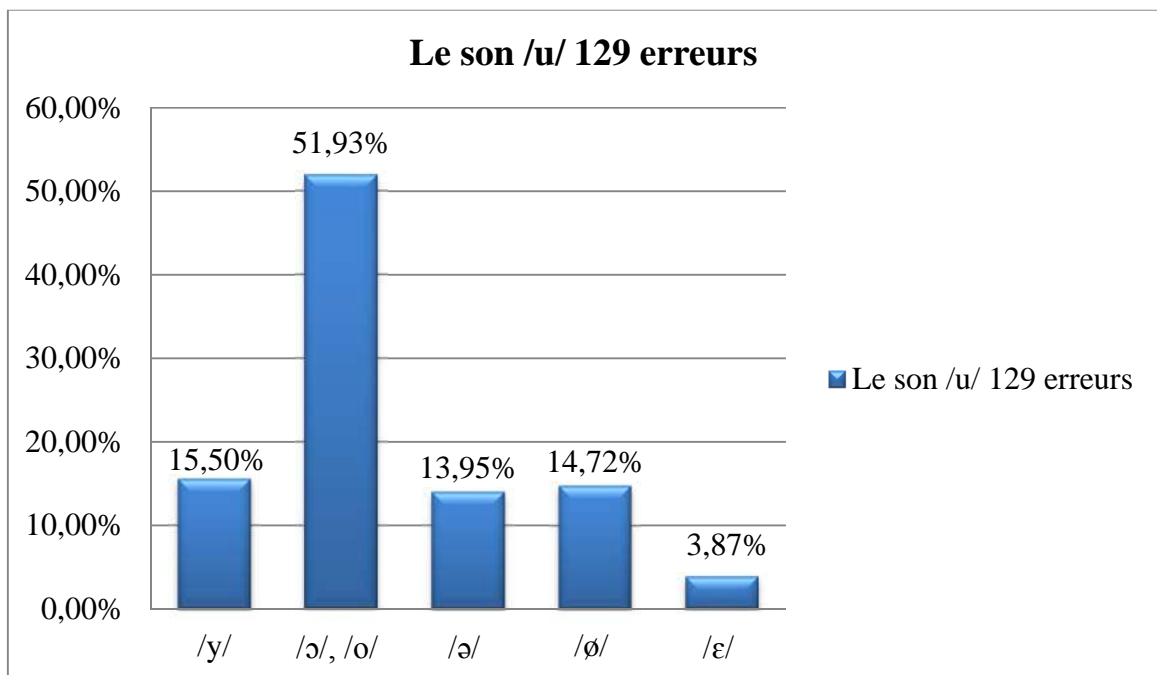


- ✍ Les statistiques nous démontrent que ; le son remplaçant /o/, /ɔ/ le plus répandu chez les élèves est le son /u/ avec un taux de 41,75% sur 182 erreurs.

1.1.8 Le son /u/

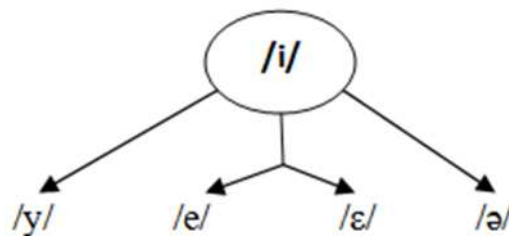


- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - Enturi [ãtyri] pour « entourée » [ãture]
 - Kure [kyr] pour « courbe » [kurb]
 - Pussa [pysa] pour « poussin » [pusẽ]
- Quand il est remplacé par /ɔ/, /o/
 - Entorie [ãɔri] pour « entourée » [ãture]
 - Boche [boʃ] pour « bouche » [buʃ]
- Quand il est remplacé par /ə/
 - Enteré [ãtəre] pour « entourée » [ãture]
 - Pesa [pəza] pour « poussin » [pusẽ]
- Pour le cas de /ø/
 - Leu [lø] pour « loup » [lu]
- Pour le cas de /ɛ/
 - Tet [tɛ] pour « toute » [tut]
 - Mete [mɛt] pour « moutons » [mutõ]

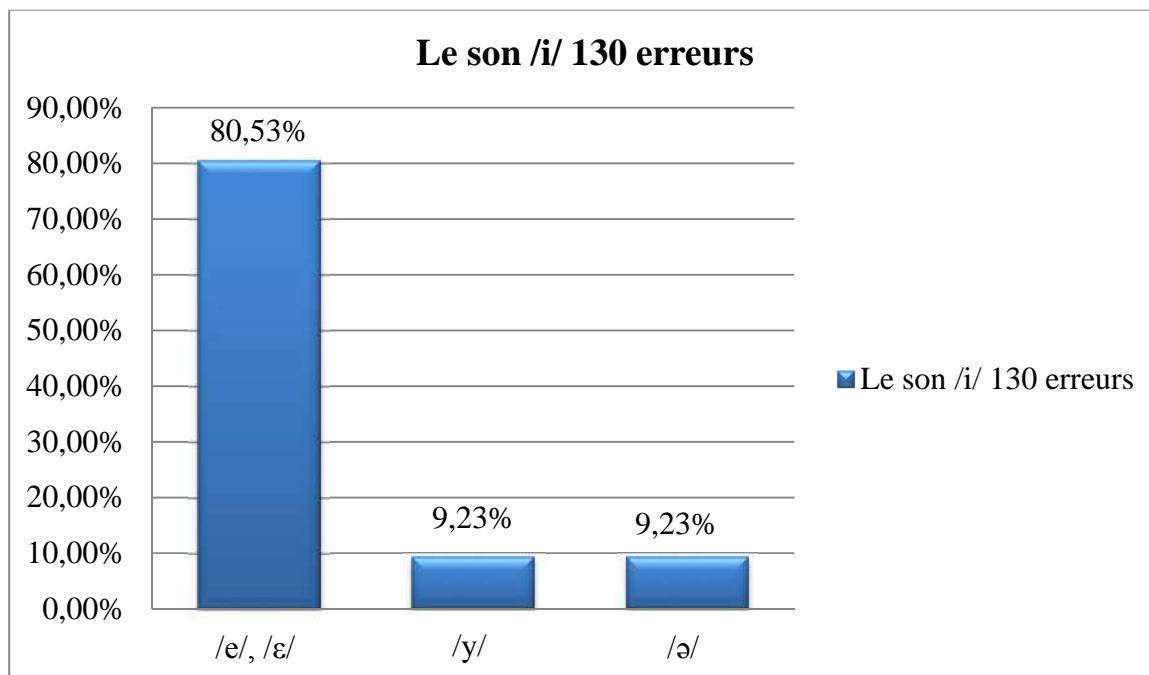


➤ Nous remarquons que ; sur 129 erreurs du son /u/, les sons les plus récurrents sont /o/, /ɔ/ avec un pourcentage de 51,93%.

1.1.9 Le son /i/

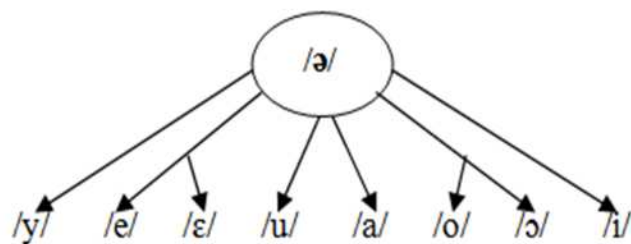


- Lorsque le son /i/ est remplacé par /e/, /ɛ/
 - Déperési [deperesi] au lieu de « déperissait » [deperise]
 - Nodèble [enodɛbl] au lieu de « inaudible » [inodibl]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - Conetunu [kɔntyɥy] au lieu du mot « continue » [kɔtɪny]
 - Abutul [abytyl] au lieu de « habituelle » [abitɥɛl]
- Lorsqu'il est remplacé par /ə/
 - Ce [sə] au lieu de « qui » [ki]



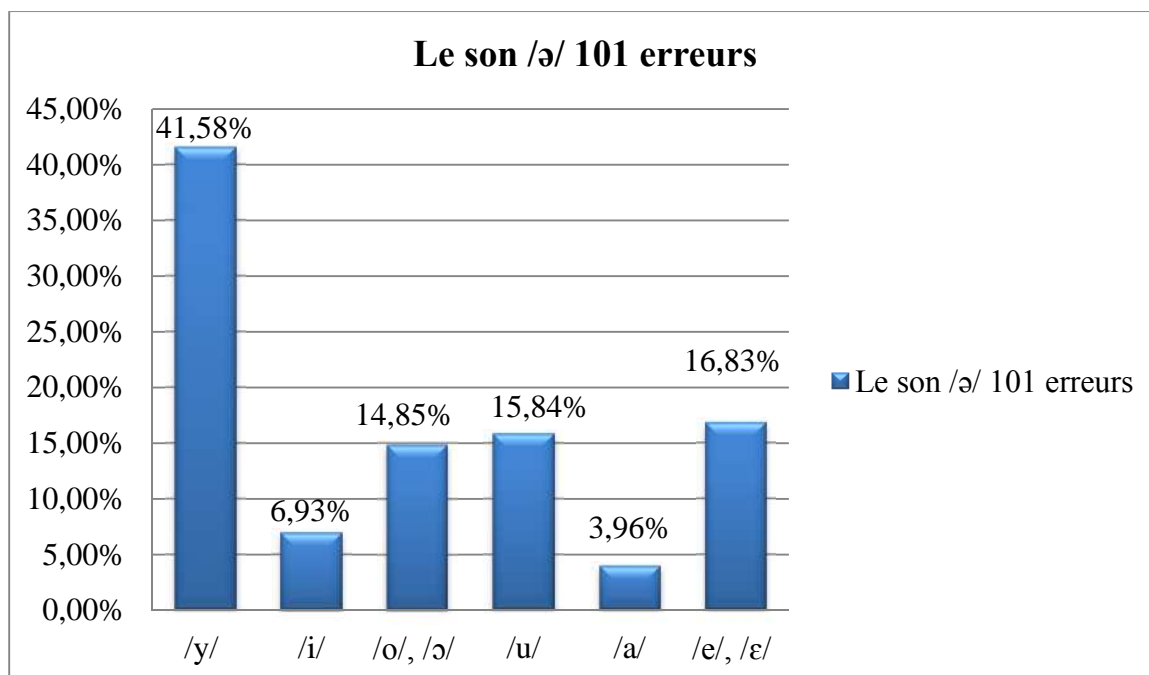
✍ Le nombre total d'erreurs du son /i/ est 130, dont 106 sont remplacées par /e/, /ɛ/ ce qui donne 81,53%, qui insinue que les élèves ont tendance à toujours remplacer /i/ par les sons suivants : /e/, /ɛ/.

1.1.10 Le son /ə/



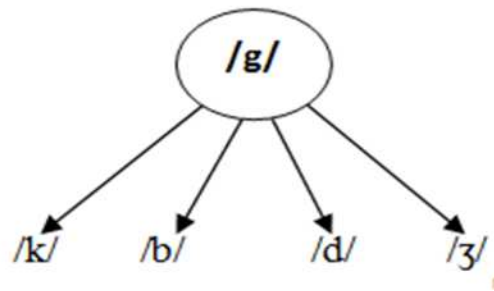
- Lorsque /ə/ est remplacé par /y/
 - Du [dy] au lieu de « de » [də]
 - Ku [ky] au lieu de « que » [kə]
- Quand /ə/ est remplacé par /i/
 - Li [li] au lieu de « le » [lə]
 - Qui [ki] au lieu de « que » [kə]
- Quand /ə/ est remplacé par /o/ ou /ɔ/

- Co [kɔ] au lieu de « que » [kə]
 - Dovous [dɔvu] au lieu de « devant »
- Quand /ə/ est remplacé par /u/
- Cou [ku] au lieu de « que » [kə]
 - Douvant [dɔvã] au lieu de « devant » [dəvã]
- Lorsque /ə/ est remplacé par /a/
- La [la] au lieu de « le » [lə]
 - Klka [klka] au lieu de « quelques » [kɛlkə]
- Lorsqu'il est remplacé par /e/, /ɛ/
- Depout [depu] au lieu de « debout » [dəbu]
 - Sedraise [sɛdRaz] au lieu de « se dresse » [sədres]

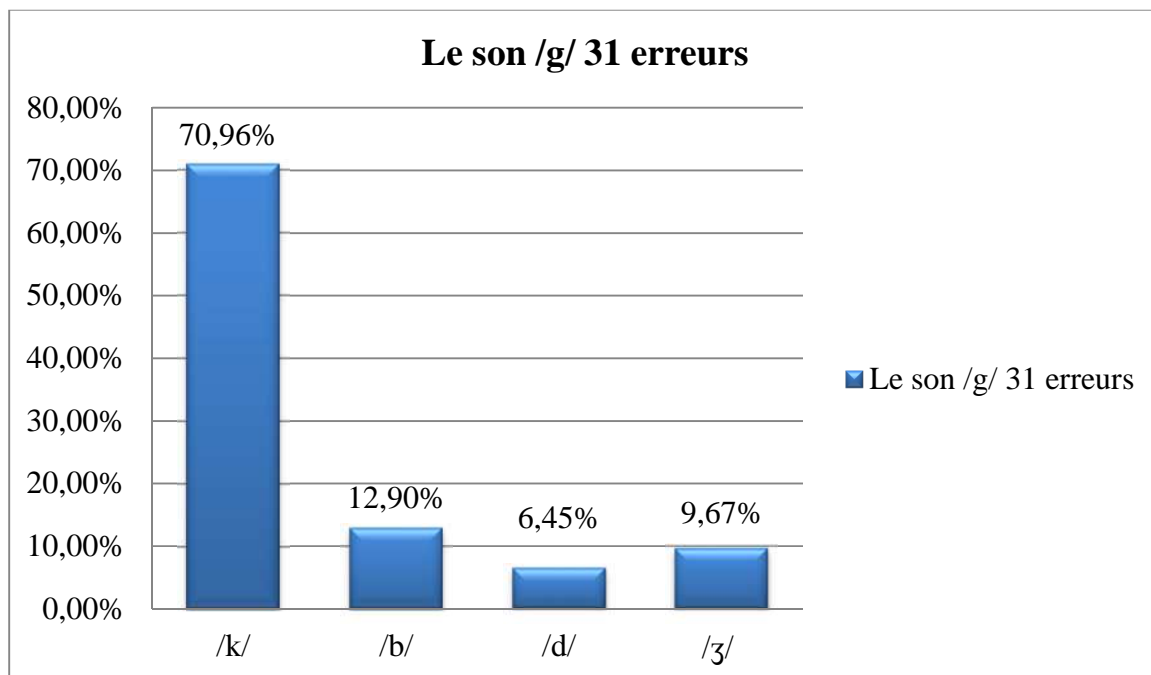


✍ Nous avons 101 erreurs du son /ə/, et parmi ces dernières nous trouvons 42 erreurs où le son /ə/ est remplacé par le son /y/, et qui représente 41,58%, ce qui fait de lui le son le plus remplacé de /ə/.

1.1.11 Le son /g/

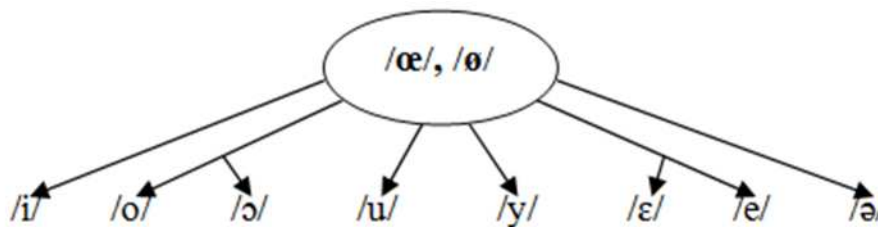


- Lorsqu'il est remplacé par /k/
 - Carde [kard] au lieu de « garde » [gard]
 - D'un cali [dœkali] au lieu de « d'un galet » [dœgale]
- Lorsqu'il est remplacé par /b/
 - Lemboise [lãbwaz] au lieu de « l'angoisse » [lãgwas]
 - Rictonbulair [rictlãbylɛR] au lieu de « rectangulaire » [rektãgylɛR]
- Quand il est remplacé par /d/
 - Landoias [lãdwaa] au lieu de « l'angoisse » [lãgwas]
- Lorsqu'il est remplacé par /ʒ/
 - Langeruss [lãʒus] au lieu de « l'angoisse » [lãgwas]
 - Réctongelaire [rektõʒɛR] au lieu de « rectangulaire » [rektãgylɛR]



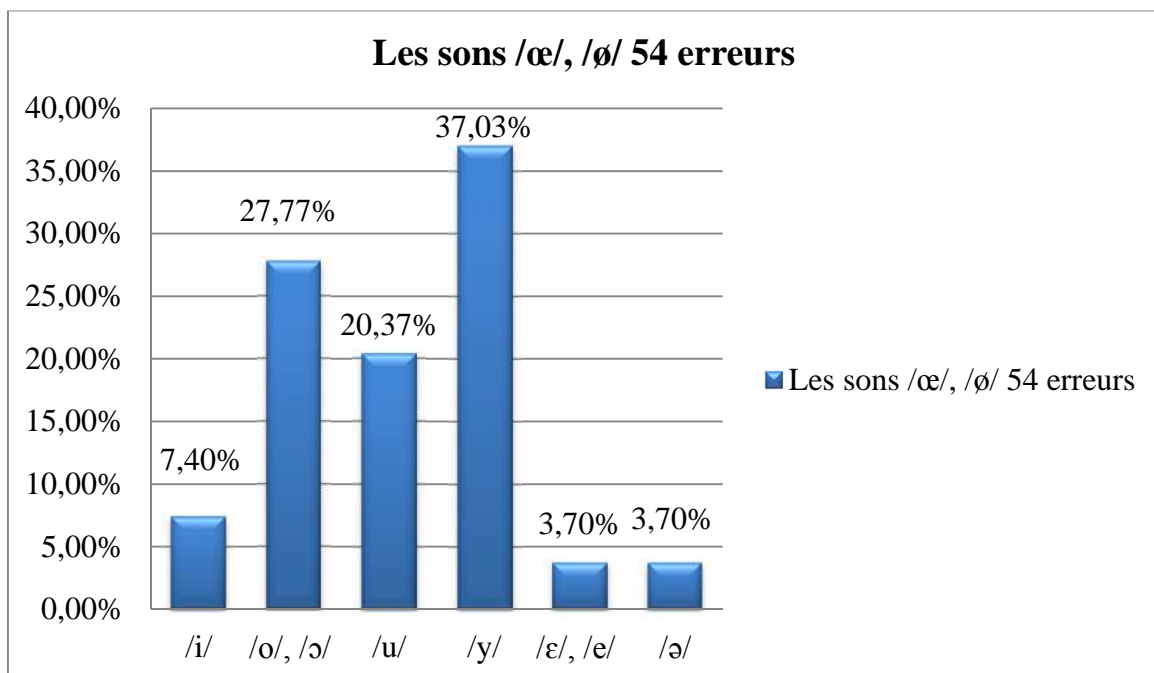
➤ Nous avons récolté un total de 31 erreurs pour le son /g/, dont 70,96% est le pourcentage le plus élevé, et qui renvoie au son /k/, nous déduisons donc que /g/ est plus souvent remplacé par /k/.

1.1.12 Les sons /œ/, /ø/



- Lorsqu'il est remplacé par /i/
 - Le mot « affreusement » [afrøzmã] → affrissime [afrisim]
 - Le mot « queue » [kø] → qui [ki]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/, /ɔ/
 - Le mot « fastidieux » [fastidjø] → fastidio [fastidjo]
 - Le mot « lumineux » [lyminø] → lumineux [lymino]

- Lorsqu'il est remplacé par /u/
 - Le mot « ardeurs » [ardœR] → ordour [ɔRdur]
 - Le mot « queue » [kø] → coup [ku]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - Le mot « feu » [fø] → fue [fy]
 - Le mot « lumineux » [lyminø] → luminue [lyminy]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɛ/, /e/
 - Le mot « feu » [fø] → fée [fe]
 - Le mot « feu » [fø] → fes [fɛ]
- Lorsqu'il est remplacé par /ə/
 - Le mot « affreusement » [afRøzmã] → afreseman [afRəzmã]
 - Le mot « queue » [kø] → ce [sə]



✍ Le bilan des erreurs ; démontrent que, les sons /œ/, /ø/ sont constamment remplacés par le son /y/ avec un taux de 37,03% sur un total de 54 erreurs.

1.2 Confusion des sons

1.2.1 Le son /m/

- Le mot « mètres » [mɛtʁ] est écrit : **n**atre [natʁ]
- Le mot « nez » [ne] est écrit : **m**i [mi]

✍ La minorité des élèves, confondent entre /m/ et /n/

1.2.2 Les sons /s/ et /z/

- Le mot « déperissait » [deperisɛ], a été écrit déperis**é** [deperize],
- Le mot « récréation » [ʁekreasjɔ̃], → rekri**as**ion [ʁekri**az**jɔ̃],
- L'erreur « des**o**sser » [dɛsp**o**se] pour « disposé » [dispoze],
- Le mot « suffisant » [syfizɑ̃] →souf**i**sson[sufisɔ̃]

✍ Ce que nous remarquons ici, c'est que les élèves ne savent pas écrire le suffixe (tion), mais surtout ils ne connaissent pas la règle pour la graphie du /s/ et /z/.

1.2.3 Les sons /f/, /v/

- Le mot « caniveaux » [kanivo], a été écrit « canir**o** » [kanir**o**], où on remarque que /v/ devient /ʁ/
- La suite de sons suivants : « mauvais temps » [movɛtɑ̃] a été écrite « mour**i**ton » [mur**i**tɔ̃], on remarque aussi que /v/ est remplacé par /ʁ/
- Le mot « différence » [diferɑ̃s], a été écrit « divir**a**neus » [divir**a**nø], ici /f/ est remplacé par /v/.

✍ Nous remarquons que /f/ et /v/ sont deux phonèmes que les élèves confondent.

1.2.4 Le son /b/

- Le mot « bras » [bra] est remplacé par le mot **p**ras [pʁa], où /b/ est remplacé par /p/.
- Le mot « bonne » [dɔ̃n] par exemple, il a été écrit « **d**one » [dɔ̃n], le son /b/ est remplacé par /d/
- Le même mot a aussi été écrit « **p**en » [pɑ̃], dans cet exemple /b/ est devenu /p/
- Le mot « courbe » /kurb/ il a été écrit « cour**v**e » /kur**v**/, ici /b/ est devenu /v/

- Le mot «abondamment», il a été écrit «adonedame» [adɔndam], dans ce cas /b/ est devenu /d/

✍ Nous déduisons que le son /b/ est confondu par trois phonèmes différents, à savoir /d/, /p/, /v/. Mais il est remplacé en grande majorité par /p/.

1.2.5 Les sons /d/ et /t/

- Pour le mot « attitude » [adityd] → aditute [adityd]

✍ Nous avons remarqué, que les élèves confondent entre le /t/ et le /d/.

1.2.6 Le son /k/ lorsqu'il est écrit avec la lettre (c)

Nous avons relevé quelques erreurs qui ont un rapport direct avec ce point, par exemple :

- Le mot « cour » [kur] a été écrit de cette manière : cere [sɛr]
- La suite de sons « en cas » [ãka] → on ces [ðse]
- Le mot « l'éclairait » [lɛklɛrɛ] → leceliri [lɛsliri],
- Le pronom relatif « que » [kə] → ce [sə]
- Le mot « sacoche » [sakoʃ] → saceuche [sasøʃ].

✍ A l'appuie de ces erreurs nous remarquons que le son /k/ est souvent suivi par /ə/ ce qui entraîne le changement du /k/ en /s/.

1.2.7 Les deux graphies (q et p)

Nous pouvons montrer certains exemples qui illustrent ce phénomène :

- Caqter [kakte] au lieu de « capturer » [kapytɛr]
- Dessqúérímo [deskerimo] au lieu de « désespérément » [dezɛspɛrɛmã]
- Serqris [sɛrkri] au lieu de « surprise » [syɾpɾiz]

✍ Nous déduisons depuis ces exemples, où la lettre (p) /p/ est remplacée par la lettre (q) /ky/ que certains élèves confondent entre ces deux dernières, car ce sont deux graphies qui se ressemblent graphiquement.

1.3 Le « e » /ə/ caduc

1.3.1 La suppression du (e) final

- Le mot « grande » [grãd] → grand(x) [grãd(x)]
 - Le mot « toute » → tout(x) [tu(x)]
 - Le pronom indéfini « une » /yn/ → un /œ̃/
- ✍ La suppression de la lettre E finale a entraîné l'assourdissement de la graphie qui la précède.

1.3.2 L'ajout du son /ə/ au milieu d'un mot

- Le mot « blanche » [blãf] → belanche [bəlãf], l'ajout d'un son /ə/ au milieu des /b/ et /l/
 - Le mot « blême » [blɛm] → belime [bəlɛm], l'ajout d'un son /ə/ au milieu des deux sons /b/ et /l/
 - Le mot « bras » [bra] → beras [bɛras] ; l'ajout d'un son /ə/ au milieu des deux sons /b/ et /r/
- ✍ Nous présumons que l'ajout du /ə/ à l'intérieur du mot est dû à l'ajout du phonème /ə/ au niveau de l'oral de certains élèves.

1.3.3 L'ajout du (e) final

- Rone [Rɔn] au lieu de « rond » [Rɔ̃]
 - Une [yn] au lieu de « un » [œ̃]
 - Misonne [mizɔn] au lieu de « maison » [mezɔ̃]
- ✍ D'après les erreurs abordées dans ce phénomène, nous remarquons que l'ajout du (e) final, provoque un changement au niveau de la prononciation du mot, où la dernière lettre précédant le E ajouté devient sonore.

1.4 L'ajout des sons

- Le mot « maison » [mezɔ̃] → maisounne [mezun]; L'élève a ajouté un son qui est : /un/
- le mot « rectangulaire » [REktãgyler] → rectionbulaire [REksjɔbyler] ; L'élève a ajouté un son qui est : /j/

✍ Nous supposons que l'ajout des sons renvoie à la mauvaise prononciation du mot de la part des élèves.

1.5 Inversion des sons

- Pour le mot « toute » → **tuot**
- Pour le mot « blanche » → **balnch**

✍ Nous supposons que, l'inversion de certaines lettres est causé par la non mémorisation de la succession des lettres constituant le mot.

1.6 Même mot même élève erreurs différentes

- Le mot « maison » [mezɔ̃] un même élève a écrit → mide [mid] / mize [miz]
- Un autre élève a écrit → mézone [mizɔ̃] / mzo [mzo], au lieu de [mezɔ̃]
- Un autre élève a écrit → mison [mizɔ̃] / maisson [mesɔ̃]
- Le mot « maître » [mɛtr] , un même élève a écrit → maitre [mɛtr] / matre [matr]

✍ Nous présumons ce phénomène est dû à l'hésitation des élèves, en effet lorsqu'ils ne connaissent pas la bonne orthographe du mot, ils ont tendance à l'écrire différemment.

1.7 L'influence des autres langues, que les élèves étudient en classe

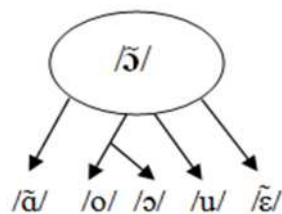
- Pour le mot « dépérisait » → dibi**y**si, la graphie « **y** » qui se prononce /ʁ/ appartient à la langue tamazighth, et est étrangère à la langue française, c'est donc pour cette raison que l'élève a alterné deux langues à savoir le français et tamazighth
- Le mot « sacoche » [sakɔʃ] → : sake**c** [sakɛ**k**]
- Le mot « cherchant » [ʃɛʁʃɑ̃] → **c**rci [k**r**si]

✍ Nous avons constaté que le son /ʃ/ (ch) est toujours remplacé par la consonne (c). Et d'après des connaissances pré-requises, le son /ʃ/ est orthographié par la lettre C en langue de tamazighth qu'est l'une des langues enseignées en classe de deuxième année moyenne.

2. Analyse des dictées sans supports visuels prononcée approximativement (Dictée II)

2.1 Substitution des sons

2.1.1 Le son /ɔ̃/



➤ Lorsque le son /ɔ̃/ se transforme en /ɑ̃/

- Le mot « enfoncé » [ɑ̃fɔ̃se] se transforme en → an**f**ansé [ɑ̃fɑ̃se]
- Le mot « long » [lɔ̃] se transforme en → l**a**n, l**e**n [lɑ̃]
- Le mot « maison » [mɛzɔ̃] se transforme en → mis**a**n [mizɑ̃]

➤ Quand le son /ɔ̃/ se transforme en /o/

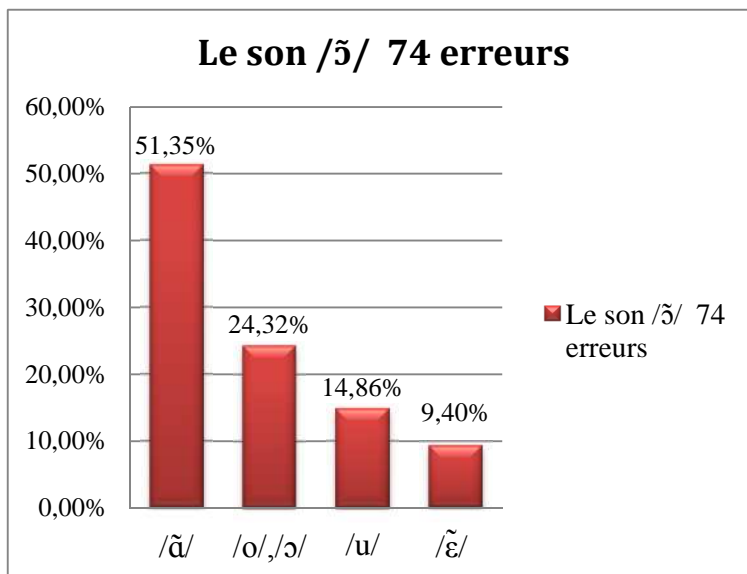
- Le mot « mouton » [mutɔ̃] se transforme en → mot**o** [moto]
- Le mot « maison » [mɛzɔ̃] se transforme en → mis**o** [mizo]

➤ Quand le son /ɔ̃/ se transforme en /u/ nous citons

- Le verbe « montaient » [mɔ̃te] → se transforme en m**o**unté [munte]
- Le mot « confortable » [kɔ̃fortabl] → qui se transforme en **c**oufourtable

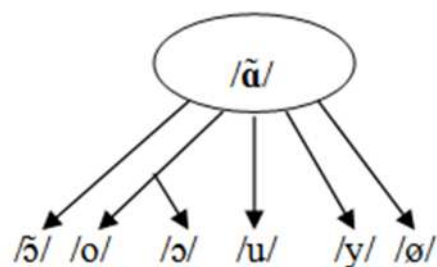
➤ Quand le son /ɔ̃/ se transforme en /ɛ̃/

- Le mot « mouton » [mutɔ̃] se transforme en → mot**o**in [motwɛ̃]
- Le mot « rond » [Rɔ̃] se transforme en → r**o**in [Rwɛ̃]



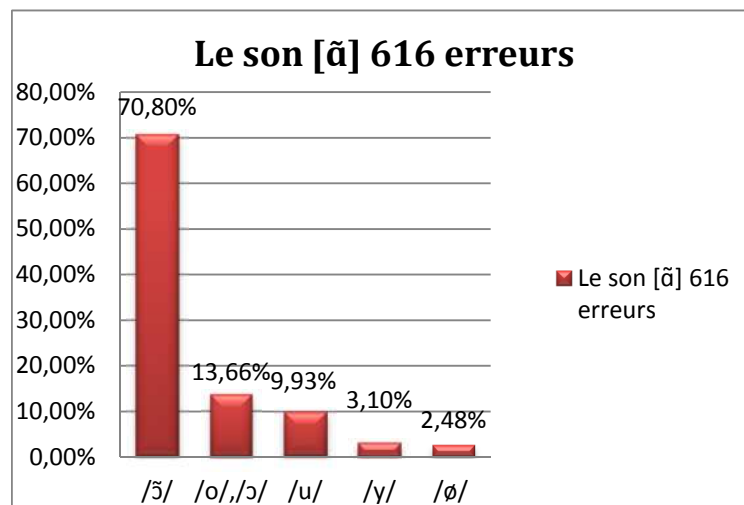
✍ Pour le son /ɔ̃/ nous remarquons qu'il est majoritairement (51.35%) remplacé par les sons /ã/ sur un total de 74 erreurs.

2.1.2 Le son /ã/



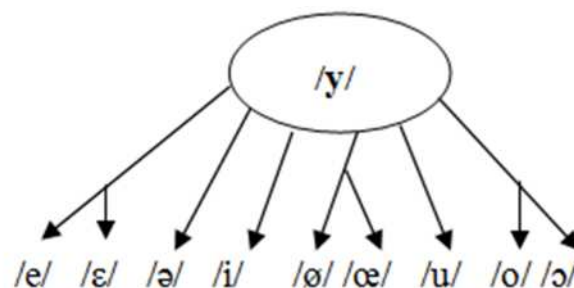
- Quand le son /ã/ se transforme en /ɔ̃/
 - « Abondamment » [abɔ̃damã] → abondam**on** [abɔ̃damɔ̃]
 - « Affreusement » [afʁøzmã] → afrezem**ont** [afʁøzmɔ̃]
- Quand le son /ã/ se transforme en /o/, /ɔ/
 - « Cherchant » [ʃɛʁfã] → cherch**o** [ʃɛʁfɔ]
 - « En » [ã] → **o** [o]
- Quand le son /ã/ se transforme en /u/
 - « Désespérément » [dezesperemã] → des sprim**ou** [despʁimu]
 - « Enfoncé » [ãfɔ̃se] → **ou**foncé [ufɔ̃se]

- Quand le son /ã/ se transforme en /y/
 - « Devant » [dəvã] → devy [dəvay]
 - « Mauvais temps » [movetã] → movidy [møvidy]
- Quand le son /ã/ se transforme en /ø/
 - « Devant » [dəvã] → deveu [dəvø]
 - « Mauvais temps » [movetã] → movitø [møvitø]



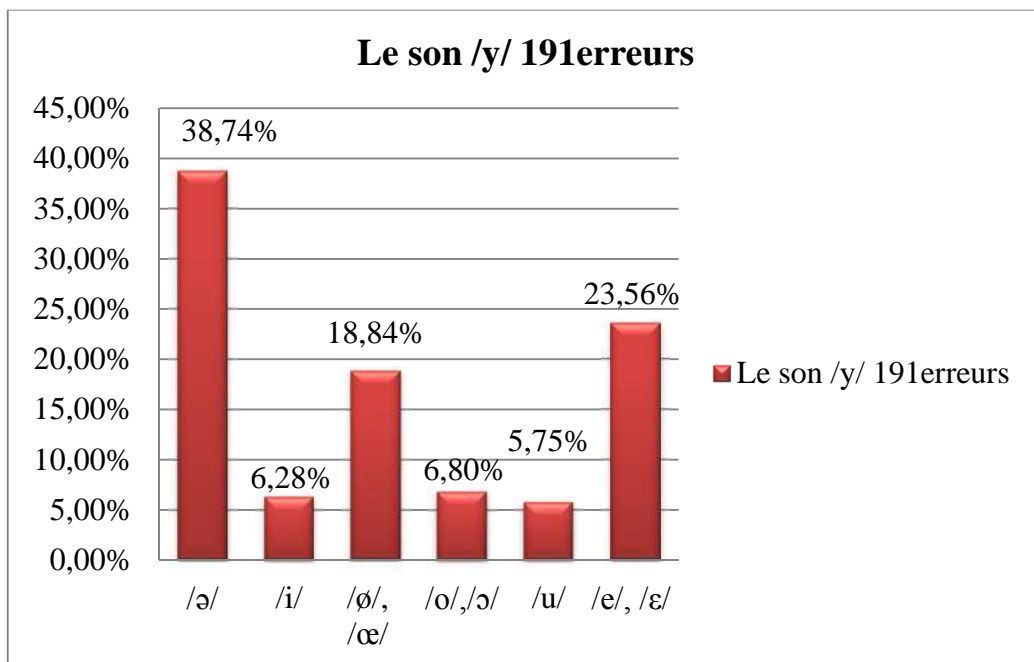
✍ Nous déduisons à travers ces statistiques que le son /ã/, est substitué par /ʃ/ en plus grande majorité, 114 sur un total d'erreurs de 161.

2.1.3 Le son /y/



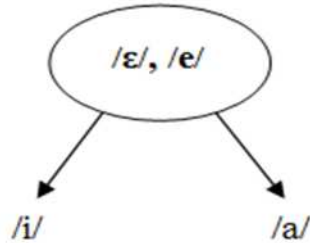
- Quand le son /y/ se transforme en /ə/
 - « Du » [dy] → de [də]
 - « pluviales » [plyvjaj] → levjal [ləvjaj]
- Quand le son /y/ se transforme en /i/
 - « Du » [dy] → di [di]

- « Suffisent » [syfisã] → sifessen [sifesã]
- Quand le son /y/ se transforme en /ø/, /œ/
 - « Touffue » [tufy] → tefeu [təfø]
 - « Capturer » [kaptyre] → capteur [kaptœr]
- Quand le son /y/ se transforme en /o/, /ɔ/
 - « Mur » [myR] → mor [mɔR]
 - « Pluviales » [plyvjal] → plauvial [plɔvjal]
- Quand le son /y/ se transforme en /u/
 - « Attitude » [atityd] → atitoud [atitud]
 - « Touffue » [tufy] → toufou [tufu]
- Quand le son /y/ se transforme en /e/ /ɛ/
 - « Du » [dy] → des [de]
 - « Anglure » [ãʒlyR] → onglere [ɔ̃glɛR]

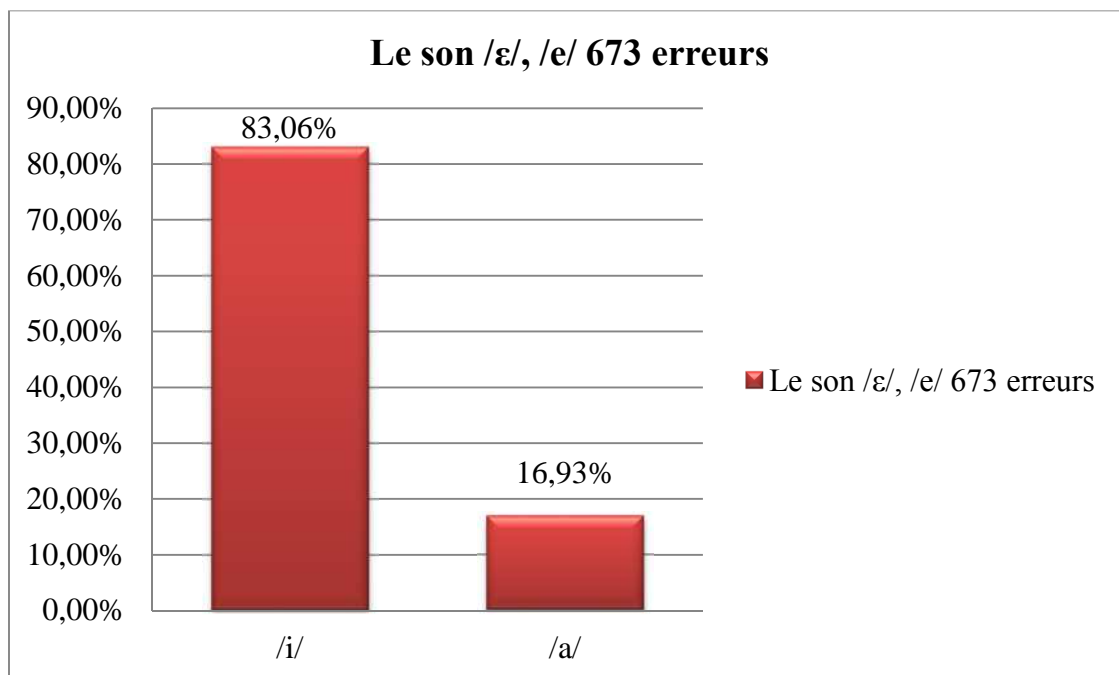


✍ Le son /y/ est substitué en pluralité par le son /ə/ 74 fois sur un total de 191erreurs

2.1.4 Le son /ɛ/, /e/



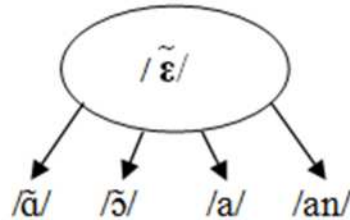
- Lorsque les sons /ɛ/, /e/ se transforment en /i/
 - « Et » [e] → **i** [i]
 - « Récréation » [REKREASjɔ̃] → **ric**riation [rik**ri**jasjɔ̃]
- Lorsque les sons /ɛ/, /e/ se transforment en /a/
 - « Derrière » [dɛRjɛR] → **da**raire [da**ra**ɛR]
 - « Elle » [ɛl] → **a**ll [al]



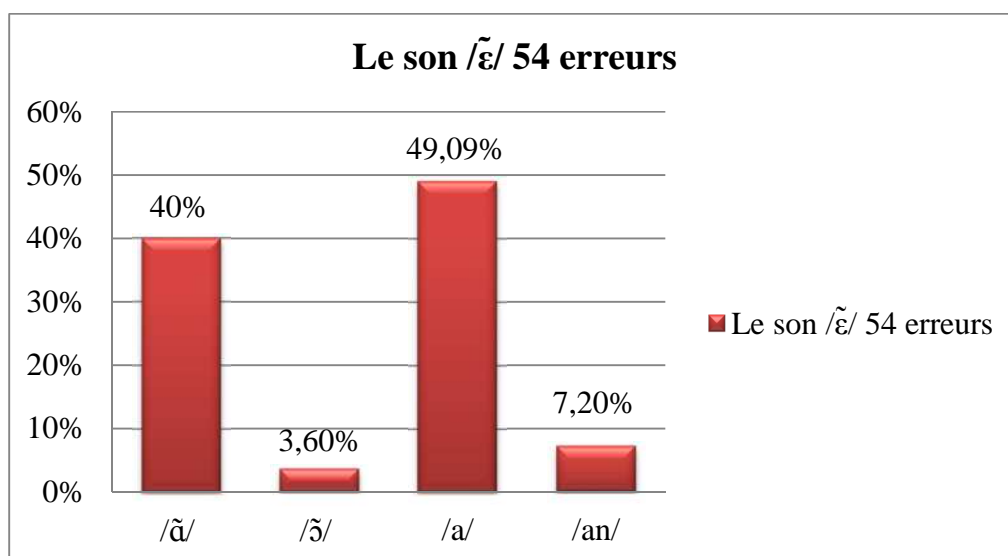
✍ Le nombre total d’erreurs pour les son /ɛ/, /e/ est de 673 dont 559 ont été remplacés par le son /i/ et 114 par le son /a/. Ce qui nous mène à déduire que les sons /ɛ/, /e/ sont

remplacés par la plupart des élèves par le son /i/ qui est représenté par pourcentage de 83,06%

2.1.5 Le son /ɛ̃/

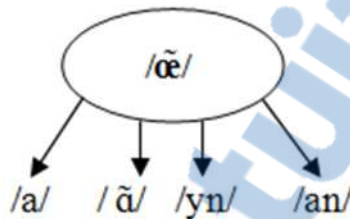


- Lorsque le son /ɛ̃/ se transforme en /ã/
 - « Ainsi » [ɛ̃si] → **ansi** [ãsi]
 - « Crainte » [crɛ̃t] → **crante** [krãt]
- Lorsque le son /ɛ̃/ se transforme en /õ/
 - « Poussins » [pusɛ̃] → **pousson** [pusõ]
 - « Au moins » [omwɛ̃] → **au mon** [omõ]
- Lorsque le son /ɛ̃/ se transforme en /a/
 - « Médecin » [mɛdsɛ̃] → **midessa** [midssa]
 - « Chien » [ʃjɛ̃] → **chia** [ʃja]
- Lorsque le son /ɛ̃/ se transforme en /an/
 - Le mot «Coins » [kwɛ̃] → **coines** [kwan]
 - Le mot «Eteint » [etɛ̃] → **itan** [itan]

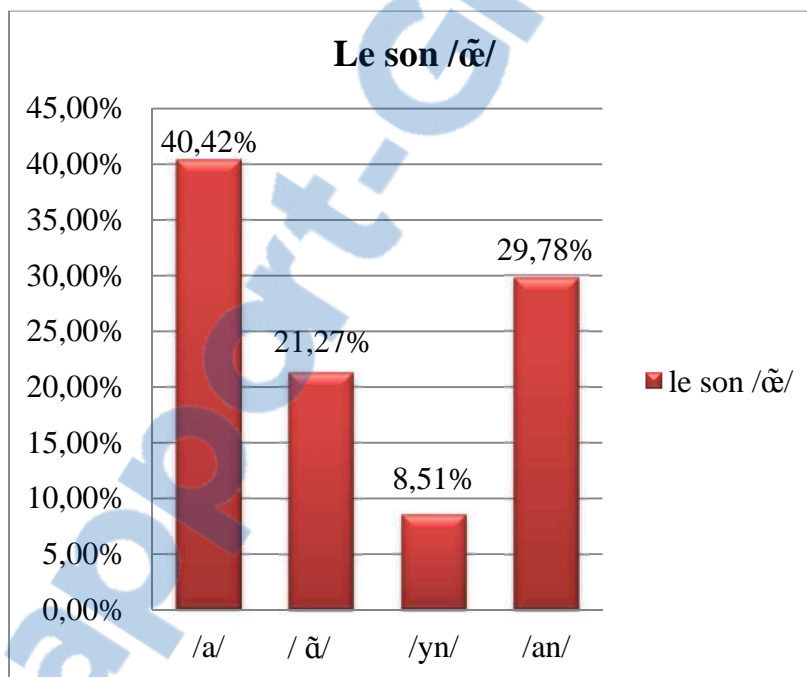


- ✍ Nous avons obtenu 54 erreurs dans lesquelles le son /ɔ̃/ a été remplacé par /a/ ce qui représente la majorité, sachant que le nombre total d'erreurs pour le son /ɔ̃/ est de 110.

2.1.6 Le son /œ̃/

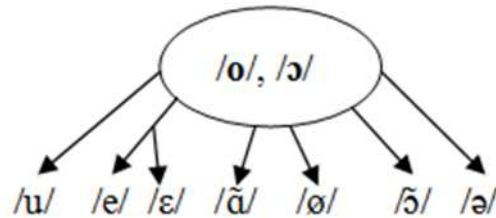


- Le son /œ̃/ est remplacé par /a/, /ɑ̃/, /yn/ et /an/

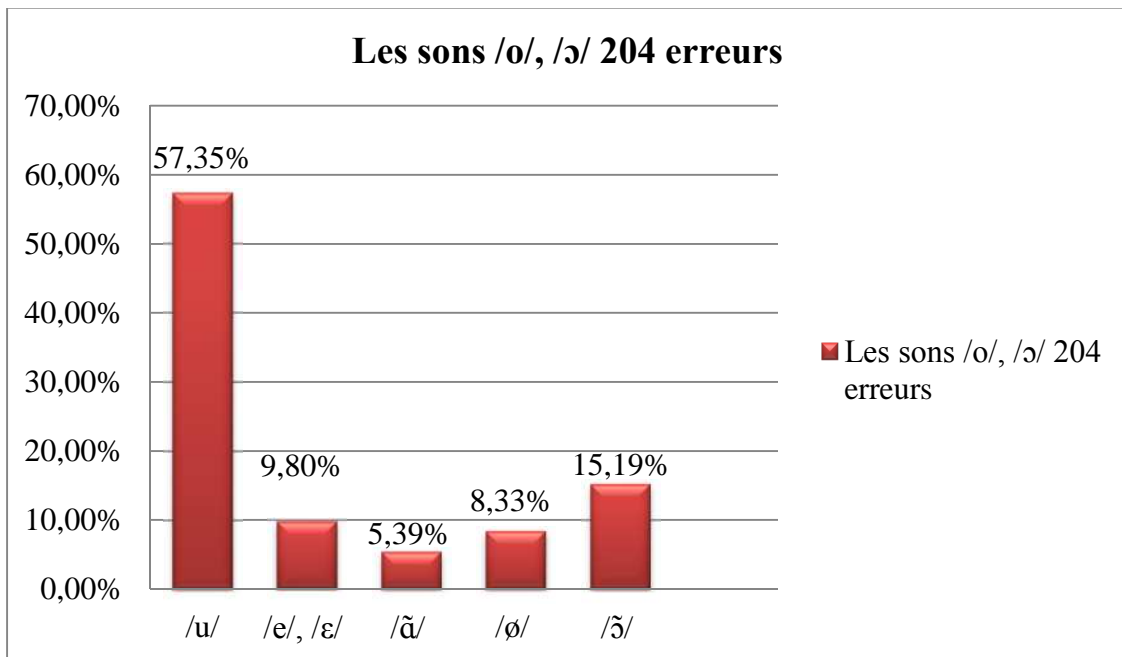


- ✍ Nous avons relevé 47 erreurs pour l'article indéfini « un » /œ̃/, celui-ci est transcrit 19 fois avec le son /a/ ce qui nous donne 40.42%, en comparant ce résultat aux autres c'est-à-dire aux nombre de fois ou le son /œ̃/ est remplacé par /ɑ̃/, /yn/ et /an/. Nous remarquons que le son /œ̃/ est souvent substitué par le son /a/.

2.1.7 Le son /o/, /ɔ/

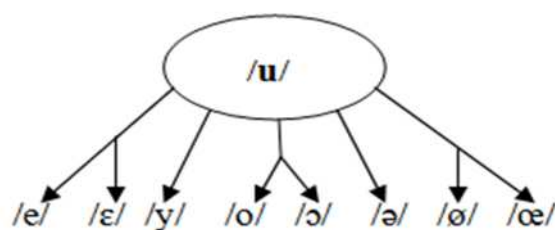


- Quand les sons /o/, /ɔ/ se transforment en /u/
 - « L'école » [lekɔl] → licoul [likul]
 - « Sacoche » [sakɔʃ] → sacouche [sakuʃ]
- Quand les sons /o/, /ɔ/ se transforment en /e/ /ɛ/
 - « Inaudible » [inodibl] → inedible [inedibl]
 - « Confortable » [kɔ̃fɔrtabl] → confertable [kɔ̃fɛrtabl]
- Quand les sons /o/, /ɔ/ se transforment en /œ/
 - « Au moins » [omwɛ̃] → en moins [œmwɛ̃]
 - « Autour » [otur] → en tour [œtur]
- Quand les sons /o/, /ɔ/, se transforment en /ø/
 - « L'enclos » [lãklo] → l'encleu [lãklø]
 - « L'eau » [lo] → l'eud [lø]
- Quand les sons /o/, /ɔ/, se transforment en /ɔ̃/
 - « L'enclos » [lãklo] → l'enclon [lãklɔ̃]
 - « Museaux » [muzo] → muson [myzɔ̃]
- Quand les sons /o/, /ɔ/, se transforment en /ə/
 - « Disposé » [dispoze] → desbesez [dəsbəze]
 - « Mauvais temps » [movetã] → mevétoné



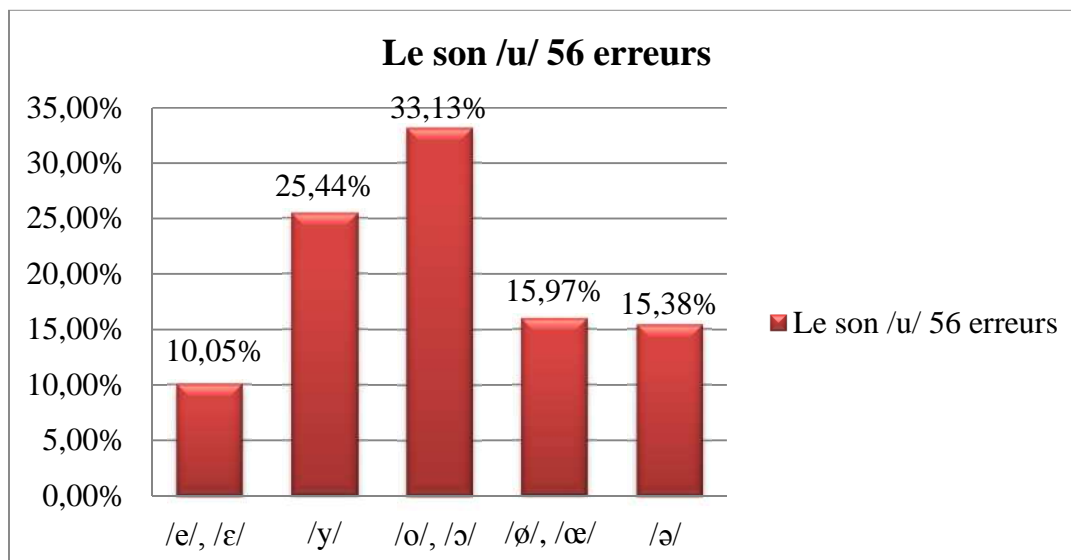
✍ Le nombre total de mots possédant les sons /o/, /ɔ/ est de 204, dans lesquels nous trouvons 117 erreurs où ces dernières sont transformées en /u/. Nous déduisons alors que, plus de la moitié des sons /o/, /ɔ/ sont transcrits en /u/

2.1.8 Le son /u/



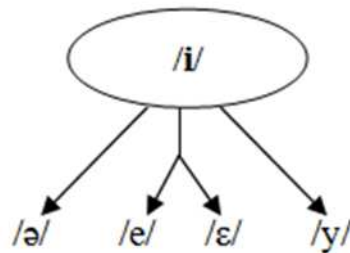
- Quand le son /u/ se transforme en /e/, /ɛ/
 - « Cour » [kur] → cere [sɛR]
 - « Entourée » [ãture] → entéri [ãteri]
- Quand le son /u/ se transforme en /y/
 - « Courbe » [kurb] → curbe [kyrb]

- « Touffue » [tufy] → tufoux [tyfu]
- Quand le son /u/ se transforme en /o/, /ɔ/
 - « Bouche » [buʃ] → boche [bɔʃ]
 - « Mouton » [mutɔ̃] → moton [motɔ̃]
- Quand le son /u/ se transforme en /ø/, /œ/
 - « Autour » [otur] → eteur [etœr]
 - « Loup » [lu] → leu [lø]
- Quand le son /u/ se transforme en /ə/
 - « Loup » [lu] → le [lə]
 - « Touffue » [tufy] → tefeu [təfø]

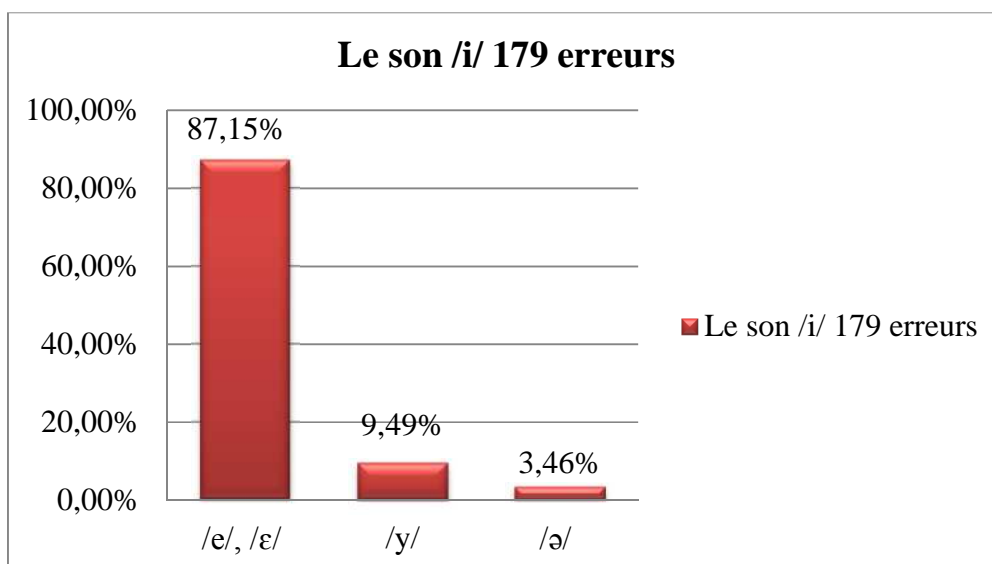


✍ Sur 169 erreurs en ce qui concerne le son /u/, nous avons 56 erreurs qui sont remplacées par les sons /o/, /ɔ/. Ce qui donne un pourcentage de 33,13% et qui est le plus élevé. En conséquent les /o/, /ɔ/ sont les plus récurrents.

2.1.9 Le son /i/

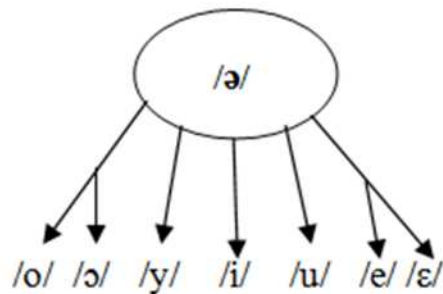


- Quand le son /i/ se transforme en /e/, /ɛ/
 - « Cabinets » [kabine] → cab**e**né [kabene]
 - « Disposé » [dispoze] → **des**poses [despoz]
- Quand le son /i/ se transforme en /y/
 - « Située » [sitye] → **sut**ué [sytye]
 - « Caniveaux » [kanivo] → kan**u**veu [kanyvø]
- Quand le son /i/ se transforme en /ə/
 - « Qui » [ki] → **qu**e [kə]
 - « Obligé » [ɔbliʒe] → ob**le**ji [ɔbleʒi]

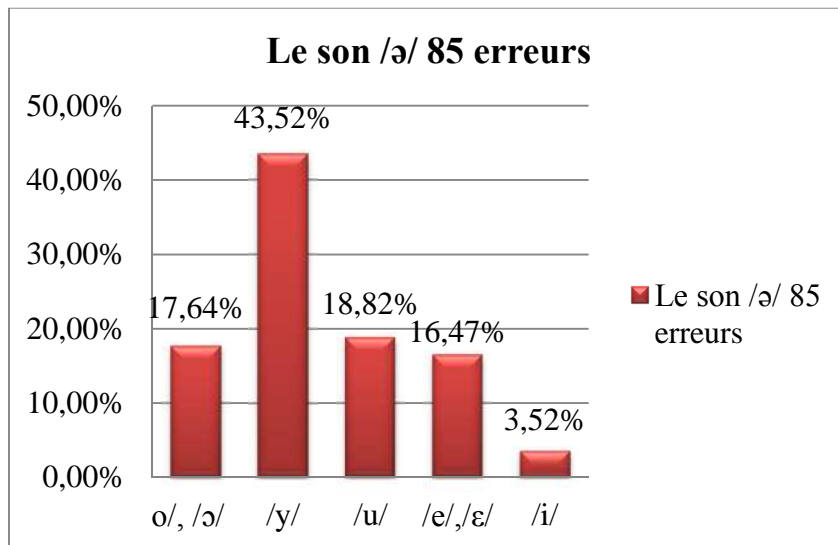


- ✍ A partir des statistiques ci-dessus nous déduisons que, c'est avec les sons /e/, /ɛ/ que les élèves ont tendance à remplacer le son /i/, et c'est avec 87,15% d'erreurs sur un nombre total de 179 erreurs.

2.1.10 Le son /ə/

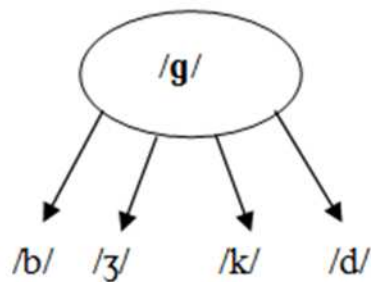


- Lorsque le son /ə/ se transforme en /o/ /ɔ/
 - Le mot « retrousser » [RƏTRUSE] → **ro**trauser [RɔTROZE]
 - Le pronom relatif « que » [kə] → **ko** [ko]
- Lorsque le son /ə/ se transforme en /y/
 - La préposition « de » [də] → **dy**
 - Le mot « devant » [dəvɑ̃] → **dy**vu [dyvu]
- Lorsque le son /ə/ se transforme en /u/
 - Le mot « debout » [dəbu] → **dou**pou → [dupu]
 - Le pronom relatif « que » [kə] → **cou** → [ku]
- Lorsque le son /ə/ se transforme en /e/, /ɛ/
 - De [də] → **des** [de]
 - Devant [dəvɑ̃] → **de**ve [dɛv]
- Lorsque le son /ə/ se transforme en /i/
 - que [kə] → **qui** → [ki]



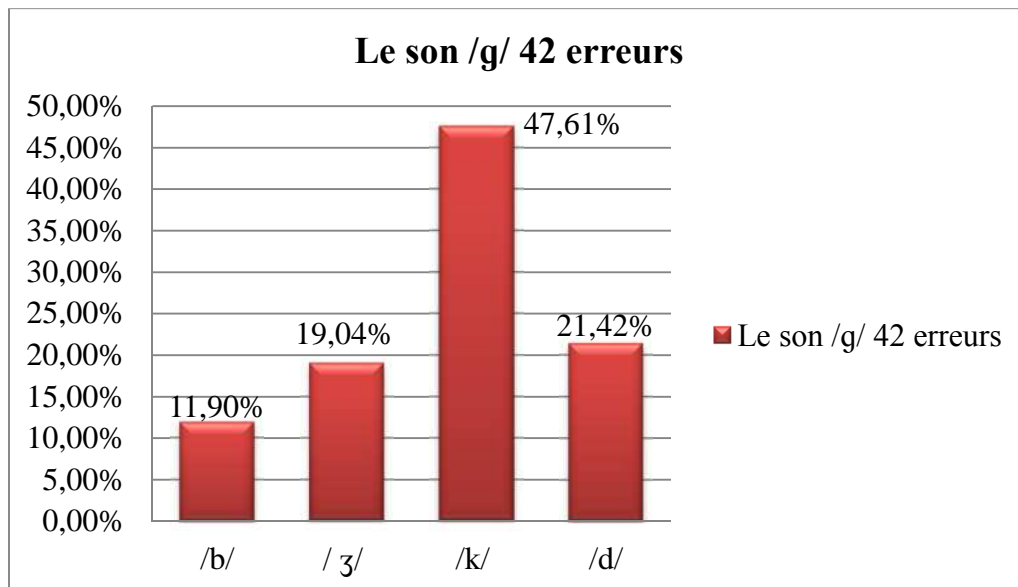
✍ Le son /ə/ est orthographié majoritairement en /i/ ; étant donné que nous avons 37/85 erreurs où le son /ə/ est remplacé par /i/.

2.1.11 Le son /g/



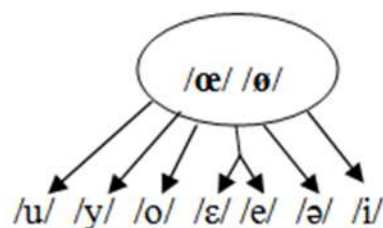
- Quand le son /g/ est changé en /b/
 - Le mot « rectangulaire » [ʁɛktɑ̃gylɛʁ] → récton**b**uler [ʁɛktɔ̃**b**ylɛʁ]
 - Le mot « angoisse » [ɑ̃gwas] → em**b**oise [ɑ̃**b**waz]
- Quand le son /g/ est changé en /ʒ/
 - Le mot « rectangulaire » [ʁɛktɑ̃gylɛʁ] → ricuten**ʒ**ulair [ʁikytɑ̃**ʒ**ylɛʁ]
 - Le mot « angoisse » [ɑ̃gwas] → lan**ʒ**eoise [lɑ̃**ʒ**waz]
- Quand le son /g/ est changé en /k/
 - Le mot « garde » [gard] → **k**arde [kard]

- Le mot maigreur [mɛgrœʀ] → meqerere [mekœʀer]
- Quand le son /g/ est changé en /d/
 - Le mot « Rectangulaire » [ʀektãgylœʀ] → riectonduler [rijektõdyle]
 - Le mot « angoisse » [ãgwas] → undoise [ẽdwaz]



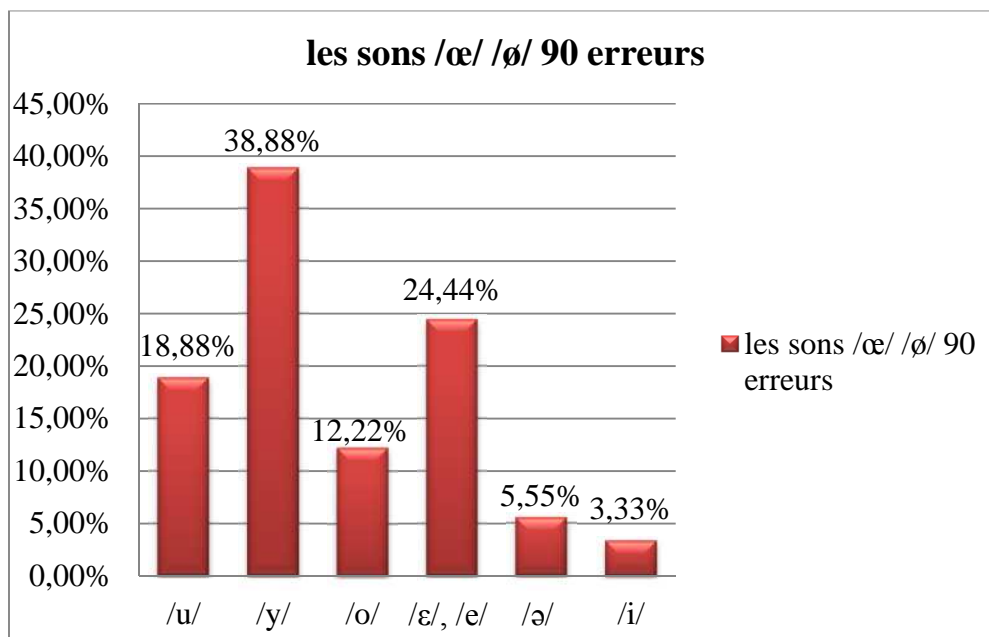
➤ En nous basant sur un total d'erreur de 42 pour le son /g/, et c'est avec un pourcentage de 47,41% que nous concluons que ce dernier est fréquemment orthographié /k/.

2.1.12 Les sons /œ/, /ø/



- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /u/
 - Le mot « feu » [fø] → fou [fu]
 - Le mot « maigreur » [mɛgrœʀ] → migrour [migrur]
- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /y/
 - La suite de son « un peu » [œpø] → ampu [ãpy]

- Le mot « pleurer » [plœre] → pluri [plyri]
- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /o/
 - Le mot « affreusement » [afrøzmã] → afrausement [afrozã]
- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /ε/ /e/
 - Le mot « maigreur » [mεgrœr] → mégrere [mεgrεr]
 - Le mot « feu » [fø] → fé [fe]
- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /ə/
 - Le mot « pleurer » [plœre] → ple ri [pləri]
 - Le mot « affreusement » [afrøzmã] → afrezemont [afrəzmɔ̃]
- Lorsque les sons /œ/, /ø/ sont écrits /i/
 - Le mot « queue » [kø] → qui [ki]
 - Le mot « des yeux » → Dizie [dizi]



✍ 35 erreurs sur un total de 90, les sons /œ/, /ø/ sont invariablement remplacé par le son /y/.

2.2 Confusion des sons

2.2.1 Le son /m/

- Le son /m/ se transforme uniquement en /n/

- Le mot « lumineux » [lyminø] → lenino [lənino]
- Le mot « médecin » [medsẽ] → nidesa [nidza]

✍ Le phonème /m/ est parfois remplacé par le phonème /n/, nous supposons que c'est dû à leur ressemblance graphique, ou bien à leur prononciation proche.

2.2.2 Le son /ʒ/

- Le son /ʒ/ est souvent changé en /g/
 - Le mot « engelure » [ãʒlyʁ] → onglere [õglɛʁ]
 - Le mot « jolies » [ʒɔli] → goli [guli]

2.2.3 Les son /s/, /z/

- Lorsque /s/ est remplacé par /z/
 - Le mot « soigner » [swaɲe] → zewanyi [zəwanji]
 - Le mot « poussins » [pusẽ] → pusin [puzẽ]
- Lorsque /z/ est remplacé par /s/
 - Le mot « surprise » [syʁpriz] → surprisse [syʁpris]
 - Le mot « suffisant » [syfizã] → soufisson [sufisõ]

✍ Nous avons déduit à travers les erreurs commises que le son/s/ est remplacé par la majorité des élèves par /z/, nous supposons que la cause principale de ce phénomène est la non maîtrise de la règle de grammaire « doubler la consonne s quand celle-ci est entre deux voyelles » .

2.2.4 Les sons /f/, /v/

- Lorsque le /f/ est confondu avec /v/
 - Le mot « différence » [diferãs] → divirence [divirãs]
 - Le mot « fastidieux » [fastidjø] → vastidieux [vastidjø]

✍ Nous avons constaté que le son /f/ est souvent transformé en /v/ mais jamais le contraire c'est-à-dire qu'en aucun cas le son /v/ a été remplacé par le son /f/. Nous avons remarqué

que le /p/ est écrit à la place du /f/ par trois élèves qui l'ont transcrit **p**astidieux au lieu de **f**astidieux.

2.2.5 Confusion entre les son /p/, b/

➤ Lorsque le /p/ est confondu avec /b/

- Le mot « presque » [prɛsk] → **b**erasek [bɛrɛzɛk]
- Le mot « personne » [pɛrsɔn] → **b**irsan [birsɑ̃]

➤ Lorsque le /b/ est confondu avec /p/

- Le mot « blanche » [blɑ̃ʃ] → **p**lonche [plɔ̃ʃ]
- Le mot « immobile » [imɔbil] → im**p**il [imɔpil]

✍ Le son /b/ est souvent transcrit en /p/, et vice versa et ce à plusieurs reprises, mais nous avons aussi observé que le /p/ était écrit par une minorité d'apprenants /d/ comme nous pouvons le voir dans les deux exemples qui suivent le mot « peau » [po], est écrit **do** [do] ; ou alors le mot « surprise » [syɾpriz] qui a été transcrit ser**d**erize [sɛrdɛriz], le son /k/ aussi a pris la place de /p/ à 5 reprise dans le mot « poussins » [pusɛ̃] qui a été transformé en koussin [kosɛ̃], et le mot « surprise » [syɾpriz] a été changé en soqriz [[sɔkri].

2.2.6 Confusion des son /d/, /t/

➤ Quand le /d/ est confondu avec le /t/

- Le mot « médecin » [medsɛ̃] → mesta [mɛtsa]
- Le mot « attitude » [atityd] → atidute [atidyɥ]

➤ Quand le /t/ est confondu avec le /d/

- Le mot « habituelle » [abitɥɛl] → habiduele [abidɥɛl]
- Le mot « crainte » [krɛ̃t] → crande [krɑ̃d]

✍ En nous basant sur les erreurs des apprenants nous déduisons que les deux sons /d/ et /t/ sont inversés en majorité lorsque ces derniers son placés au milieu d'un mot.

2.2.7 Confusion des sons /k/, /s/

➤ Quand le son /k/ est transcrit /s/

- Le mot « cour » [kur] → cere [sɛr]

- Le mot « que » [kə] → ce [sə]
- Quand le son /s/ est transcrit /k/
 - Le mot « seule » [sœl] → coule [kul]
 - Le mot « soigner » [swaɲe] → coiner [kwane]

✍ En nous appuyant sur les erreurs ci-dessus, nous remarquons que les élèves ont des lacunes de prononciation de la lettre C, en effet ; ils ne savent pas qu'elle se prononce /k/ lorsqu'elle est suivie des lettres suivantes : (a, o, u, l, r) et qu'elle se prononce /s/ lorsqu'elle est suivie des autres lettres.

2.2.8 La confusion des graphies p et q

1. Le /p/ se transforme en /q/

- Le mot « poussins » [pusɛ̃] → quesin [kezɛ̃]
 - Le mot « dépérissait » [deperise] → deqarisi [dikarizi]
- ✍ Nous avons remarqué qu'une minorité d'erreurs, renvoient à la confusion entre les deux lettres (p et q), nous déduisons que c'est probablement dû à la vive ressemblance de ces lettres.

2.3 Le « e » caduc

2.3.1 La suppression du /ə/ final

- Le mot « grande » [gard] → gard [gar(x)]
- Le mot « personne » [pɛʁsɔ̃n] → pɛʁsɔ̃ [pɛʁsɔ̃]

✍ Le /ə/ final a été supprimé ce qui entraîne l'assourdissement du son qui précède ce dernier.

2.3.2 L'ajout du /ə/ dans le mot

- Le mot « soigner » [swaɲe] → seoinyi [səwanji]
- Le mot « grande » [grɑ̃d] → gerond [ʒəʁɔ̃]

✍ Nous supposons que l'ajout d'un /ə/ se résume à la mal prononciation des élèves du mot donné, où ils ajoutent la prononciation du son /ə/ dans le mot.

2.3.3 L'ajout du /ə/ final

- Le mot « rond » [Rɔ̃] → rone [Rɔ̃n]
- Le mot « enfant » [ɑ̃fɑ̃] → enfante [ɑ̃fɑ̃t]

✍ Le /ə/ final sonorise la consonne qui le précède.

2.4 L'ajout des sons

- Le mot « jolie » [ʒɔli] → joili [ʒwali] l'apprenant a ajouté le son /i/
- Le mot « en cas » [ɑ̃ka] → on car [ɔ̃kaR] l'apprenant a ajouté le son /R/

✍ Nous supposons que l'ajout des sons est la réalisation d'une petite quantité d'élèves ne connaissant pas la graphie du mot dictée.

2.5. Inversion des sons

- Le mot « idée » [ide] → édi [edi]
- Le mot « tout » [tu] → tuot [tɔ̃]

✍ Ce phénomène, est peut être dû à la non concentration de l'élève lors de son écriture.

2.6 Même élève même mot erreurs différentes

- Le verbe « Etait » [etɛ] → était [etɛ], étaite [etɛt]
- Le mot « enfant » [ɑ̃fɑ̃] → Enfo [ɑ̃fo], onfant [ɔ̃fɑ̃]

✍ Nous présupposons que, dans ce cas l'élève se trouve dans une situation d'hésitation.

2.7 L'influence des différentes langues étudiées

2.7.1 L'influence de la langue tamazight

- Le mot « sacoche » [sakɔʃ] → ckeuc [kœk]
- Le mot « réfléchi » [refleʃi] → reflici [reflisi]
- Le mot « cherchant » [ʃɛʁʃɑ̃] → crcon [krkɔ̃]

- ✍ Nous remarquons la présence du phonème « c » à la place de celui de « ch », nous supposons que ceci est dû à l'influence de la langue tamazight dans laquelle le son /ʃ/ « ch » est représenté par le graphème « c »

2.7.2 L'influence de la langue anglaise

- Mais/mes [mɛ]



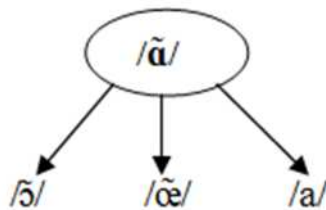
- Me [mə] my [mi]

- ✍ Les deux graphies (me et my) sont récurrentes dans l'anglais, c'est pour cette raison que nous présumons qu'elles sont réalisées par les apprenants, en se référant à une mémoire visuelle d'une autre langue à part le français.

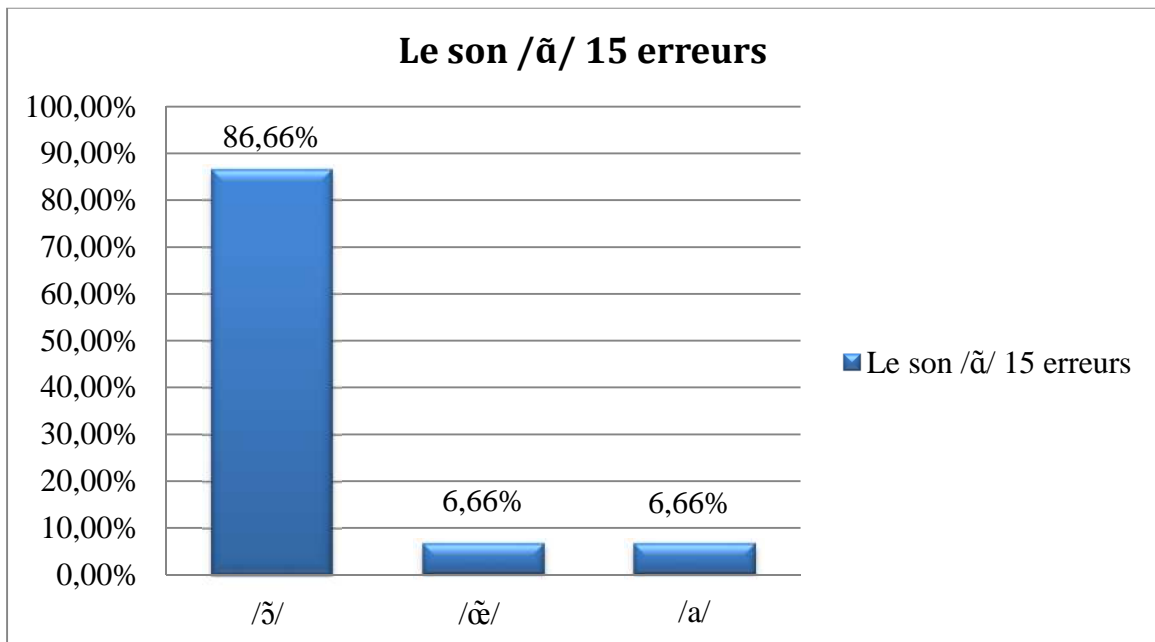
3. Analyse des dictées, de la mémoire visuelle prononcées correctement (dictée I)

3.1 Substitution des sons

3.1.1 Le son /ã/

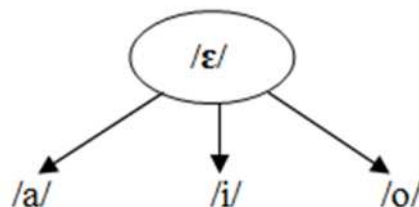


- Lorsqu'il est remplacé par /õ/
 - Le mot « envieuse » [ãvjøz] → **on** viyous [õvju]
 - Le mot « s'envoler » [sãvøle] → **son** volé [sõvole]
- Lorsqu'il est remplacé par /œ/
 - La suite de sons « des enfants » [dezãfã] → **ssun** fant [sœfã]
- Lorsqu'il est remplacé par /a/
 - Le mot « heureusement » ['øRøzmã] → oroz**ma** [ørozma]

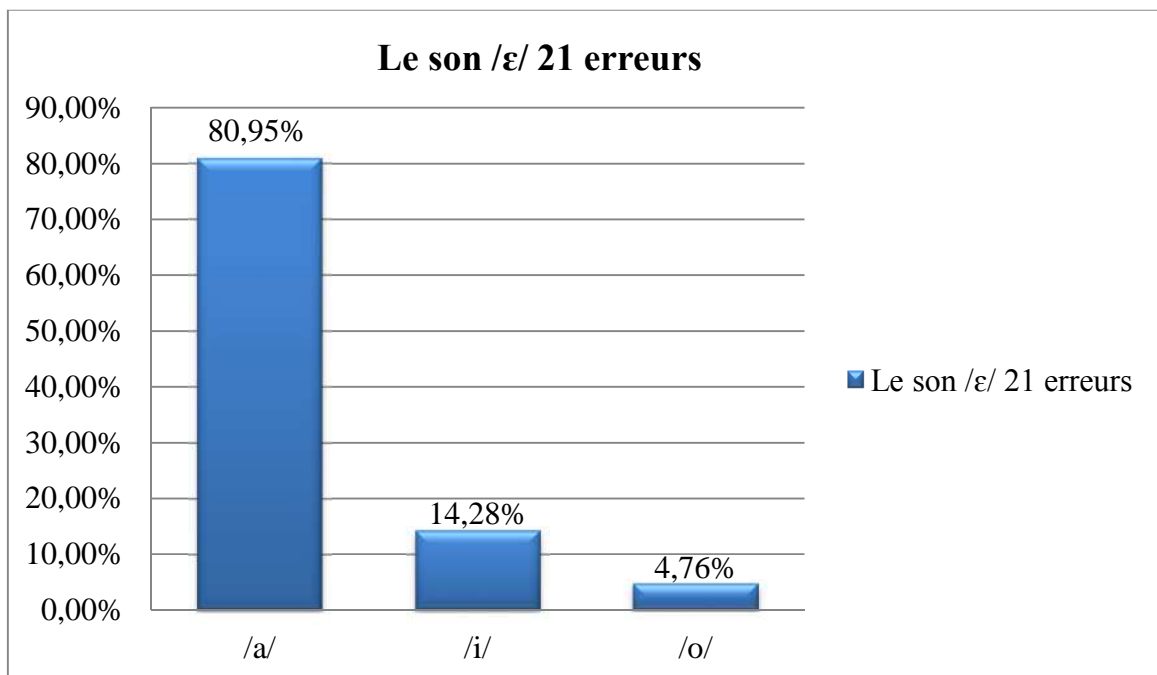


➤ Nous remarquons pour /ã/, qu'il est en grande majorité remplacé par /ĩ/ avec un taux de 86,66% sur un total de 15 erreurs.

3.1.2 Le son /ɛ/

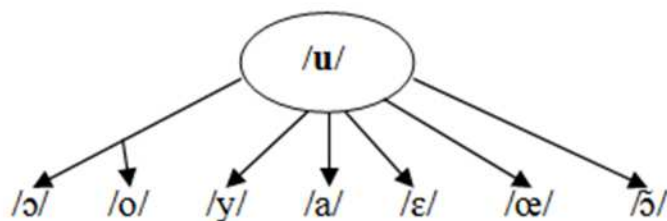


- Lorsqu'il est remplacé par /a/
 - Le mot « maître » [mɛʁ] → matre [matr]
 - Le mot « tête » [tɛt] → tate [tat]
- Lorsqu'il est remplacé par /i/
 - Le mot « resta » [ʁɛsta] → rist [rist]
 - Le mot « prête » [pʁɛt] → prit [pri]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/
 - Le mot « prête » [pʁɛt] → prot [pro]



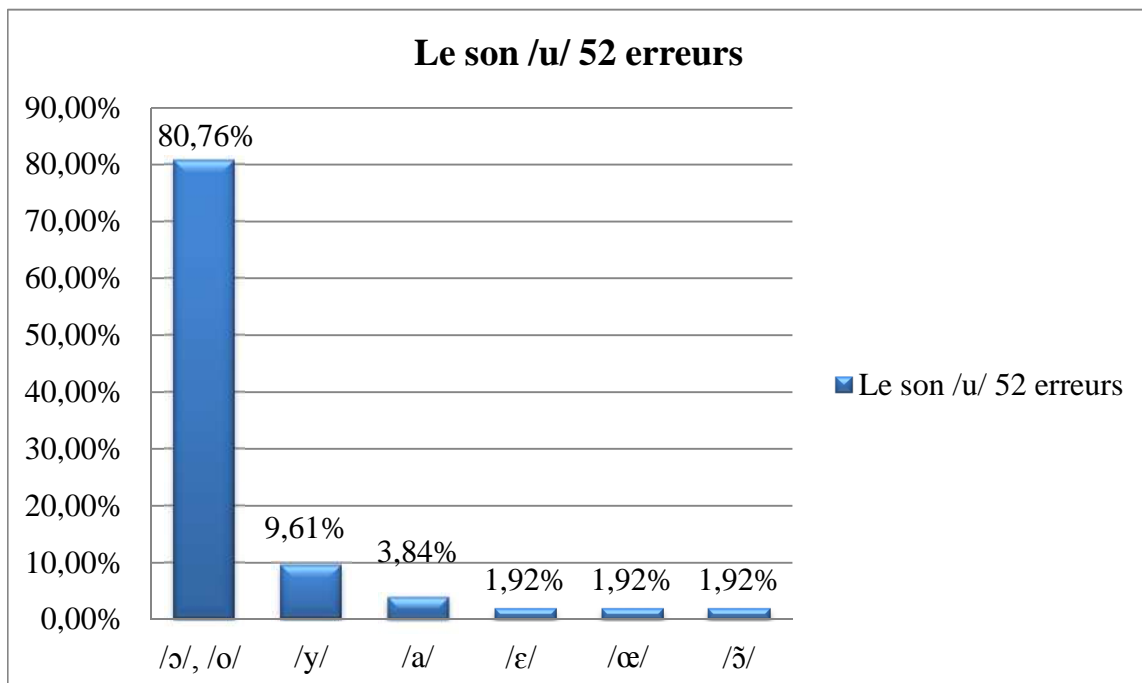
- ✍ Les résultats du son /ɛ/ démontrent qu'il est remplacé généralement par /a/ avec un pourcentage de 80,95% sur le nombre total des erreurs du son /ɛ/ qui est de 21.

3.1.3 Le son /u/



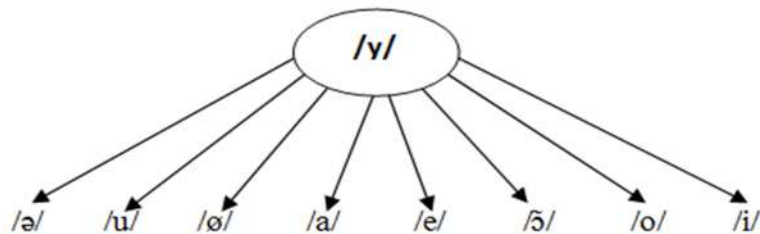
- Lorsque /u/ est remplacé par /ɔ/, /o/
 - Le mot « fourmi » [fʊrmi] → formé [fɔʁme]
 - La suite de sons « coup d'œil » [kudœj] → quod œil [kɔdœj]
- Lorsque /u/ est remplacé par /y/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → dépurvut [depyrvy]
 - Le mot « grenouille » [grənɥj] → gronulle [grɔnyl]
- Lorsque /u/ est remplacé par /a/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → déparevous [deparvu]

- Le mot « fourmi » [fʊrmi] → **f**arner [faʁne]
- Lorsque /u/ est remplacé par /ɛ/
 - Le mot « grenouille » [grənɥj] → gr**ou**n**e**ille [grunɛj]
- Lorsque /u/ est remplacé par /œ/
 - Le mot « fourmi » [fʊrmi] → **f**eu**r**mi [fœrmi]
- Lorsque /u/ est remplacé par /ɔ̃/
 - Le mot « fourmi » [fʊrmi] → **f**on**m**és [fɔ̃me]

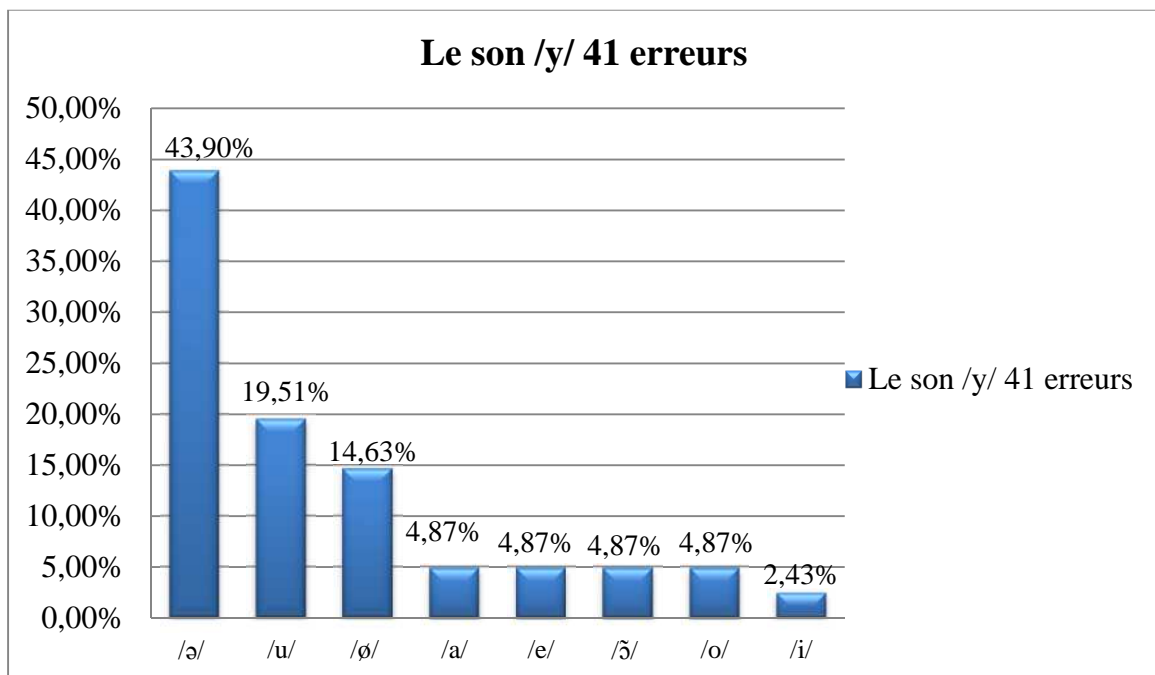


✍ Nous soulignons que /u/ est remplacé chez la majorité des élèves par (/ɔ/, /o/), et nous supposons que c'est dû à la ressemblance de ces sons /u/ est une voyelle d'une sonore longue, quant à (/ɔ/, /o/), est une voyelle sonore courte.

3.1.4 Le son /y/

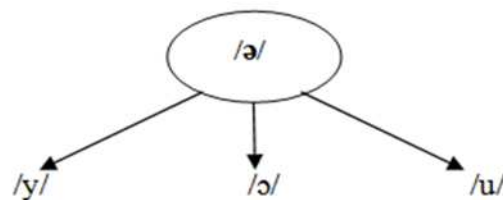


- Lorsqu'il se prononce par /ə/
 - La suite de son « n'eut » [ny] → ne [nə]
 - La préposition « du » [dy] → de [də]
- Lorsqu'il est remplacé par /u/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → dépourvous [depurvu]
 - La suite de son « n'eut » [ny] → nous [nu]
- Lorsqu'il est remplacé par /ø/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → dépourveu [depurvø]
- Lorsqu'il est remplacé par /a/
 - La préposition « du » [dy] → da [da]
- Lorsqu'il est remplacé par /e/
 - La préposition « du » [dy] → des [de]
 - Le mot « plumage » [plymaz] → émage [emaz]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ/
 - L'article indéfini « un » [œ̃] → on [ɔ̃]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → déporpo [depɔrpo]
 - suite de son « n'eut » [ny] → no [no]
- lorsqu'il est remplacé par /i/
 - L'article indéfini « une » [yn] → ine [in]

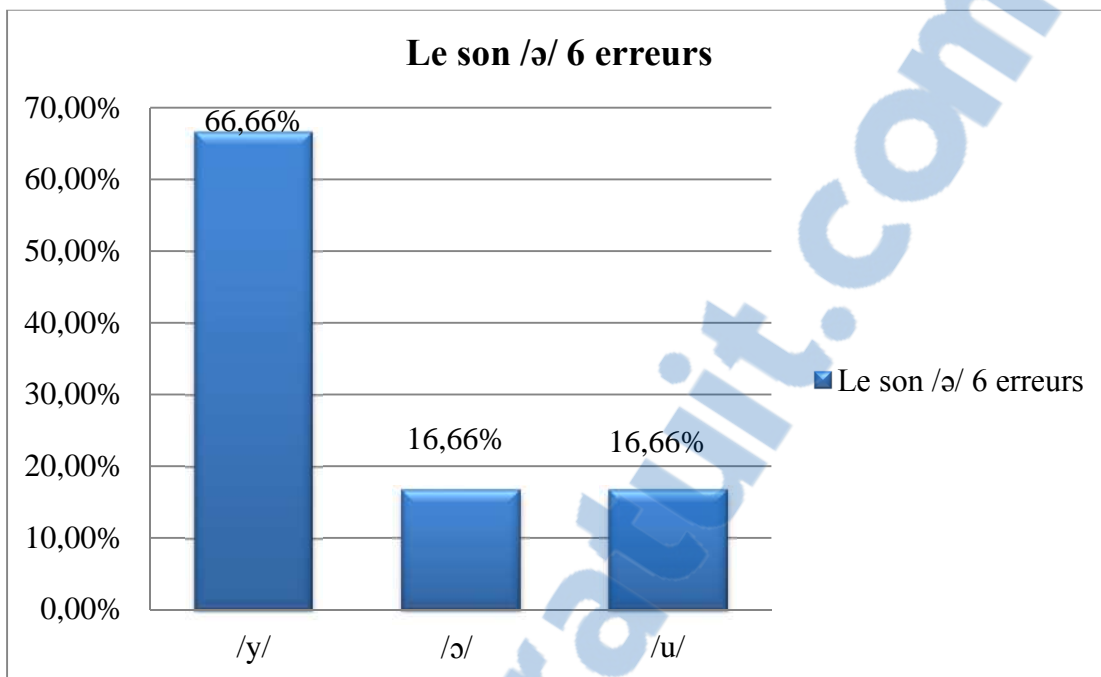


✍ Nous déduisons que /y/ est majoritairement remplacé par /ə/ ce qui le met en première position avec un pourcentage de 43,90% sur un total d'erreur de 41.

3.1.5 Le son /ə/

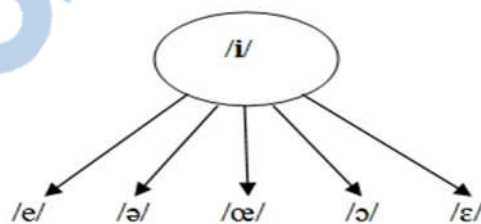


- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - La préposition « de » [də] → du [dy]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ/
 - Le mot « regardez » [Rəgarde] → rogardi [Rɔgardi]
- Lorsqu'il est remplacé par /u/
 - Le mot « regardez » [Rəgarde] → rougadez [RUgade]



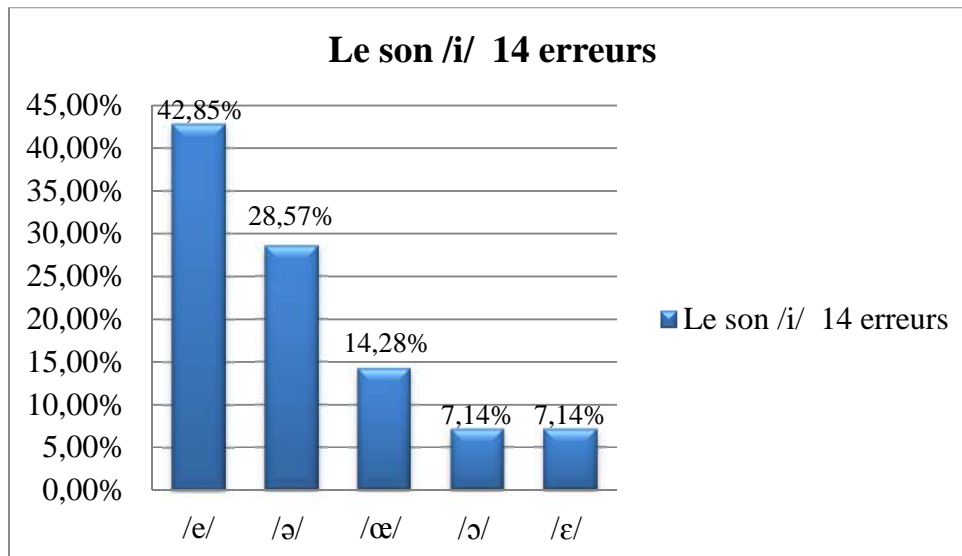
✍ Le bilan d'erreurs du son /ə/ nous révèle que le haut pourcentage 66,66% renvoie au son /y/. Nous déduisons alors, que /ə/ est remplacé en grande majorité par /y/

3.1.6 Le son /i/



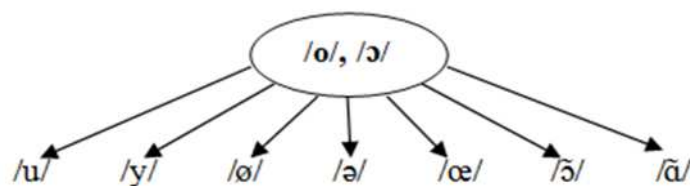
- Lorsqu'il est remplacé par /e/
 - Le mot « fillette » [fijɛt] → feillette [felet]
 - Le mot « jolie » [ʒɔli] → jolé [ʒɔle]
- Lorsqu'il est remplacé par /ə/
 - La conjonction « ni » [ni] → ne [nə]
- Lorsqu'il est remplacé par /œ/
 - Le mot « fillette » [fijɛt] → feuillette [fœjɛt]

- Le mot « guirlandes » [gɪrlãd] → geulnd [ʒœln]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ/
 - Le mot « guirlandes » [gɪrlãd] → corlde [kɔrld]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɛ/
 - Le mot « guirlandes » [gɪrlãd] → gerlond [ʒɛrlɔ̃]



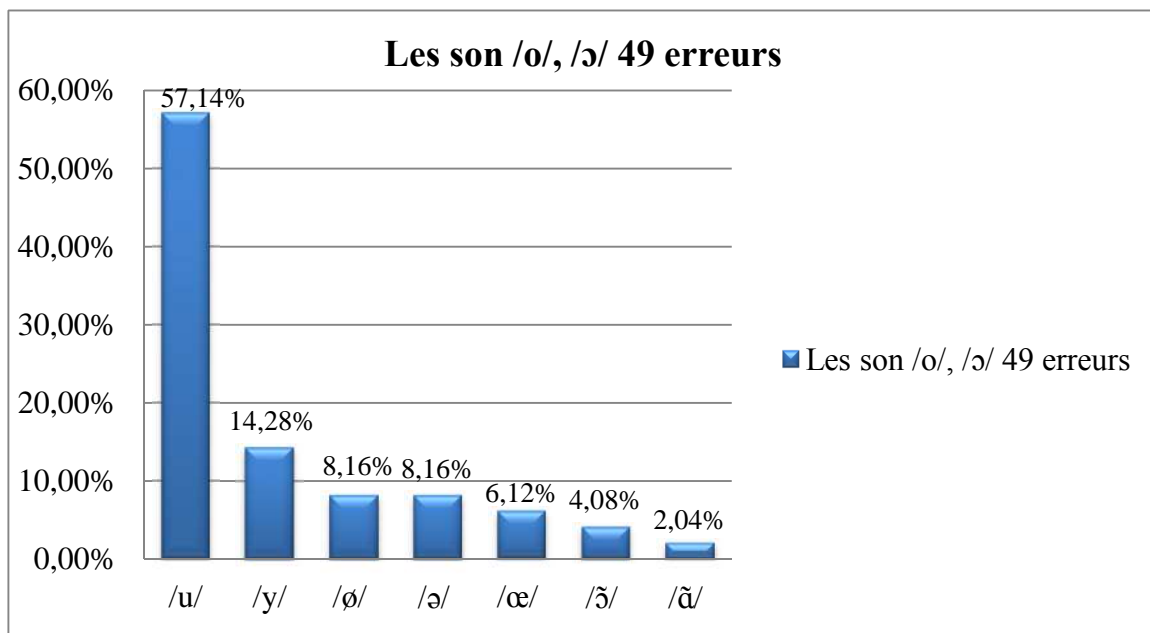
✍ Les résultats du son /i/ démontrent qu'il est souvent remplacé par /e/, nous le trouvons avec 42,85% sur un total d'erreurs de 14

3.1.7 Les sons /o/, /ɔ/



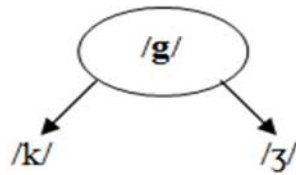
- Lorsqu'il est remplacé par /u/
 - Le mot « flot » [flo] → felou [fəlu]
 - Le mot « jolies » [ʒɔli] → joulies [ʒuli]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → chapu [ʃapy]
 - La suite de sons « l'odeur » [lɔdœr] → ludur [lydyr]

- Lorsqu'il est remplacé par /ø/
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → chapeux [ʃapø]
- Lorsqu'il est remplacé par /ə/
 - La suite de sons « l'odeur » [lədœʀ] → ledeur [lədəʀ]
- Lorsqu'il est remplacé par /œ/
 - Le mot « joli » [ʒɔli] → jeules [ʒœli]
 - La suite de sons « s'envoler » [sɑ̃vɔle] → sunbulli [sœbyli]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɔ̃/
 - Le mot « flot » [flo] → flon [flɔ̃]
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → chapon [ʃapɔ̃]
- Lorsqu'il est remplacé par /ã/
 - Le mot « flot » [flo] → flant [flã]

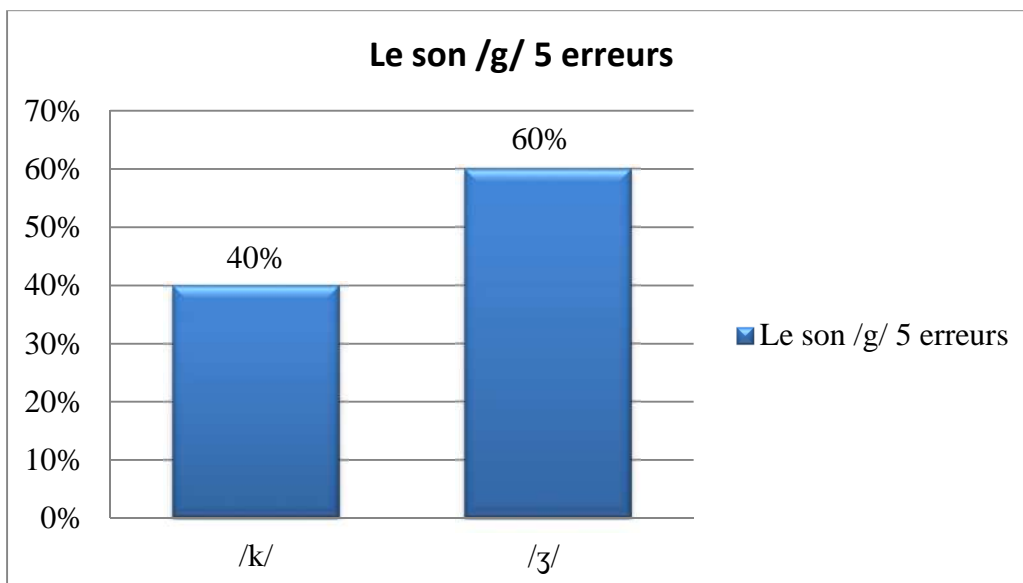


✍ C'est avec un pourcentage de 57,14% que nous concluons que, les sons /o/, /ɔ/ sont en grande majorité remplacés par le son /u/

3.1.8 Le son /g/

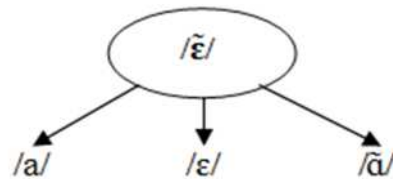


- Lorsqu'il est remplacé par /k/
 - Le mot « guirlandes » [gɪrlãd] → qirlade [kɪrlad]
- Lorsqu'il est remplacé par /ʒ/
 - Le mot « cigale » [sigal] → cigila [siʒila]
 - Le mot « guirlandes » [gɪrlãd] → gerlond [ʒɛrlɔ̃]

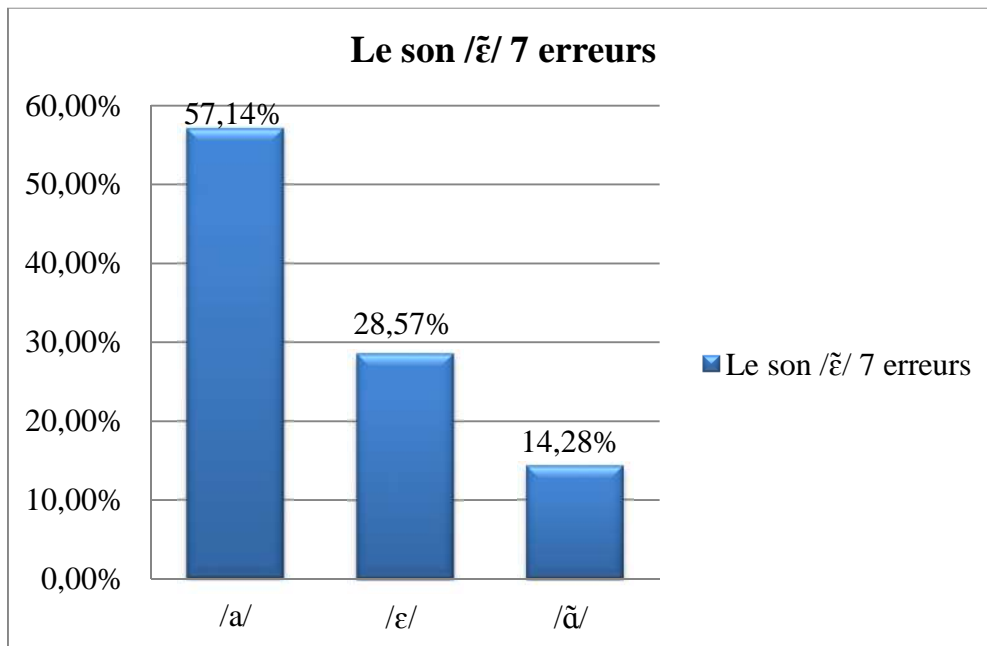


- ✍ Après l'analyse des erreurs effectuée pour le son /g/, nous déduisons qu'il y a seulement une minorité d'élèves qui en rencontrent des lacunes, et qu'il est plus remplacé par /ʒ/ que par /k/.

3.1.9 Le son /ɛ̃/

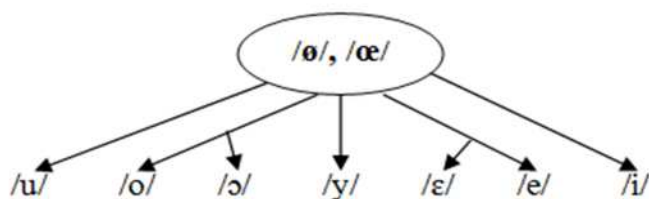


- Lorsqu'il est remplacé par /a/
 - Le mot « mains » [mɛ̃] → ma [ma]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɛ/
 - Le mot « mains » [mɛ̃] → mais [mɛ]
- Lorsqu'il est remplacé par /ã/
 - Le mot « mains » [mɛ̃] → man [mã]

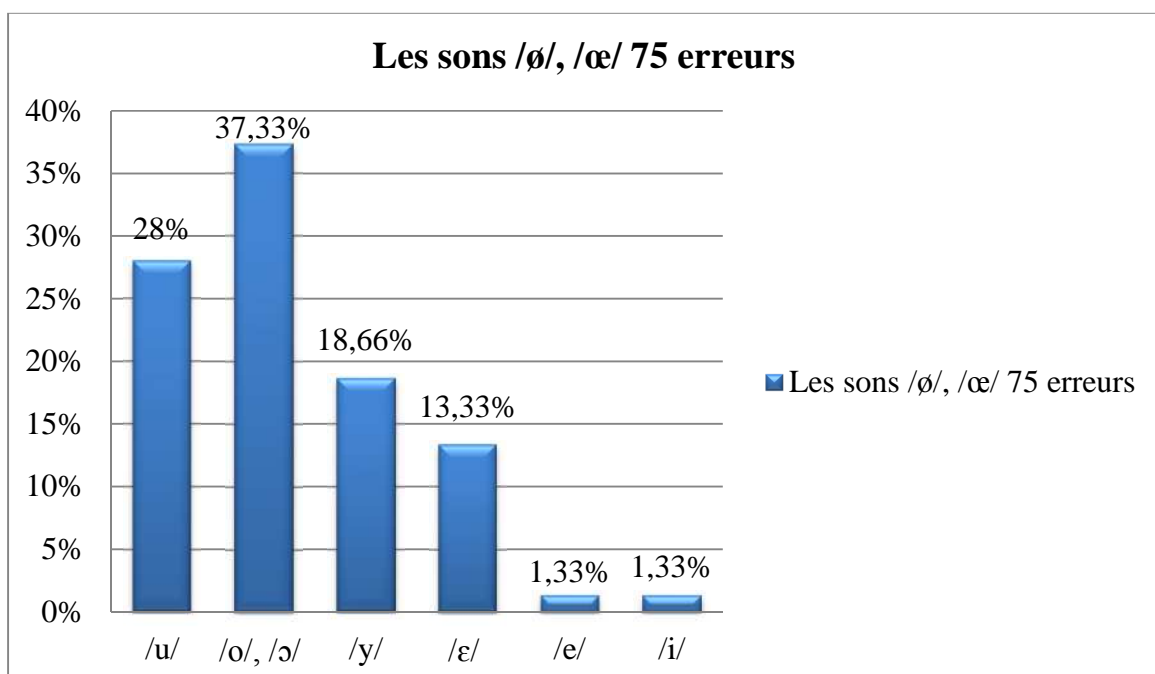


✍ Nous remarquons que /ɛ̃/ est remplacé majoritairement par : /a/ avec un taux de 57,14% sur le total d'erreurs de 7

3.1.10 Les sons /ø/ et /œ/



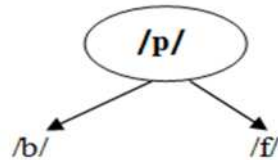
- Lorsqu'il est remplacé par /u/
 - Le mot « heureusement » [ʔØRØZmã] → houssement [usmã]
 - La suite de sons « ses yeux » [sezjØ] → si ziyou [sizju]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/, /ɔ/
 - La suite de son « à peu près » [apØpre] → apopré [apɔpre]
 - Le mot « seul » [sœl] → sol [sɔl]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/
 - Le mot « cœur » [kœR] → cur [kyR]
 - Le mot « frileuse » [frilØz] → feriluz [fæRily]
- Lorsqu'il est remplacé par /ɛ/
 - Le mot « bœuf » [bœf] → bef [bɛf]
 - Le mot « seul » [sœl] → sel [sɛl]
- Lorsqu'il est remplacé par /e/
 - Le mot « heureusement » [ʔØRØZmã] → éressemu [eRESmy]
- Lorsqu'il est remplacé par /i/
 - Le mot « bœuf » [bœf] → beaf [bif]



✍ Nous avons remarqué que les sons /ø/, /œ/, sont plus substitués pas les sons /o/, /ɔ/.

3.2 Confusion des sons

3.2.1 Le son /p/

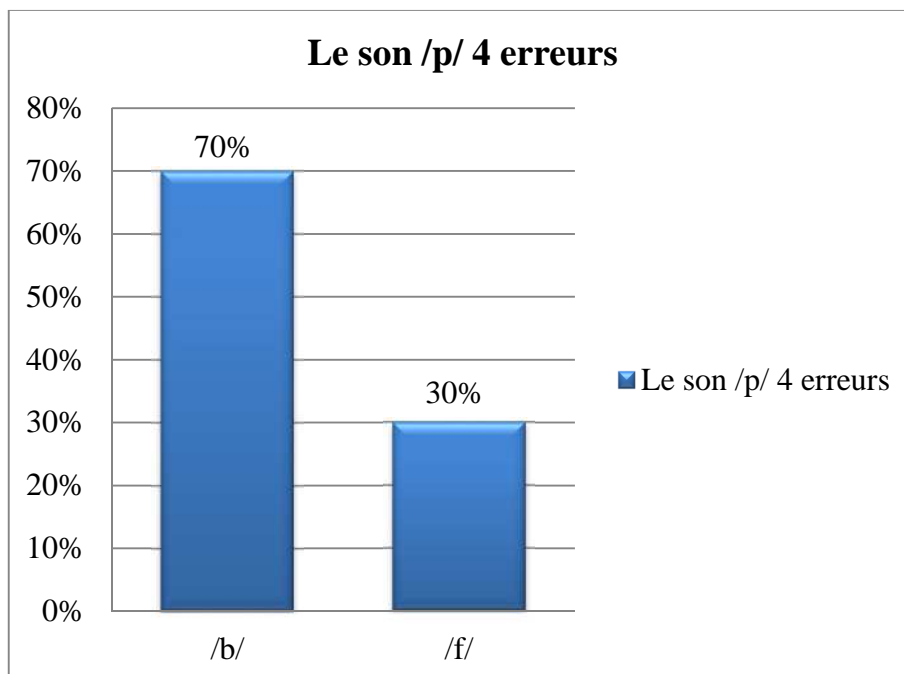


➤ Lorsqu'il est remplacé par /b/

- La suite de sons « à peu près » [apøpre] → ab**o**br**i**e [ab**o**bri]
- Le mot « chapeau » [ʃapo] → cha**o**beau [ʃa**o**]

➤ Lorsqu'il est remplacé par /f/

- Le mot « prêcheuse » [pretøz] → fra**o**iteux [fretø]

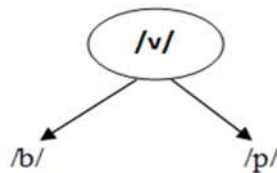


✍ Le son /p/ est souvent remplacé par le son /b/, c'est ce qui nous montre le pourcentage de 70% sur un total d'erreurs

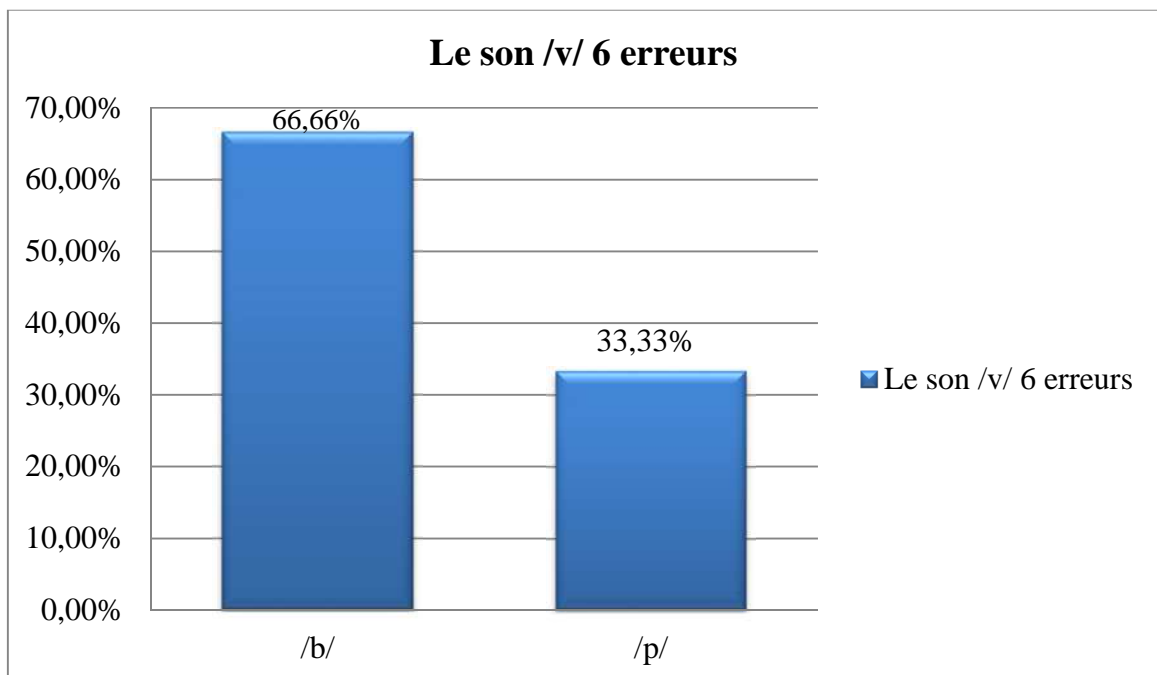
3.2.2 Le son /b/

- Le mot « blanche » [blãʃ] → **p**lanch [plãʃ]
 - Le mot « bœuf » [bœf] → **p**ef [pœf]
- ✍ Certains apprenants remplacent le /b/ par /p/, nous avons aussi relevé l'erreur suivante : **d**ois [dwa] au lieu de « bois » [bwa], où l'élève a remplacé /b/ par /d/, dans le cas de cette erreur nous supposons que c'est de la confusion graphique (b, d) car ce sont deux lettres qui se ressemblent, comme elle peut être une confusion phonétique.

3.2.3 Le son /v/



- Lorsque /v/ est remplacé par /b/
 - San**b**ole [sãbɔl], au lieu de « s'envoler » [sãvɔle].
 - On **b**euis [õbœi], au lieu de « envieuse » [ãvjøz].
- Lorsque /v/ est remplacé par /p/
 - Dépor**p**o [depɔɾpɔ] au lieu de « dépourvu » [depurvy].
 - Soum**p**ole [sumpɔl], au lieu de « s'envoler » [sãvɔle].



✍ Les erreurs que nous avons obtenues démontrent que, le son /v/ est généralement substitué pas /p/.

3.2.4 Le son /d/

➤ Il est remplacé par le son /t/

- La suite de sons « l'odeur » [lɔdœʀ] → lauteur [lotœʀ]

✍ Nous avons relevé 9 erreurs du son /d/, il est orthographié /t/. En se basant sur ces erreurs nous concluons que le /d/ est constamment remplacé par /t/

3.2.5 Le son /z/, /s/

➤ Lorsque /z/ est remplacé par /s/

- le mot « heureusement » [œʀœzmã] → éressemu [erɛsmɥ].
- Le mot « envieuse » [ãvjøz] → omvieusse [ɔvjøʀ]


➤ Lorsque /s/ est remplacé par

- La suite de mots « est-ce assez » [ɛsase] → est ci asé [ɛsiaze]

✍ Un nombre remarquable d'erreurs concernant le son /z/ et /s/, en effet ; les apprenants ne savent pas quand doit-on doubler le S pour représenter le phonème /s/, encore moins lorsqu'il ne faut pas doubler la consonne S au milieu de deux voyelles, pour orthographier le son /z/.

3.2.6 Le son /m/


- Nous avons relevé deux (02) erreurs pour le même mot « fourmi » [furmi] ; la première est faur**ner** [for**ne**] qui s'est répété deux fois, et la seconde est far**ner** [far**ne**].

 Ici, nous remarquons qu'il s'agit d'une confusion entre le /m/ et le /n/.

3.3 Le /ə/ caduc


3.3.1 L'ajout d'un (e) /ə/ au milieu d'un mot

- Le mot « frileuse » [friløz] a été écrit : ferileux [fə**ri**lø]
- Le mot « prête » [prɛt] a été écrit : perate [pə**ra**t]
- Le mot « blanche » [blɑ̃ʃ] a été écrit : beluche [bə**ly**ʃ]

 Nous avons remarqué que certains élèves ont tendance à ajouter le (e) au milieu des mots, en effet ; l'ajout de ce dernier rajoute un son en plus au mot qui est le /ə/


3.3.2 La suppression de la lettre (e) finale

- Le mot « guirlandes » [gɪrlɑ̃d] → girland [zɪrlɑ̃]
- Le mot « prête » [prɛt] → prat [pra]
- L'article indéfini « une » [yn], désignant le féminin a été écrit de cette manière : → un [ɑ̃]

 Nous avons constaté, qu'un nombre remarquable d'élèves ne mettent pas de (e) final, ce qui entraîne l'assourdissement de la lettre qui se place avant la lettre (e) finale.

3.3.3 L'ajout de la lettre (e) finale

- La préposition « dans » [dɑ̃], indiquant le lieu, a été écrite comme suit : → dane [dan]
- L'article indéfini « un » [ɑ̃], désignant le masculin, a été écrit comme suit : → une [yn]

 A travers les erreurs, nous déduisons qu'il n'y a qu'une minorité d'apprenants qui ajoutent le (e) en position finale, ce qui entraîne la sonorité de la lettre se situant avant le (e) ajouté.

3.4 Des inversions de sons

- Le mot « blanche » [blãʃ] → balnc [baln].
 - Le mot « jolies » [ʒɔli] → joiles [ʒwal].
- ✍ Nous supposons que, l'inversion de certaines lettres est causé par la non mémorisation de la succession des lettres constituant le mot.

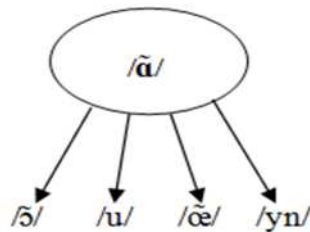
3.5 L'influence des autres langues que les élèves apprennent en classe

- Le mot « blanche » [blãʃ] a été écrit deux fois avec la lettre (c) à la fin ;
→ blenc [blã]
→ balnc [baln]
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] a été écrit : capoue [kapu]
- ✍ Depuis ces exemples nous pouvons expliquer que pour certains élèves, (ch) /ʃ/ est représenté par une lettre qui est (c), et nous supposons que c'est l'influence de la langue tamazighth, où le /ʃ/ est représenté par la lettre (c).

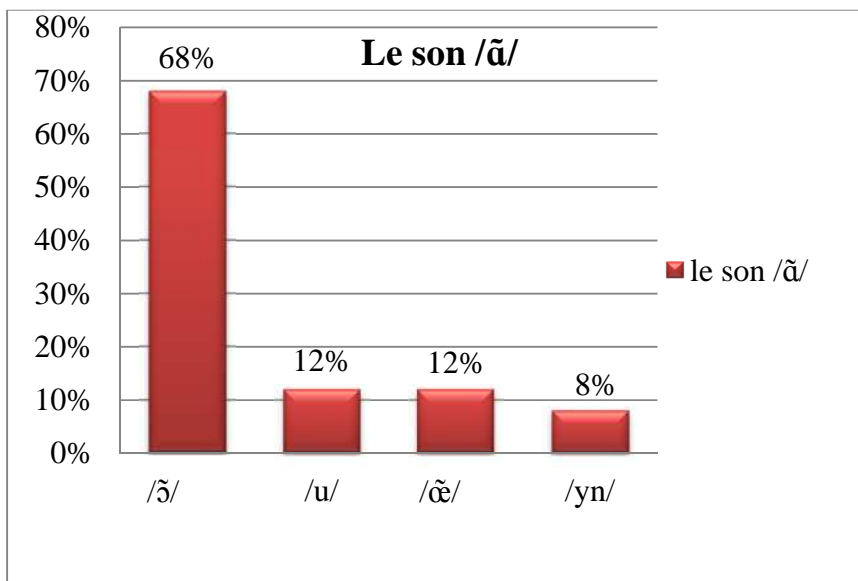
4. Analyse des dictées de la mémoire visuelle, prononcées approximativement (Dictée II)

4.1 La substitution des sons

4.1.1 Le son /ã/

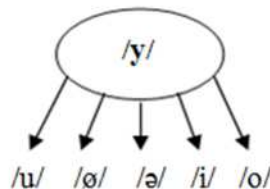


- Lorsque le son /ã/ est remplacé par /ð/
 - Le mot « dans » [dã] → **don** [dð]
 - Le mot « blanche » [blãʃ] → **blonche** [blðʃ]
- Lorsque le son /ã/ est remplacé par /u/
 - Le mot « enfant » [ãfã] → **unfou** [œfu]
 - Le mot « s'envolé » [sãvøle] → **soubouli** [subuli]
- Lorsque le son /ã/ est remplacé par /œ/
 - Le mot « enfant » [ãfã] → **unfou** [œfu]
 - Le mot « envieuse » [ãvjøz] → **un veyes** [œvɛj]
- Lorsque le son /ã/ est remplacé par /yn/
 - Le mot « envieuse » [ãvjøz] → **une** veisse [ynvɛs]



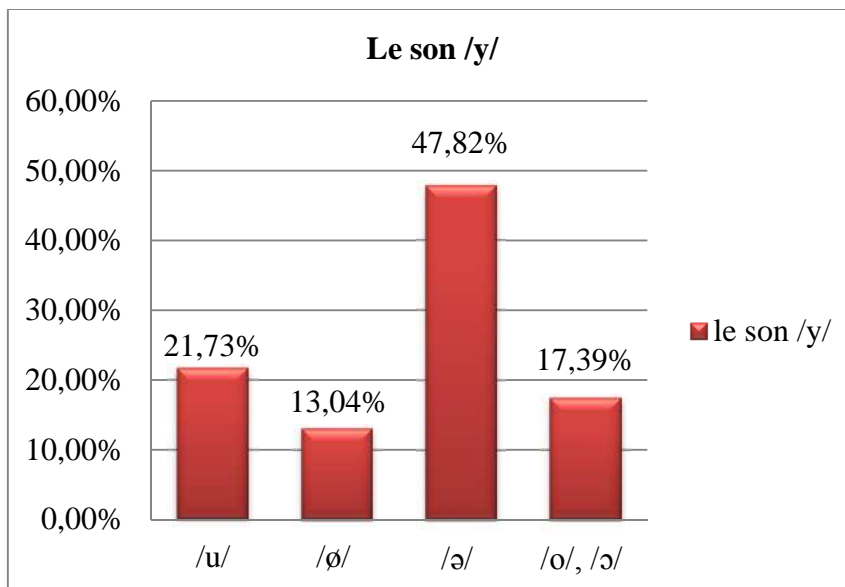
✍ Sur un total d'erreurs de 25 le son /ã/ est remplacé majoritairement par le son /õ/ avec un pourcentage de 68%.

4.1.2 Le son /y/



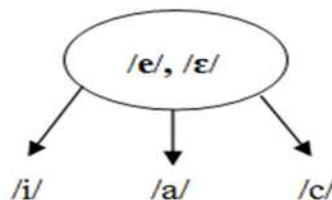
- Quand le son /y/ est transformé en /u/
 - Le mot « n'eut » [ny] → **noux** [nu]
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → Dépou**vous** [depuvu]
- Quand le son /y/ est transformé en /ø/
 - Le mot « dépourvu » [depurvy] → dépour**eu** [depurvø]
- Quand le son /y/ est transformé en /ə/
 - Le mot « plumage » [plymaz] → pl**em**age [pləmaz]
 - Le mot « du » /dy/ → de [də]
- Quand le son /y/ est transformé en /o/, /ɔ/

- Le mot « n'eut » [ny] → **no** [no]
- Le mot « dépourvu » [depurvy] → **dépovo** [depovo]

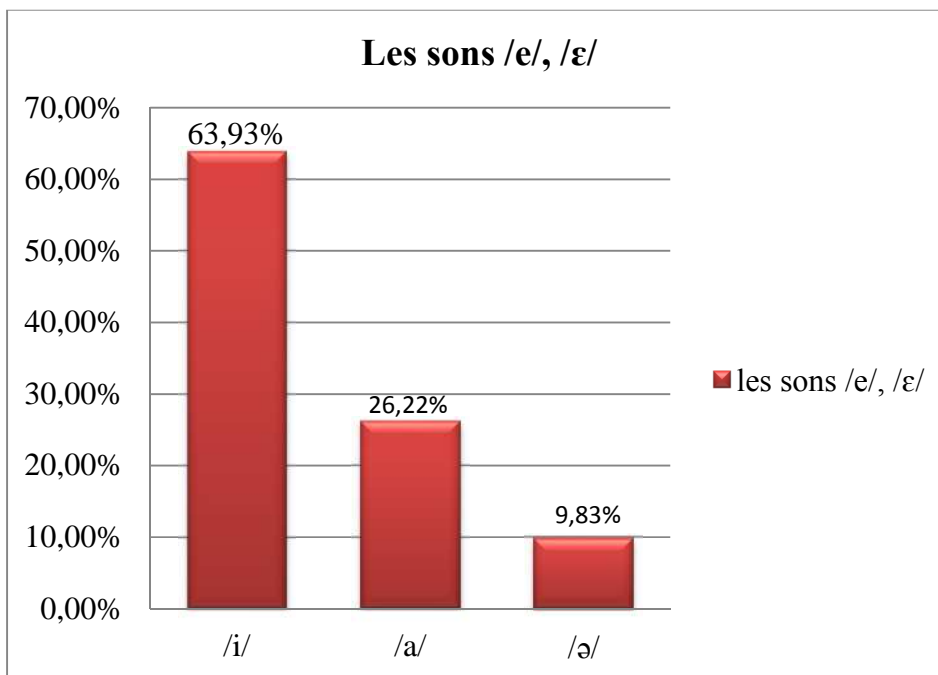


✍ Nous déduisons que le son /y/ est remplacé en pluralité par le son /ə/ ; avec un pourcentage de 47,82%, qui renvoie à 11 erreurs sur un total de 30.

4.1.3 Les son /e/, /ɛ/

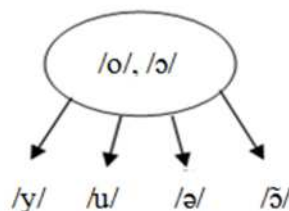


- Lorsque les sons /e/, /ɛ/ sont transformés en /i/
 - La conjonction de coordination « et » /e/ → **i** [i]
 - Le mot « resta » [ɾɛsta] → **rista** [rista]
- Lorsque les sons /ɛ/, /e/ sont transformés en /a/
 - Le mot prête [pɾɛt] → **prate** [prat]
 - Le mot maître [mɛtʁ] → **matre** [matr]
- Lorsque les sons /ɛ/, /e/ sont transformés en /ə/
 - Le mot « des » [dɛ] → **de** [də]
 - Le mot « prêteuse » [pɾɛtøz] → **pretuse** [pɾɛtyz]



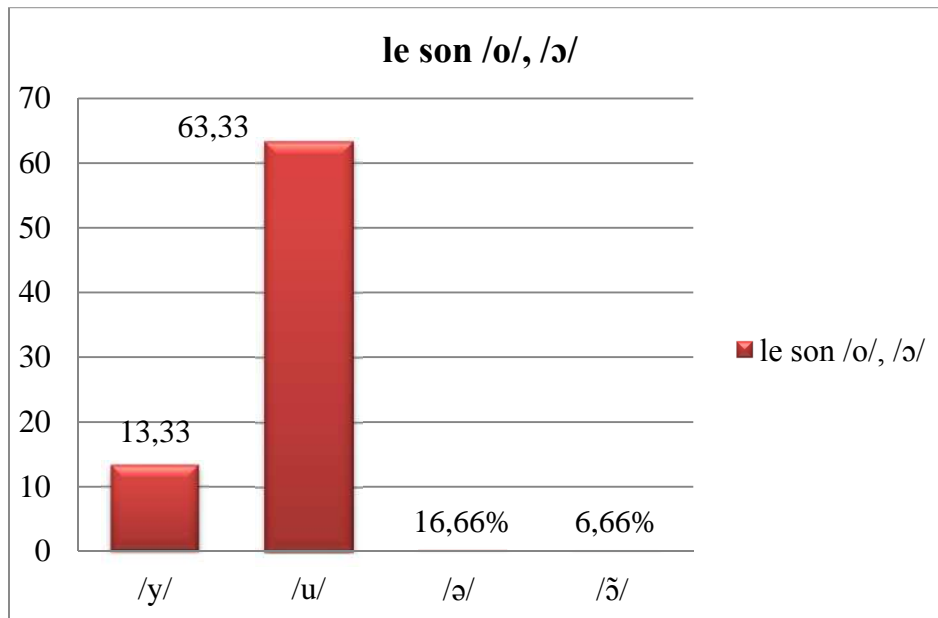
✍ A partir des statistiques ci-dessus nous remarquons que les sons /e/, /ɛ/, sont fréquemment substitués par /i/ et ce ; avec un pourcentage de 63,93% sur un nombre total de 61.

4.1.4 Le son /o/, /ɔ/



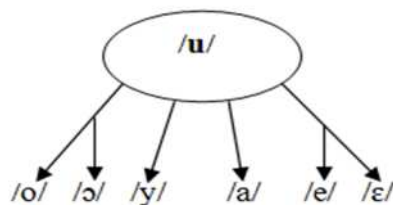
- Lorsque les sons /o/, /ɔ/ sont remplacés par /y/
 - Le mot « flot » [flo] → flu [fly]
 - Le mot « corbeau » [kɔʀbo] → corbu [kɔʀby]
- Lorsque les sons /o/, /ɔ/ sont remplacés par /u/
 - Le mot « s'envoler » [sɑ̃vɔle] → sun vouli [sœ̃vuli]
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → chapou [ʃapu]
- Lorsque les sons /o/, /ɔ/ sont remplacés par /ə/
 - Le mot « l'odeur » [lɔdœʀ] → ledeur [lədœʀ]

- Le mot « s'envoler » [sãvøle] → sans **velia** [sãvøljã]
- Lorsque les sons /o/, /ɔ/ sont remplacés par /ɔ̃/
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → chap**on** [ʃapɔ̃]



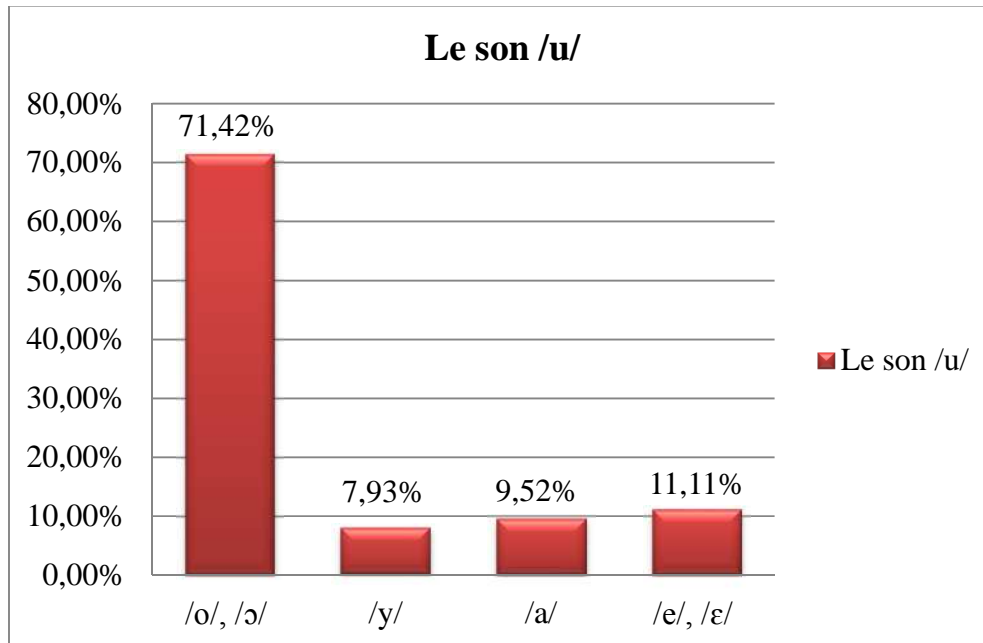
➤ Nous notons que sur un total d'erreurs de 30 les sons /o/, /ɔ/, se transforment en plus grande partie en /u/ avec 19 erreurs qui sont représenté par 63,33%

4.1.5 Le son /u/



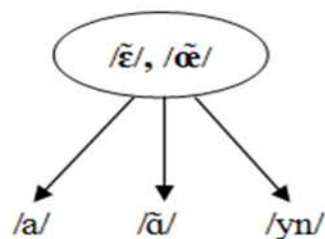
- Lorsque le son /u/ est substitué par /o/, /ɔ/
 - La suite de mots « coup d'œil » [kudøj] → **codaye** [kɔdøj]
 - Le mot « fourmi » [fɔrmi] → **formi** [fɔrmi]
- Lorsque le son /u/ est substitué par /y/
 - Le mot « grenouille » [grənuj] → **grounulle** [grunyl]
 - Le mot « dépourvue » [depurvy] → **dépurvu** [depyrvy]
- La substitution du son /u/ par le son /a/

- Le mot « fourmi » [fʊrmi] → f**a**rmi [fɑrmi]
- La substitution du son /u/ par les sons /e/, /ɛ/
 - Le mot « grenouille » [grənɥj] → gr**o**uneyé [grunɛje]
 - Le mot « fourmi » [fʊrmi] → f**e**rmi [fɛrmi]



✍ Sur 63 erreurs orthographiques du son /u/, nous avons remarqué qu'il est fréquemment substitué par les sons /o/, /ɔ/.

4.1.6 Les sons /ẽ/, /œ̃/

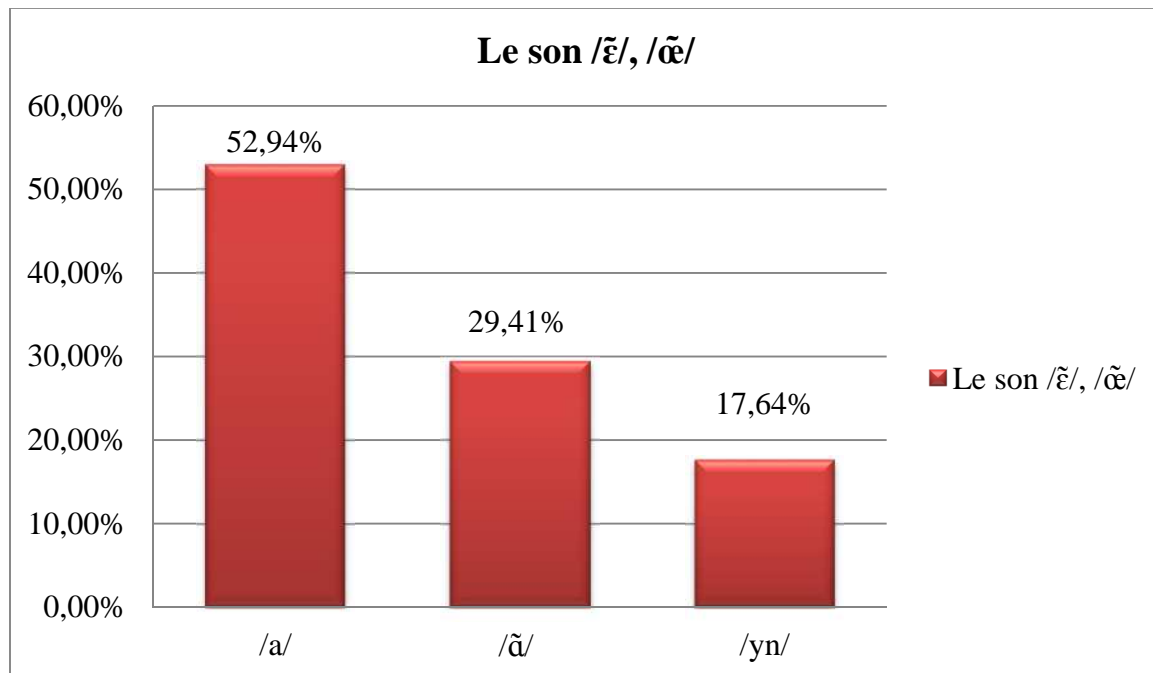


- Lorsque les sons /ẽ/, /œ̃/ sont substitués par le son /a/
 - Le mot « mains » [mẽ] → **a** [a]
 - Le mot « un » [œ̃] → **a** [a]
- Lorsque les sons /ẽ/, /œ̃/ sont substitués par le son /ɑ/

- Le mot « un » [œ̃] → **an** [ɑ̃]
- Le mot « main » [mɛ̃] → **man** [mɑ̃]

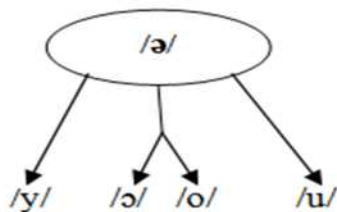
➤ Lorsque le son /œ̃/ est substitué par le son

- Le mot « un » [œ̃] → **une** [yn]



✍ Nous avons relevé 17 erreurs des sons /ɛ̃/, /œ̃/ dont 9 sont remplacés par /a/, ce qui renvoie au pourcentage le plus élevé 52,94%, nous concluons alors ; que /ɛ̃/, /œ̃/ sont souvent remplacé par /a/.

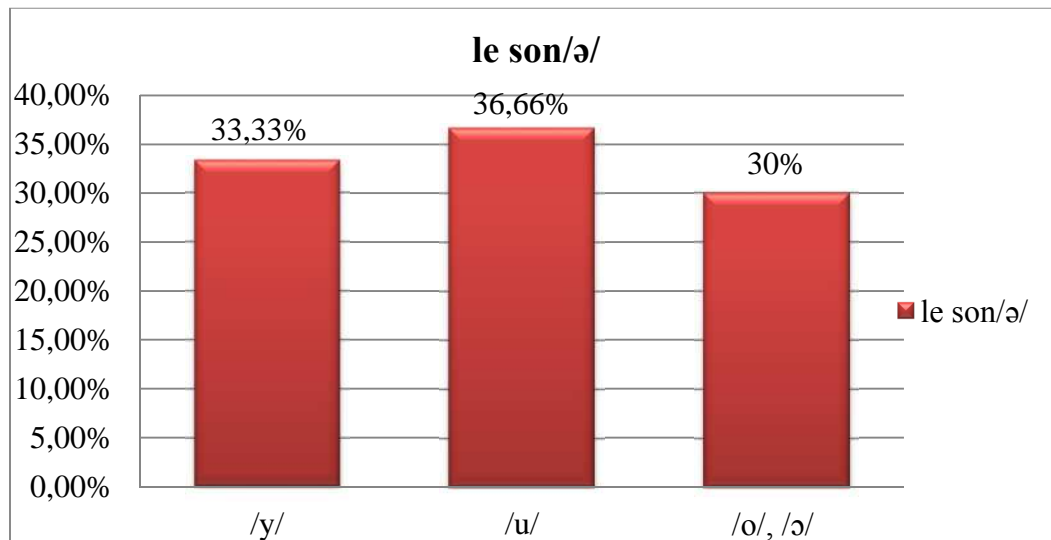
4.1.7 Le son /ə/



➤ Lorsque le /ə/ est remplacé par /y/

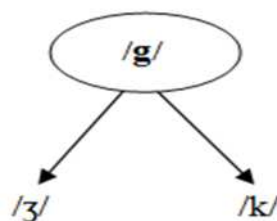
- Le mot « grenouille » [grənɥj] → **gorunoyr** [gorynɔjR]
- Le mot « de » [də] → **du** [dy]

- Lorsque le /ə/ est remplacé par /u/
 - Le mot « grenouille » [grənuj] → grounouille [grunul]
 - Le mot « regardez » [Rəgarde] → rougardé [RUgarde]
- Lorsque le /ə/ est remplacé par /o/, /ɔ/
 - Le mot « regardez » [Rəgarde] → rocardi [Rɔkardi]
 - De [də] → do [do]

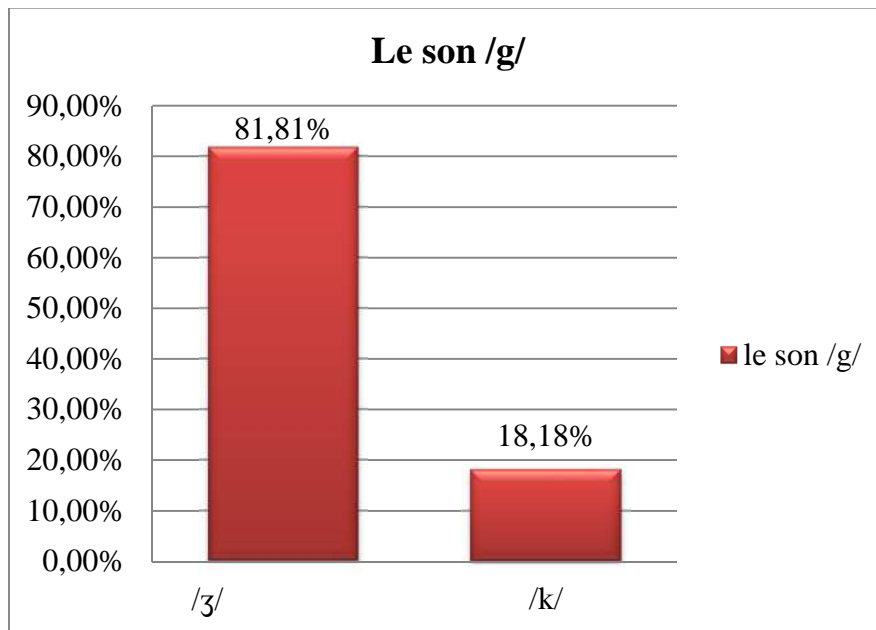


✍ Nous constatons que le son /ə/ est remplacé chez la plupart des apprenants par le son /u/ avec un pourcentage de 36,66% sur le total d'erreurs de 30.

4.1.8 Le son /g/

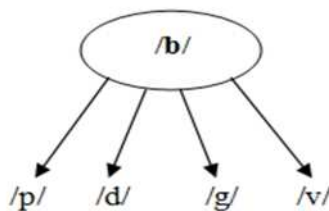


- Quand le son /g/ est remplacé par le son /ʒ/
 - Le mot « guirlande » [gɪrlād] → gerlande [ʒɛrlād]
 - Le mot « grenouille » [grənuj] → gerunai [ʒɛryne]
- Quand le son /g/ est remplacé le son /k/
 - Le mot « regardez » [Rəgarde] → rocardi [Rɔkardi]
 - Le mot « guirlande » [gɪrlād] → conrlonde [kɔrlɔ̃d]

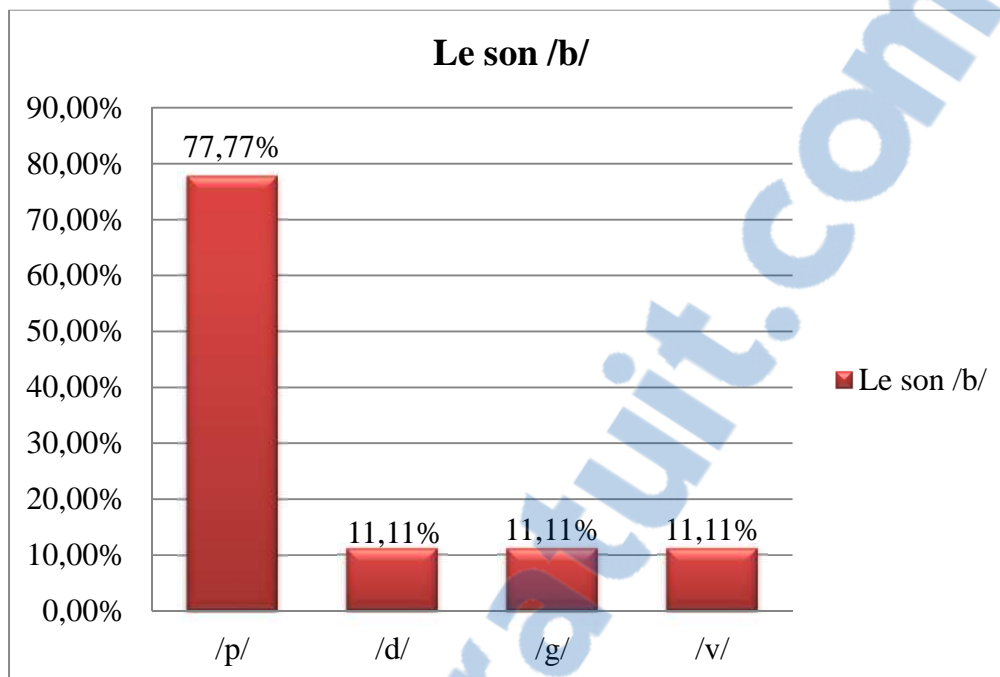


✍ Le son /g/ est souvent substitué par le son /z/, ceci est représenté par 81,81% de la totalité d'erreurs qui est de 11.

4.1.9 Le son /b/

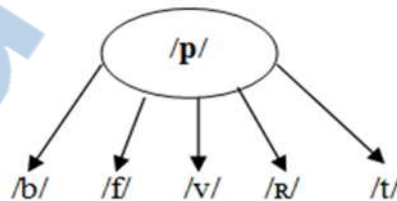


- Lorsqu'il est remplacé par /p/
 - Le mot « blanche » [blãʃ] → planx [plã]
 - Le mot « bœuf » [bœf] → peffe [pœf]
- Lorsqu'il est remplacé par /d/
 - Le mot « bois » [bwa] → dois [dwa]
- Lorsqu'il est remplacé par /g/
 - Le mot « bois » [bwa] → gois [gwa]
- Lorsqu'il est remplacé par /v/
 - Le mot « bois » [bwa] → vois [vwa]



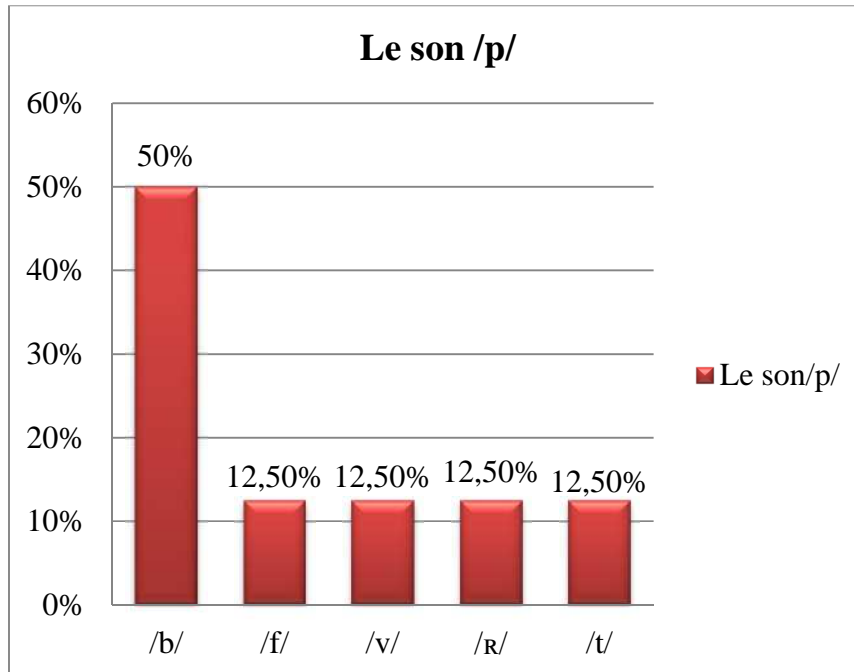
➤ Nous constatons que /b/ est remplacé par quatre sons différents, (/p/, /d/, /g/, /v/), mais le plus remplacé, et le plus récurrent c'est le son /p/

4.1.10 Le son /p/



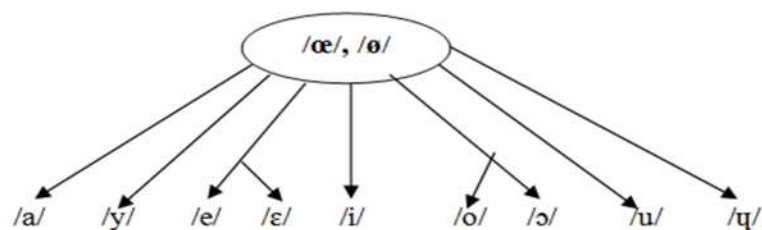
- Lorsqu'il est remplacé par /b/
 - Le mot « chapeau » [ʃapo] → ch**a**beau [ʃab**o**]
 - Le mot « prête » [prɛt] → **b**rat [b**r**a]
- Lorsqu'il est remplacé par /f/
 - Le mot « plumage » [plymaʒ] → **f**romage [f**r**ɔmaʒ]
- Lorsqu'il est remplacé par /v/
 - La suite de mots « à peu près » [apøprɛ] → **a**vis **p**rés [av**i**pr**e**]
- Lorsqu'il est remplacé par /r/
 - Le mot « plumage » [plymaʒ] → **r**emage [r**ɔ**maʒ]

- Lorsqu'il est remplacé par /t/
 - Le mot « prêteuse » [pʁɛtøz] → tretes [tʁɛt]



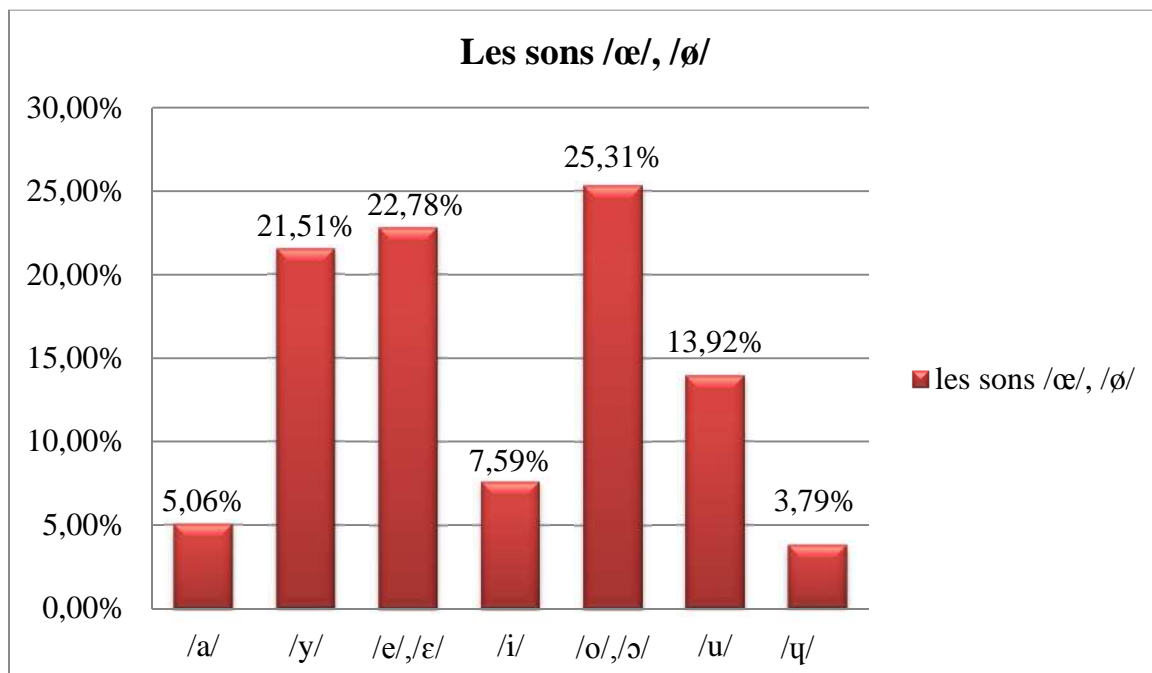
✍ En s'appuyant sur les statistiques ci-dessus, nous remarquons que le son /p/ est majoritairement remplacé par le son /b/

4.1.11 Le son /œ/, /ø/



- Lorsqu'il est remplacé par /a/
 - La suite de mots « coup d'œil » [kudœj] → coup d'a^aeil [kouda^aɛj]
 - La suite de mots « l'odeur » [lɔdœR] → lodar [lɔda^aR]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/

- Le mot « heureusement » [øRøzmã] → orusemu [ɔRyZmy]
 - La suite de mots « l'odeur » [lødœR] → lodur [lødYR]
- Lorsqu'il est remplacé par /e/, /ɛ/
- Le mot « envieuse » [ãvjøZ] → enviesse [ãvjɛS]
 - La suite de mots « coup d'œil » [kudœj] → coudeille [kudɛj]
- Lorsqu'il est remplacé par /i/
- La suite de mots « à peu près » [apøpre] → apipré [apiPRE]
 - Le mot « frileuse » [friløZ] → ferilis [fəRili]
- Lorsqu'il est remplacé par /o/, /ɔ/
- Le mot « heureusement » [øRøzmã] → orozna [ɔROZna]
 - Le mot « prêteuse » [prɛtøZ] → peritosse [pəRitɔS]
- Lorsqu'il est remplacé par /u/
- Le mot « heureusement » [øRøzmã] → oureseman [URZmã]
 - Le mot « envieuse » [ãvjøZ] → on viyouse [ɔvjuz]
- Lorsqu'il est remplacé par /y/
- La suite de mots « coup d'œil » gronuai [gydYɛ]
 - Le mot « envieuse » [ãvjøZ] → ou buis [ubYi]



✍ Les statistiques des erreurs des deux sons /œ/, /ø/, nous révèlent qu'ils sont en plus grande partie remplacé par les sons /o/, /ɔ/, et ce ; par un taux de 25,31%.

4.2 confusion des sons

4.2.1 Le son /v/

- La suite de sons « s'envoler » [sãvɔle] → sem**bol**ais [sãbɔle]
- Le mot « envieuse » [ãvjøz] → on **b**euse [ãbøz]

✍ Les erreurs suivantes, expliquent clairement qu'une petite partie des apprenants remplacent le son /v/ par /b/.

4.2.2 Le son /f/

- Le mot « frileuse » [friløz] → **t**raitleuse [trɛtløz]
→ **t**rsfleuse [trsfløz]

✍ Nous remarquons ici, que quelques apprenant ont tendance à confondre le son /f/ avec le son /t/

4.2.3 Le son /z/

Nous avons relevé 12 erreurs où les apprenants remplacent /z/ par le son /s/ ;

- Le mot « envieuse » [ãvjøz] → envies**s**e [ãvjɛs]
- Le mot « prêteuse » [prɛtøz] → priteus**s**e [pritøɫs]

✍ Nous remarquons ici, que /z/ lorsqu'il est écrit par un (s) au milieu de deux voyelles, il est toujours remplacé par /s/, en lui doublant le (s). nous trouvons que la seule raison qui peut expliquer ceci est la non maîtrise de la règle du son /z/.

4.2.4 Le son /s/

Nous avons relevé une seule erreur qui représente une difficulté de l'élève, qui est d'orthographier ce son

- La suite de son « est-ce-assez » [ɛsaz] → s**a**si [sazi]

- ✍ Nous avons remarqué que, la plupart des élèves ignorent qu'il faut doubler la consonne S lorsque celle-ci se situe au milieu de deux voyelles, pour qu'elle se prononce /s/.

4.2.5 Le son /i/

- Le son /i/ est remplacé par le son /e/, /ɛ/

- Le mot « jolies » [ʒɔli] → jollés [ʒɔle]
- Le mot « frileuse » [friløz] → traitleuse [tʁɛtløz]

- ✍ L'analyse des erreurs du son /i/, qu'il est toujours remplacé par les deux phonèmes /e/, /ɛ/

4.2.6 Le son /ʒ/

- Le son /ʒ/ est transformé en /g/

- Le mot « joli » [ʒɔli] → golé [gɔle]
- Nous avons remarqué que certains élèves, remplacent /ʒ/ par /g/

4.2.7 Le son /k/

Dans le cas du son /k/ ; nous avons relevé trois (03) erreurs lui concernant et qui sont :

- Le mot « cœur » [kœʁ] → ceaur [sɔʁ] / ceur [sœʁ]

- ✍ Nous déduisons ici, que des élèves ne savent pas quand la consonne C se prononce /s/ et quand elle se prononce /k/

4.3 Le « e » /ə/ caduc

4.3.1 L'ajout du /ə/ au milieu du mot

- Le mot « flot » [flo] → felu [fəly]
- Le mot « prête » [pʁɛt] → perate [pərat]

- ✍ L'ajout d'un /ə/ à l'intérieur d'un mot provoque un changement au niveau de sa prononciation.

4.3.2 Suppression de la lettre (e) finale

- Le mot « frileuse » [friløz] → frilleus(x) [frijø(x)]
- Le mot « fillette » [fijɛt] → fillet(x) [fijɛ(x)]

- ✍ La suppression du E final entraîne l'assourdissement du dernier graphème.

4.3.3 L'ajout de la lettre (e) finale

- L'article indéfini « un » [œ̃] indiquant le masculin → une [yn]
 - La préposition « dans » [dɑ̃] → donne [dɔ̃n]
- ✍ L'ajout du E final entraîne une modification au niveau de la prononciation du mot donné, c'est-à-dire que la lettre précédant le E final devient sonore.

4.4 Inversion des lettres (sons)

- Coup **doi**el [kudwal] au lieu de « coup d'œil » [kudœj]
 - **Quo**d d'œil [kodœj] au lieu de « coup d'œil » [kudœj]
- ✍ Nous présumons que, l'inversion des lettres est due à la non mémorisation de l'enchaînement et succession des lettres qui constituent le mot, c'est ce qui provoque le changement de la prononciation de ce dernier.

4.5 L'ajout des sons

- le mot « grenouille » [grənuj] → **gorunoyr** [gɔrynoʝr]
 - le mot « maître » [mɛtr] → **maitere au** [mɛtɛro]
- ✍ Nous supposons que l'ajout de ces phonèmes est dû à la mauvaise prononciation de ces mots par les élèves.

4.6 L'influence des autres langues étudiées en classe

- Le mot « chapeau » [ʃapo] → **cabu** [kaby]
→ **cape** [kap]
 - Le mot « blanche » [blɑ̃ʃ] → **blance** [blɑ̃s]
- ✍ Un bon nombre d'élèves remplacent le /ʃ/ qui doit être écrit (ch) par la consonne C, car en langue tamazighth le phonème /ʃ/ se représente par la consonne C

Après avoir analysé toutes les dictées, nous déduisons que c'est dans le 1^{er} test, c'est-à-dire les dictées faites sans la visualisation des supports textes qu'il y a le plus d'erreurs avec des fréquences d'apparition très élevées contrairement au test de la mémoire visuelle où l'on remarque une baisse de fréquence considérable.

Concernant les différentes prononciations établies ; elles ont donné les résultats attendus ; le nombre d'erreurs des dictées prononcées approximativement et ce pour les deux tests, dépasse le nombre d'erreurs des dictées prononcées correctement ; ce qui montre que les apprenants écrivent en se basant davantage sur la prononciation. Il est aussi important de noter qu'il n'y a que le nombre d'erreurs qui diffère pour les deux tests car nous avons relevé pratiquement les mêmes phénomènes dans les deux cas. Nous supposons que ces erreurs récurrentes sont dues à l'environnement sociolinguistique et à la langue maternelle des apprenants qui prend le dessus en interférant dans l'apprentissage des phonèmes de la langue française

Nous pouvons donc dire que la mémoire visuelle joue un rôle important dans la réussite orthographique, vu que cette dernière a fait baisser le nombre d'erreurs des apprenants. Nous avons aussi remarqué qu'il y a eu un bon nombre d'élèves qui ont orthographié correctement des mots compliqués ou qu'ils n'ont pas l'habitude de rencontrer.

Nous tenons à préciser l'absence d'un phénomène dans l'expérience de la mémoire visuelle, les apprenants ont transcrit les erreurs identiquement, lorsqu'un mot est répété dans le texte l'élève ne le transcrit pas différemment, ce qui s'est produit lors de la dictée sans support visuel.

Pour conclure, la mémoire visuelle apporte une certaine confiance en soi pour l'apprenant, il n'hésite pas à écrire le mot tel qu'il l'a mémorisé.



*Conclusion
générale*

A travers notre étude qui porte sur l'étude des liens entre erreurs orthographiques et mauvaise perception phonologique, nous avons pu conclure que la phonologie occupe une place prépondérante dans l'orthographe. Mal articuler un son ou mal le percevoir amène à commettre des erreurs orthographiques.

Grâce à l'analyse des erreurs orthographiques, nous avons pu mettre en lumière de nombreux phénomènes, qui montrent que dicter avec une prononciation approximative conduit les apprenants à commettre plus d'erreurs, c'est ce que démontrent les résultats de notre analyse. Dans le cas des tests de la mémoire visuelle qui totalise 591 erreurs tout comme dans les dictées sans support visuel qui compte 2283 erreurs, les dictées réalisées approximativement comptent plus d'erreurs que celles dictées correctement. Les erreurs orthographiques ne sont pas uniquement dues à la mauvaise prononciation de l'enseignant, de nombreuses erreurs montrent que ce sont les élèves qui ont une représentation erronée des sons puisque le nombre d'erreurs des dictées prononcées correctement est élevé. Nous supposons que le fait de remplacer des sons par d'autres est les résultats de l'influence de la langue maternelle qui est le kabyle dans laquelle nous ne trouvons pas les mêmes sons que ceux de la langue française. C'est pour cette raison que les apprenants manifestent des difficultés à articuler certains sons et prennent cette habitude de substituer les sons afin de faciliter la prononciation, où alors c'est dû à l'influence qu'exerce la langue maternelle (kabyle), sur la langue française, ce qui entraîne des changements au niveau phonologique des mots provenant de cette dernière. Le test de la mémoire visuelle a montré que permettre à l'élève de visualiser les mots l'aide à commettre moins d'erreurs et à orthographier des mots qu'il ne connaît pas, mais nous avons repéré quasiment les mêmes phénomènes dans les deux tests de dictées.

Nous avons décelé un autre phénomène qui est celui de la dyslexie que nous présumons être à l'origine de la confusion des sons. La surcharge du programme scolaire de la deuxième année moyenne, où l'on trouve quatre différentes langues enseignées à savoir (l'arabe, tamazight, l'anglais et le français) et face à ce multilinguisme l'apprenant n'arrive plus à discerner une langue d'une autre, ce qui entraîne des assimilations phonologiques et une confusion dans l'usage des systèmes phonologiques des différentes langues apprises.

Pour conclure, nous confirmons toutes nos hypothèses, excepté celle qui renvoie à la mauvaise prononciation des enseignants qui ne prennent pas la peine de bien articuler les sons d'autant plus lorsqu'il s'agit d'apprenants débutants. Cette hypothèse ne peut être confirmée entièrement car le nombre élevé d'erreurs commises suite aux dictées prononcées approximativement ne peut occulter celui des erreurs commises par les apprenants malgré la bonne articulation des sons.

Notre recherche ouvre des perspectives très intéressantes dans le domaine de l'enseignement des langues. Nos résultats peuvent être exploités pour améliorer les méthodes d'enseignement du français en prenant en compte les interférences phonologiques chez les apprenants et en intégrant d'avantage la mémoire visuelle. Notre recherche peut aussi faire l'objet d'applications informatiques qui prendraient en charge la détection et la correction automatiques des erreurs commises par les apprenant. A partir des résultats obtenus, des supports informatiques peuvent être également proposés aux enseignants et aux apprenants sous formes d'exercices en ligne.

Rapport-Gratuit.com



Bibliographie

Ouvrages

Anne-Marie Christin, *Histoire de l'écriture, de l'idéogramme au multimédia*, Edition Flammarion, Paris, 2001

Catherine Mazade, *La dysorthographe et la dyslexie, Les confusions phonétiques*, Edition De Boeck-Solal, Paris 2013

Dominique Ducard, Jean Pierre Jaffré et Renée Honvault, *L'orthographe en trois dimensions*, Edition, Nathan, Paris, 1995

Françoise Estienne, *Orthographe, Pédagogie et Orthophonie*, Edition Masson, Paris, 2002

Ibtissem Chachou, *La situation sociolinguistique de l'Algérie, pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*, Edition l'Harmattan, 2013

Injoo Choi-Jonin & Corine Delhay, *Introduction à la méthodologie en linguistique, Application au français contemporain*, Edition Presses Universitaires de Strasbourg, 1998

Jacqueline M. C. Thomas, Luc Bouquiaux, France Cloarec- Heiss, *Initiation à la phonétique*, Edition PUF, 1976

Jean Dubois, Mathée Giacomo, Louis Guespin, Christiane Marcellesi, Jean-Batiste Marcellesi, Jean-Pierre Mével, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1999

Jean. A. Rondal et Xavier Seron, *Troubles du langage, base théoriques, diagnostic et rééducation*, Edition Mardaga Bruxelles, 2003.

Jean-Marc Kremer, Emmanuelle Lederlé, Christine Maeder, *Guide de l'orthophoniste volume III Intervention dans les troubles du langage écrit et raisonnement, Les « dys » et autres*, Edition Lavoisier, Paris, 2016

Jean-pierre Cuq, Isabelle Gruca, *Cours de Didactique du français langue étrangère et seconde*, Edition PUG, 2005

Liliane Sprenger- Charolles et Pascale Colé, *Lecture et dyslexie, Approche cognitive*, Edition Dunod, Paris, 2003

Louis-Jean Calvet, *La sociolinguistique*, Edition PUF, Paris, 1993

Maria Candea et Cyril Trimaille, *Langage & société, Sociophonétique du Français, Genèse, questions et méthodes*, Edition La maison des sciences de l'homme, 2015

Paul Farbre et Christian Babylon, *Initiation à la linguistique, Cours et applications corrigés*, Edition, Armand Colin, Paris, 2007

Pierre Burney, *L'orthographe*, Edition PUF 4eme édition, 1970

Safia Assellah-Rahal et Philippe Blanchet, *Plurilinguisme et enseignement des langues en Algérie, Rôle du français en contexte didactique*, Edition EME, Paris, 2007

Mémoires/ Thèses

Idjaad Djaouida (2015), *Le rapport de la langue maternelle au FLE dans une classe de première licence langue et littérature arabe au niveau lexico-sémantique*, mémoire de Master de Français Langue Etrangère, option : Linguistique et didactique du FLE, sous la direction de Mr Serridj Fouad et Mme Tatah Nabila, Saadi Nabil, Université Abderrahmane Mira, Béjaia

Maddi Karima (2015), *La phonétique enseignée à l'université de Béjaia : cas des étudiants de 1ere année licence du département de français langue étrangère*, mémoire de Master de Français Langue Etrangère, option : linguistique et didactique de FLE, sous la direction de Dr. Ouyougoute Samira et Dr. Saadi Nabil, Université Abderrahmane Mira, Béjaia

Sitographie

<http://afrikhepri.org/naissance-du-langage-naissance-de-lecriture-art-rupestre-pre-historique-et-psychart-therapie/>

http://vr2.fr/les_newsletters/public/2012/janvier/orthographe.php

<https://arlap.hypotheses.org/7953>

https://books.google.dz/books?id=gAwcmvTeDx8C&pg=PA79&dq=1%27apparition+de+1%27%20C3%A9criture&hl=fr&sa=X&redir_esc=y#v=onepage&q=l'apparition%20de%20l'%20C3%A9criture&f=false

<https://easypronunciation.com/fr/french-phonetic-transcription-converter#result>

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/babillage/7294>

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dyslexie/27145>

Sommaire

Introduction générale.....	7
----------------------------	---

Chapitre I Théorie et Définition des concepts

<u>Introduction</u>	11
<u>1. L'orthographe</u>	11
<u>1.1 Comment l'enfant acquiert-il l'orthographe ?</u>	12
<u>1.2 L'état présent de l'orthographe française</u>	13
<u>2. Phonétique, phonologie et orthographe</u>	13
<u>3. La lecture et l'écriture</u>	15
<u>4. La dyslexie et la dysorthographe</u>	17
<u>5. L'influence de la langue maternelle</u>	20
<u>Conclusion</u>	21

Chapitre II Analyse des données	
<u>Introduction</u>	23
<u>1. Déroulement des dictées</u>	24
<u>1. Analyse des dictées sans supports visuels prononcées correctement (dictée I)</u>	25
<u>1.1 Substitution des sons</u>	25
<u>1.2 Confusion des sons</u>	41
<u>1.3 Le « e » /ə/ caduc</u>	43
<u>1.4. L'ajout des sons</u>	43
<u>1.5 Inversion des sons</u>	44
<u>1.6 Même mot même élève erreurs différentes</u>	44
<u>1.7 L'influence des autres langues, que les élèves étudient en classe</u>	44
<u>2. Analyse des dictées sans supports visuels prononcées approximativement(Dictée II)</u>	45
<u>2.1 Substitution des sons</u>	45
<u>2.2 Confusion des sons</u>	59
<u>2.3 Le « e » caduc</u>	62
<u>2.4 L'ajout des sons</u>	63
<u>2.5 Inversion des sons</u>	63
<u>2.6 Même élève même mot erreurs différentes</u>	63
<u>2.7 L'influence des différentes langues étudiées</u>	63
<u>3. Analyse des dictées de la mémoire visuelle, prononcées correctement, (dictée I)</u>	65
<u>3.1 substitution des sons</u>	65
<u>3.2 Confusion des sons</u>	77

<u>3.3 Le /ə/ caduc</u>	80
<u>3.4 Des inversions de sons</u>	81
<u>3.5 L'influence des autres langues que les élèves apprennent en classe</u>	81
<u>4. Analyse des dictées de la mémoire visuelle, prononcées correctement, (dictée II)</u>	82
<u>4.1 La substitution des sons</u>	82
<u>4.2 confusion des sons</u>	94
<u>4.3 Le « e » /ə/ caduc</u>	95
<u>4.4 Inversion des lettres (sons)</u>	96
<u>4.5 L'ajout des sons</u>	96
<u>4.6 L'influence des autres langues étudiées en classe</u>	96
<u>Conclusion</u>	97
<u>Conclusion générale</u>	99
<u>Bibliographie</u>	102
<u>Table des matières</u>	104
<u>Annexes</u>	110
<u>Résumé</u>	164



Annexes

Annexe 02-Textes des dictées de la section A

« Cosette »

Cosette était laide, maigre et blême. Ses grands yeux enfoncés étaient presque éteints à force d'avoir pleuré. Les coins de sa bouche avaient cette courbe de l'angoisse habituelle. Ses mains étaient pleines d'engelures. Le feu qui l'éclairait rendait sa maigreur affreusement visible. Ses jambes nues étaient rouges et grêles. Toute la personne de cette enfant, son allure timide, son attitude effacée, le timbre de sa voix presque inaudible exprimaient et traduisaient une seule idée : la crainte.

« Le soldat »

Le soldat, les yeux grands ouverts, continu de fixer la pénombre devant soi, à quelques mètres devant soi, là où se dresse l'enfant, immobile et rigide lui aussi, debout, les bras le long du corps. Mais c'est comme si le soldat ne voyait pas l'enfant –ni rien d'autre-.

« Cheikh Ibrahim »

Au physique, Cheikh Ibrahim était d'un teint très noir et avait une abondante chevelure. Il avait un visage toujours serein, qui reflétait une douce paix intérieure.

Dans ses yeux illuminés par une douce lumière, se lisait la profonde détermination d'un homme qui avait trouvé le sens de sa vie et qui entendait opiniâtrement se consacrer à la réalisation des objectifs que cela impliquait

« Cour de récréation »

La cour de récréation est située derrière l'école. Très vaste et de forme rectangulaire, elle est entourée d'un mur élevé de deux mètres.

Le sol, recouvert d'un galet rond très fin, est légèrement en pente pour faciliter l'écoulement des eaux pluviales qui se fait par des caniveaux.

Deux rangées de tilleuls protègent les élèves contre les ardeurs du soleil d'été. En cas de mauvais temps, ils trouvent un abri sous le préau couvert.

« Le pigeon n'a pas réfléchi »

J'ai vraiment de la chance ! pensait un pigeon bien gras, enfermé dans sa cage, devant une chaumière. On me donne à manger autant que je veux, et je n'ai pas à me tracasser pour trouver ma nourriture moi-même !

A cet instant, un corbeau vola dans le ciel et vint se poser sur la cage.

*Ce doit être fastidieux, d'être obligé de chercher de quoi manger ! lui dit le pigeon.
N'aimerais-tu pas vivre comme moi ?*

« Cour de récréation »

*Le long des murs, des urinoirs et des cabinets en nombre suffisant sont disposés, ainsi que
des lavabos où l'eau coule abondamment.*

*J'aime la cour de l'école parce qu'elle est confortable et que j'y fais, pendant les
récréations, de bonnes parties avec mes camarades.*

Les loups et les chiens

*Toutes les nuits, une horde de loups errait autour de l'enclos des moutons, cherchant
désespérément le moyen d'en capturer au moins un. Mais les chiens montaient la garde.*

*- Ecoutez-moi ! dit un loup en s'adressant aux chiens. Vous et moi, nous sommes parents,
avec nos longs museaux et notre queue touffue ! La seule différence, c'est que vous avez un
collier, et que vous êtes forcés d'obéir à votre maître. Tandis que nous, nous vivons en liberté.*

« L'enfant de la haute-mer »

*Elle n'était pas très jolie à cause de ses dents un peu écartées de son nez un peu trop
retroussé, mais elle avait la peau très blanche avec quelques tâches de douceur, je veux dire
de rousseur. Et sa petite personne commandée par des yeux gris, modestes mais très
lumineux, vous faisait passer dans le corps, jusqu'à l'âme une grande surprise qui arrivait du
fond des temps.*

« Le chat médecin »

*Depuis que les souris de la maison ne quittaient plus leur cachette, le chat de la maison
dépérissait à vue d'œil !*

*Or, il apprit un jour que les poussins de la ferme voisine étaient malades. Sans plus attendre,
il vola la sacoche d'un médecin, et se présenta devant le poulailler, prétendant qu'il allait les
soigner.*

Textes des dictées de la section B

« Coralie la petite fée »

Un dernier coup d'œil dans le miroir, l'habit de fée est réussi, du bleu pour la robe qui finit en guirlande, du rose sur les joues et sur les jolies sandales. Le chapeau (de fée) laisse s'envoler un flot de mousseline blanche, Coralie est prête pour le bal du Carnaval des enfants. Elle tourne, à gauche, à droite, lance ses yeux par-dessus son épaule et se trouve... ravissante.

« La petite Lia »

Dans un pays nordique, naquit un jour, une fillette frileuse. On l'appela Lia. Elle avait toujours froid aux pieds, aux mains, à la tête, et au cœur.

Vers sa sixième année, ses parents décidèrent heureusement, pour une raison n'ayant d'ailleurs rien avoir avec elle, de s'installer dans une contrée chaude.

Lia n'eut plus les pieds, les mains et la tête glacée, mais frileuse du cœur elle resta.

« La grenouille qui se veut faire aussi grosse que le bœuf »

Une grenouille vit un bœuf

Qui lui sembla de belle taille.

Elle qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,

Envieuse s'étend, et s'enfle, et se travaille

Pour égaler l'animal en grosseur,

Disant : regardez bien, ma sœur ;

Est-ce assez ? Dites-moi ; n'y suis-je point encore ?

Nenni. M'y voici donc ? Point du tout. M'y voilà ?


« Le corbeau et le renard »

*Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
Et bonjour, Monsieur du Corbeau,
Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois.*

« La cigale et la fourmi »

*La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut*

Annexe 2 : Exemple de Copies d'élèves


jeudi 8 Décembre 2016

Dictée 1 :

Cozot étolade, magr i blam. Ses yeux
 on fonci étés prask itun aforis drecar pler
 Les con de sa boch ari ste krue de lon
 usas ^{abi} abteal. Ses man étés plan don jeler.
 Le fer ci lichiri rondi sa migrer afresmon
 uizibl. Ses jemb len étés roge et gral. Tet la
 presen de sat enfen, sen aler (efassi) timid,
 non atiched éfassi, le tambre de sa usa parsk
 inedible ikpami et tugeici, en sel idi : la

Dictée 2 :

Corza de lade, magre et blime. Ses cren
yeux on fensé étaite prask itán afers
 danser pléré. Les con de sa boche avé sat
 gourd de longes abitele. Ses man étaite
 plan denzelero. Le fé cili plivé rendi sa
mikeler afrizman vizille. Ses jomb neu
étaite rojet et gral. tet la preson de
st onfen, san aler timid non atded ifas
 la tarbe de sa uea prack inestible ikeprie
 et kryesé un sel idé : La crants.

Dictée

①

Dimanche 18 décembre 2016

côte de rickriasion

le l'ont des mare, digue. idicalini
 en naber se rizar se dis'groussi, ne ries que
 di larriba kol abondance game la kor
 de licoul l'purskali boufotable ikoujifi,
 coundo la rickriasion de Boule parti Arace my
 camacal

Dimanche 18 décembre 2016

Dictée (2)

le long des murs, des yeux inouïs idicabini
 au nombre suffisant se disposent, ainsi que des
 lavages de leur koul arondement.

gagne la cour de l'horizon par un idéal et le confort
 icse jefir pondou, l'iricriou seou de son part
 A vace ~~des~~ camarats.

my



jeudi 15 décembre 2016

Dictée 1.

* corse de navigation

la corse de navigation et sitôt derrière
l'école.

trivaste et se former nicotanselas, elle lui
entori dan meurer élève de deux maître.

le sale recovè dan galè non très fair, et
ligermons en fontè pour fasilité èllment.

de sou le voile qui se fai par décamèrs,
deux ronçè tèlsle protégé l'élève désorde

de suelai des était .

encar deux meurs moriton, elle traverse un ^{ils}

Malré sou de praiin Corras.

* courre rération

* la courre de ricriton et sitai

dérainre l'école.

trévaste et de former récton bellac, elle ai

ontorée den meure et le rue de deux mâtre,

le soule, reicorras dans galle rone très pain,

et légeromon en porte pour pasilote les colément

des soux plus prailé qui se pai par des canis
 Als comx

deux rongé de téyole postage les élves contre
les garder de slai de était en cas de merai
ton, elle trone un mabre sur le proie
covar.

Elle alle crijant fiamine la fœurmine

sa varjine la priyant & Cîs lui prite

elleu quai pour supjisti je

la sige meural je vut parjant &

leu bit Elle & avait la ent & la

aminal & de bri et prupal -

la fœurmin ni pu priyang si la sa meurstrai

hite -

dimanche 23 janvier 2017

Dictée



je vou paytran lui de si Elle,

avait-lut fois d'immortal,

paspa }

la femme ni pa pitux,

si la sont mencha s'hou,

Dictee 2°

la cegle et la femme

la cegle ayant chanté tout l'été,

su trouva pour s'proove cont la

pige fut vune.

pa un sul petit mouve se mouve

le texte la cegle et la femme

la cegle ayant chanté tout l'été.

su trouva pour s'proove

cont la pige fut vune.

pa par un sul petit mouve.

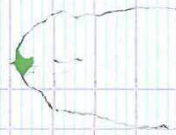
(2) mouve su s'fami vumse Elle alle

civie famin et la femme se vumjin }

la cegle ayant de lui pit-elle eu g'rai

pour s'proove }

la pige mouvale.



II. Résultats des tests de dictées avec support visuel

1. Ecole secondaire Ighil Ouazzgou (Classe A)

A. Bonne prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
Blanche	[blãʃ]	balnc	[baln]	1
		beluche	[bælyʃ]	1
		blenc	[blã]	1
		planche	[plãʃ]	1
Chapeau	[ʃapo]	capoue	[kapu]	1
		chabeau	[ʃabo]	1
		chape	[ʃap]	1
		chapeux/chapeu	[ʃapø]	4
		chapon	[ʃapɔ̃]	1
		chapou	[ʃapu]	3
		chapu	[ʃapy]	1
Coup d'œil	[kudɔɛj]	coday	[kɔdɛ]	1
		codeye	[kɔdɛj]	1
		coduer	[kɔdɥɛ]	1
		coduie	[kodɥi]	1
		coudai	[kudɛ]	2
		coudeille	[kudɛj]	1
		coup d'oiel/qoup d'oiel	[kudwal]	2
		coup d'oui	[ku dwi]	1
		poudey	[pudɛ]	1
		pudey	[pydɛ]	1
		quod doeil	[ko dɔɛj]	1
		qu'ou dye	[ku dj]	1
Dans	[dã]	dane	[dan]	1
		du	[dy]	1
De	[dɛ]	du	[dy]	3
Des	[dɛ]	de	[dɛ]	1
		di	[di]	1
Du	[dy]	da	[da]	2
		de	[dɛ]	4
		des	[dɛ]	1

		tu	[ty]	1
Enfants	[ãfã]	chenfe	[ʃãf]	1
		disenfa	[dizãfa]	1
		emfe	[ãf]	1
		ssun fant	[sœfã]	1
		zounfou	[zunfu]	1
Est	[ɛ]	i	[i]	3
Et	[e]	i	[i]	1
Flot	[flot]	fellot	[felo]	1
		felou	[fəlu]	2
		fellu	[fely]	1
		feuet	[føɛ]	1
		flant	[flã]	1
		fle	[fl]	1
		flon	[flɔ̃]	1
		flou	[flu]	3
		flu	[fly]	1
Guirlandes	[gɪrlãd]	corlde	[kɔ̃rlɔ̃]	1
		dirlong	[dirlɔ̃]	1
		gerlond	[ʒɛrlɔ̃]	1
		geulnd	[ʒœln]	1
		girland	[ʒɪrlã]	1
		guilandes	[gilãd]	1
		guirlands	[gɪrlã]	3
		guirande	[gɪrãd]	1
		grelonged	[grəlɔ̃ʒɛ]	1
		qirlade	[kɪrlad]	1
Jolies	[ʒɔ̃li]	jeuli	[ʒœli]	1
		joiles	[ʒwal]	1
		jolé	[ʒɔ̃le]	1
		joliés	[ʒɔ̃lje]	1
		joulée	[ʒule]	1
		joules/joules	[ʒul]	2
		joulies	[ʒuli]	1
		jully	[ʒyli]	1
		volue	[vɔ̃ly]	1

Prête	[pɾɛt]	parte	[pɑrt]	1
		perate	[pərat]	3
		perar	[pərar]	1
		prat	[pɾa]	1
		prate/pratte	[pɾat]	1
		pret	[pɾɛ]	3
		prit	[pɾi]	1
		prot	[pɾo]	1
S'envoler	[sãvøle]	sanbole	[sãbɔl]	1
		s'emvole/s'envole	[sãvɔl]	3
		sombole	[sõbɔl]	1
		sonvilles	[sõvl]	1
		son veule	[sõ vœl]	1
		son volé	[sõ vole]	1
		sons voli	[sõ voli]	1
		soumpole	[sumpɔl]	1
		sunbulli	[sãbyli]	1
		voles	[vɔl]	1
Ses yeux	[sezjø]	si ziyou	[sizju]	1
		syaux	[sjɔ]	1
		s'zeye	[szɛj]	1
		yoie	[jwa]	1

B. Mauvaise prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
Blanche	[blã]	banh	[ban]	1
		bellenche	[bɛlã]	1
		belonche	[bɛlõ]	1
		blance	[blãs]	1
		blonche	[blõ]	1
		planx	[plã]	1
Chapeau	[ʃapo]	cabu	[kaby]	1
		cape	[kap]	1
		chabeau	[ʃabo]	1
		chambou	[ʃãbu]	1
		chape	[ʃap]	1
		chapeux	[ʃapø]	2
		chapon	[ʃapõ]	2
		chapou	[ʃapu]	1
Coup d'œil	[kudœj]	codaye	[kɔdɛj]	1
		codue	[kɔdy]	1
		coop d'aeil	[kɔudaɛj]	1
		coudai	[kude]	1
		codaye/ coudeille	[kudɛj]	2
		coup	[ku]	1
		coup d'oiel/ qoup d'oiel	[kudwal]	4
		coup d'oui	[kudwi]	1
		courdye	[kurdj]	1
		guduaie	[gyduɛ]	1
		quod d'œil	[kodœj]	1
Dans	[dã]	zero faute		
De	[də]	du	[dy]	5
Des	[de]	de	[də]	1
		di	[di]	2
		du	[dy]	1

Du	[dy]	de	[də]	9
		des	[de]	1
		dit	[di]	1
Enfants	[ãfã]	enfane	[ãfan]	
		funfe	[fãf]	
		sounfant	[sunfã]	
		sunfeu	[sãfø]	
		unfou	[ãfu]	
		zmf	[zmf]	
Est	[ɛ]	de	[də]	1
		i	[i]	2
		un	[œ]	1
Et	[e]	i	[i]	4
Flot	[flo]	fello	[felo]	1
		felu	[fəly]	1
		feobe	[fəɔb]	1
		feu	[fø]	1
		flan	[flã]	1
		fleu(s)	[flø]	2
		flou(e)	[flu]	3
		flu	[fly]	1
		fole	[fɔl]	1
		vellen	[velã]	1
Guirlande	[gɪrlãd]	cerland	[sɛrlã]	1
		dirlong	[dirlɔ̃g]***	1
		conrlonde	[kɔ̃rlɔ̃d]	1
		gerlande	[ʒɛrlãd]	2
		gerlond/gérlond	[ʒɛrlɔ̃]	2
		girland	[ʒɪrlã]	1
		gírlond	[ʒɪrlɔ̃]	2
		grlond	[grlɔ̃]	1
		guirand	[gɪrã]	1
Jolies	[ʒɔli]	jeules	[ʒœl]	1
		joile	[ʒwal]	1
		jole(s)	[ʒɔl]	2
		jollés	[ʒɔle]	1
		jouie	[ʒwi]	1

		joulé	[ʒule]	1
		jouli	[ʒuli]	1
Prête	[pɾɛt]	brat	[bra]	1
		perat	[pəɾa]	1
		perate	[pəɾat]	2
		pra/ prats	[pra]	3
		prate	[pɾat]	1
		prit	[pɾi]	2
		purte	[pyɾt]	1
S'envoler	[sãvɔle]	sans velia	[sãvɛlja]	1
		sembolais	[sãbɔlɛ]	1
		smbli	[smbli]	1
		son vel	[sɔ̃vɛl]	1
		son voller	[sɔ̃vɔle]	1
		sonvoles/ son voles	[sɔ̃vɔl]	2
		soubouli	[subuli]	1
		ssounvoli	[sunvɔli]	1
		sun vouli	[sœ̃vuli]	1
Ses yeux	[sezjø]	se syax	[sɛsjaks]	1
		set yoie	[sɛtjwa]	1
		si seux	[sisø]	1
		si soueur	[siswœʁ]	1
		sisyus	[sizjy]	1
		xyex	[ksjɛks]	1

C. Ecole secondaire Sidi Ahmed (Classe A)

A. Bonne prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
Bœuf	[bœf]	beaf	[bif]	1
		bef(f)	[bef]	2
		bof	[bɔf]	1
		bouef	[bwœf]	1
		bouf(e)	[buf	2
		pefe	[pef]	1
		pof	[pɔf]	1
De	[də]	Zero faute		
Envieuse	[ãvjøz]	enviez	[ãvje]	1
		enveeuse	[ãviyz]	1
		envelluesse	[ãvelɥes]	1
		en veus	[ãvø]	1
		envieus	[ãvjø]	1
		envieuse	[ãvjøʒ]	1
		omvelis	[õvli]	1
		omvieuse	[õvjøʒ]	1
		on viyoues/ on viyou	[õvju]	1
		on beuis	[õbœi]	1
		ou veuse	[uvøz]	1
		onvieuse	[õvjøʒ]	1
Est-ce assez	[esase]	as ace	[aas]	1
		as ases	[aas]	1
		as asi	[aazi]	1
		as assi	[aasi]	1
		es asi	[ɛazi]	1
		es assiei	[ɛasjɛ]	1
		est asez	[ɛase]	1
		est ce assi	[ɛsəasi]	1
		est ci asé	[ɛsiaze]	1
		sac	[sak]	1
		s as	[ɛsa]	1
		s assez	[ɛsase]	1
		sassi	[sasi]	1

Et	[e]	Zero faute		
Grenouille	[grənɔj]	gerunouy	[ʒəʁynwi]	1
		gerunnuy	[ʒəʁœnɥij]	1
		gouroyr	[gʊʁɔjʁ]	1
		grenolle	[grənɔl]	1
		grenoullie	[grənuli]	1
		gronulle	[grɔnyl]	1
		grounelle	[grunɛj]	1
		grounoille	[grunwal]	1
		grounouey	[grunwɛ]	1
		grounouille	[grunul]	1
		grounulle	[grunyl]	1
Regardez	[ʁəgarde]	gard	[gar]	1
		regarde	[ʁəgard]	1
		regardi	[ʁəgardi]	3
		rogardi	[ʁɔgardi]	1
		rougadez	[ʁugade]	1
Un	[œ̃]	une	[yn]	1
Une	[yn]	un	[œ̃]	3

B. Mauvaise prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
Bœuf	[bœf]	beauf		2
		beff	[bɛf]	1
		bfe	[bf]	1
		bof	[bɔf]	1
		bouf	[buf]	3
		peffe	[pɛf]	1
De	[də]	zero faute		
Envieuse	[ɑ̃vjøz]	embeyez	[ɑ̃beje]	1
		enviesse	[ɑ̃vjɛs]	1
		inveyoz	[ɛ̃vejo]	1
		onbeise	[ɔ̃beɪz]	1
		on beuse	[ɔ̃ bøz]	1
		on vieuse	[ɔ̃ vjøz]	1
		on vieux	[ɔ̃ vjø]	1
		on viyouse	[ɔ̃ vjuz]	1
		ou buis	[u bui]	1
		oun vieuse	[un vjøz]	1
		un veyes	[œ̃ veɪ]	1
		une veisse	[yn vɛs]	1
		une veles	[yn vɛl]	1
Est-ce-assez	[ɛsɛz]	as aces	[a as]	1
		as assi	[a asi]	1
		est-acez/est-assé	[ɛsɛz]	2
		est-ce aci/est-ce-assi/s assi	[ɛsasi]	2
		est ce si	[ɛs si]	1
		sac	[sak]	1
		sasses	[sas]	1
		sasi	[sazi]	2
		sassi	[sasi]	1
Et	[e]	est	[ɛ]	1
		i	[i]	1
Grenouille	[grənuj]	gernoi	[ʒɛrnwa]	1
		gerunai	[ʒɛryne]	1
		gorunoyr	[gɔryɔjɾ]	1

		grenoui	[grənwi]	1
		grenouille	[grənul]	1
		gromey	[grɔmɛ]	1
		gronoai	[grɔnɔɛ]	1
		gronolle	[grɔnɔl]	1
		gronoui	[grɔnwi]	2
		gronuai	[grɔnɔɛ]	1
		grouneille	[grunɛj]	1
		grouneyé	[gruneje]	1
		grouni	[gruni]	1
		grounouille	[grunuj]	2
		grounouille	[grunul]	1
		grounouy	[grunwi]	1
		grounulle	[grunyl]	1
		grounuye	[grunɔij]	1
		grounye	[grunj]	1
		grunoi	[grɥnwa]	1
Regardez	[vəʒaʁdɛ]	gord	[gɔʁ]	
		regardi	[ʁɛgardi]	2
		rocardi	[ʁɔkardi]	1
		rogrdi	[ʁɔgrdi]	1
		rougardé	[ʁugardɛ]	1
Un	[œ̃]	zero faute		
Une		un	[œ̃]	3

I. Résultats des tests de dictées sans support visuel

1. Ecole secondaire Amrane

A. Bonnes prononciation

LE MOT	SON A.P.I	LES ERREURS	LEUR A.P.I	NOMBRE D'OCCURRENCE
Caniveaux	[kanivo]	calimi	[kalimi]	1
		camirou	[kamiru]	1
		caniro	[kaniro]	1
		caniveu	[kanivø]	2
		canivoux	[kanivu]	2
		carneve	[karnɛv]	1
		carniveu	[karnivø]	1
		qanvou	[kãvu]	1
cour	[kʊR]	caure	[kɔR]	1
		cere	[sɛR]	1
		core	[kɔR]	1
de	[də]	du	[dy]	2
Derierre	[dɛRjɛR]	dareyar	[dɛRjɛR]	2
		darriar	[dɛRjɛR]	1
		déraire	[dɛRɛR]	1
		dercal	[dɛRkɔl]	1
		dériar	[dɛRjɛR]	1
		dériare	[dɛRjɛR]	2
		dérier	[dɛRjɛ]	2
		d'errar	[dɛRɛR]	1
		dirier	[dirjɛ]	1
		draire	[dRɛR]	1
		duryar	[dyRjɛR]	1
des	[də]	de	[də]	2
		di	[di]	2
Des eaux	[dezo]	de yeux	[dəksø]	1
		de zo	[dəzo]	1
		des eux	[dezø]	3
		des oef	[dezɔɛf]	2
		des oux/ des zou	[dezu]	2

		des soux	[desu]	1
		des zoo	[dezo]	3
		di zau	[dizo]	3
du	[dy]	de	[də]	3
		di	[di]	1
		tu	[ty]	2
D'un galet	[dœgale]	dan cali	[dankali]	1
		da negani	[danəgani]	1
		dan galo	[dangalo]	2
		dain caé	[dœkae]	1
		d'un cali	[dœkali]	2
		d'un gali	[dœgali]	4
D'un mur	[dœmyr]	dan lour	[danlur]	1
		da mer	[damɛr]	1
		dan meur	[danmœr]	1
		da mor	[damɔ]	1
		den meur	[dœmœr]	1
		d'un mere	[dœmɛr]	2
		d'un mor	[dœmɔr]	2
		d'un nere	[dœnɛr]	1
En cas	[œka]	an car/ en car	[œkar]	7
		an cas	[œkar]	1
		aunka	[onka]	1
		encane	[œkan]	1
		on car	[ɔkar]	2
		on ces	[ɔse]	1
		onka	[ɔka]	1
		ouca	[uka]	1
Entourée	[œture]	ali onturré	[aliœtyre]	1
		amtouri	[œturi]	1
		aneturi	[anturi]	1
		enteré	[œtœre]	1
		entorie	[œtœri]	2
		entrée	[œtre]	1
		enturi	[œturi]	1
		ontoré	[œtœre]	2
		ontori	[œtœri]	1
		onturé	[œtyre]	1
est	[ɛ]	i	[i]	3

et	[e]	i	[i]	3
le	[lə]	li	[li]	3
L'école	[ləkol]	lakele	[lakɛl]	1
		l'écoule	[ləkul]	2
		le coule	[ləkul]	1
		licol	[likɔl]	1
Légerement	[ləʒɛrmã]	esgarement	[ɛsgarmã]	1
		légerment	[ləʒɛrmã]	2
		légeromon	[ləʒɛrmɔ̃]	1
		lesgérmont	[ləʒɛrmɔ̃]	1
		lgarement	[lgarmã]	1
		ligarnu	[ligarny]	1
		ligerment/lijérmont	[liʒɛrmã]	2
		ligirmon	[liʒirmɔ̃]	1
		lijerme	[liʒɛrm]	1
		lijérmo	[liʒermɔ]	1
les	[le]	li	[li]	3
Mauvais temps	[movɛ]	du movita	[dymɔvita]	1
		mauvita	[movita]	1
		mevétone	[mavetɔne]	1
		mouriton	[mɔritɔ̃]	1
		mouvaitant/mouveitan t	[muvetã]	2
		mouvetont	[muvtɔ̃]	
		movietone	[mɔvjetɔn]	1
		movitant	[mɔvitã]	2
		movitene	[mɔvitɛn]	1
		moviton	[mɔvitɔ̃]	2
		navrétaïn	[navretɛ̃]	1
		nouvutau	[nuvyto]	1
mètres	[metʁ]	/	/	
Pluviales	[plyvijal]	bluveil	[blyvɛj]	1
		levay	[ləvɛ]	1
		levyal	[ləvjal]	1
		pelaveyal	[pələvɛjal]	2
		peluveya	[pəlyvɛja]	1



		pleu véale	[pløveal]	1
		pleur vil	[plœɤvil]	1
		plus vail	[plyvaj]	3
		pluvil	[plyvil]	1
		vail	[vaj]	1
qui	[ki]	ci	[si]	1
récration	[Rekreasjõ]	lcriatoui	[lkrijatwi]	
		récriation	[REKRijasjõ]	8
		récrition	[REKRisjõ]	
		réctrasi	[REKtrazi]	
		riakerirasyen	[rijakRIRazjĕ]	
		riceriton	[RISritõ]	
		ricriastion	[rikrijastjõ]	
		ricriation	[rikrijasjõ]	
		rucrison	[RYkrizõ]	
Rectangulair e	[RektãgyER]	récerebelaré	[RESRblare]	1
		recrecla	[Rəkrekla]	1
		rectanbuler	[Rektãbyle]	1
		réctgolair	[RektgɔlER]	1
		réctonbulare	[Rektõbylar]	1
		réctoncolare	[Rektõkɔlar]	1
		réctondular	[Rektõdylar]	1
		réctongelaire	[RektõʒlER]	1
		réctonqilaire	[RektõkilER]	1
		riectonduler	[rijektõdyle]	1
		rictonbulair	[riktõbylER]	1
		ricongulari	[riktõgyłari]	1
		ricorguler	[riktɔrgyle]	1
		rictorongulire	[riktɔɤgyłiɤ]	1
		riketarolare	[riktaɔɔlar]	1
		vicongulaire	[vikõgyłɤɤ]	1
		victor	[vikɔɤ]	1
Rond	[Rõ]	ren/rent	[Rã]	3
		rei	[RE]	1
		ro/rot	[RO]	2
		rone	[Rɔn]	4
		rou	[RU]	1
		rouse	[RUZ]	1
Située	[sitye]	sétion	[sesjõ]	1

		sétubi	[setybi]	1
		sétué	[setɥe]	1
		sétuit	[setɥi]	4
		situyi	[sitɥiji]	2
		sitei	[sitɛ]	1
		sieier	[sjɛe]	1
		sitoui	[sitwa]	1
		sitoui	[sitwi]	1
		situi	[sitɥi]	1

b. Mauvaise prononciation

caniveaux	[kanivo]	callibeau	[kalibo]	1
		caméro	[kamero]	2
		canibeau	[kanibo]	1
		canibeux	[kanibø]	1
		canibou	[kanibu]	3
		canifou	[kanifu]	1
		canive	[kaniv]	2
		confov	[kɔ̃fov]	1
		kalib	[kalib]	1
		knuveu	[knyvø]	1
cour	[kur]	care	[kar]	3
		cere	[sɛr]	2
		ceur	[sœr]	1
		cru	[kry]	1
de	[də]	du	[dy]	1
derrière	[dɛrjɛr]	darier	[darje]	2
		darir	[darir]	1
		darrair	[darɛr]	1
		décrie	[dekri]	1
		deraire	[dɛrɛr]	3
		deriare	[dɛrjar]	3
		derrar	[dɛrɛr]	1
		dir	[dir]	1
		laryar	[larjar]	1
des	[de]	de	[də]	2
		di	[di]	1

des eaux	[dez- o]	de sou	[də su]	1
		dé sou	[de su]	1
		des eux	[dez- ø]	1
		des hous/des oux	[dez- u]	3
		des oufs	[dez- uf]	2
		des saux	[de so]	1
		des sont	[de sɔ̃]	1
		des yeux	[de ksø]	1
		dijo	[diʒo]	1
du	[dy]	de	[də]	5
d'un galet	[dœ̃ gale]	dan galé	[dã gale]	2
		d'un gales	[dœ̃ gal]	1
		dane calé	[dan kale]	1
		dans ganlu	[dã gãly]	1
		d'un calé	[dœ̃ kale]	2
		d'un galli	[dœ̃ gali]	2
d'un mur	[dœ̃ myʀ]	d more	[de mɔʀ]	1
		da mour/damour	[da muʀ]	2
		dane meur	[dan mœʀ]	1
		dan meurer	[dan mœʀe]	1
		dans meurer	[dã mœʀe]	1
		d'un mer	[dœ̃ mɛʀ]	1
		d'un mour	[dœ̃ muʀ]	1
		d nor	[de nɔʀ]	1
		dan naur	[dan noʀ]	1
		d'un ner	[dœ̃ ne]	3
en cas	[ã ka]	en car	[ã kaʀ]	9
		oumkar	[umkaʀ]	1
		on cain	[ɔ̃ kɛ̃]	2
		encane	[ã ka]	1
		ouncar	[unkaʀ]	1
entourée	[ãtʉʀe]	antori	[ãtɔʀ]	5
		entéri	[ãteri]	2
		entoré	[ãtɔʀe]	3
		entouri	[ãturi]	2
		enturi	[ãtyʀi]	1
		entré	[ãtre]	2
		onturi	[ɔ̃tyʀi]	2
		ounturi	[unturi]	1

est	[ɛ]	a	[a]	2
		i	[i]	7
et	[e]	i	[i]	4
		il	[il]	1
le	[lə]	de	[də]	2
l'école	[lekɔl]	ikoul	[ikul]	1
		lecel	[ləsɛl]	1
		les coulle	[le kul]	2
légèrement	[lezɛrmã]	lecharnon	[ləʃarnɔ̃]	1
		légerment	[lezɛrmã]	4
		legermont	[ləʒɛrmɔ̃]	2
		les germont	[lezɛrmɔ̃]	3
		licharonan	[liʃarɔnã]	1
		ligerment	[lizɛrmã]	3
		ligirmon	[lizirmɔ̃]	1
les	[le]	des	[de]	2
		di	[di]	1
		li	[li]	1
mauvais temps	[movɛ tã]	movitan	[mɔvitã]	2
		movidu	[mɔvidy]	1
		mouvitant	[muvitã]	1
		moviton	[mɔvitɔ̃]	2
		mouviton	[muvitɔ̃]	2
		mouvelon	[muvlɔ̃]	1
		novétoin	nɔvetwɛ̃	1
		nouvuto	[nuvyto]	1
		mouvetent	[muvɛt]	1
		me vite	[mə vit]	1
		mauviteaux	[movito]	2
		moviteu	[mɔvitø]	1
		movita	[mɔvita]	1
		mouviton	[muvitɔ̃]	1
		moubétente	[mubetãt]	1
mètres	[metʁ]	lêtre	[lɛtʁ]	1
		matre	[matʁ]	6
		matré	[matʁe]	1
		motre	[mɔtʁ]	1
		natre	[natʁ]	1

pluviales	[plyvjal]	le vaile	[lə vɛl]	3
		leviale	[ləvjal]	7
		plus vuel	[ply vuɛl]	1
		le vaille	[lə vaj]	2
		le viele	[le vjɛl]	1
		plus vale	[ply val]	1
		lauviale	[lovjal]	1
		le way	[lə wɛ]	1
		le piale	[lə pjal]	1
		le veyā	[lə vɛja]	1
		paiale	[pɛal]	1
qui	[ki]	kai	[kɛ]	1
récréation	[ʁɛkʁɛasjɔ̃]	création	[kʁɛasjɔ̃]	1
		criation	[kʁijasjɔ̃]	1
		crucrison	[kʁykʁizɔ̃]	1
		lacirtion	[lasɪʁsjɔ̃]	1
		récratation	[ʁɛkʁasjɔ̃]	1
		recreation	[ʁɛsʁasjɔ̃]	1
		récriation	[ʁɛkʁijasjɔ̃]	7
		ricirtion	[ʁisɪʁsjɔ̃]	1
		ricriation	[ʁikʁijasjɔ̃]	2
		rikerirasyen	[ʁikʁiʁazjɛ̃]	1
rectangulaire	[ʁɛktɑ̃gylɛʁ]	recetebelaré	[ʁɛstblɛʁɛ]	1
		recrecla	[ʁɛkʁɛkla]	1
		rectandelar	[ʁɛktɑ̃dlɛʁ]	1
		rectionbulaire	[ʁɛksjɔ̃bylɛʁ]	1
		réctonbuler	[ʁɛktɔ̃bylɛ]	1
		réctomduler	[ʁɛktɔ̃dylɛ]	4
		rectonculaire	[ʁɛktɔ̃kylɛʁ]	1
		réctondelére	[ʁɛktɔ̃dlɛʁ]	2
		rictandelar	[ʁiktɑ̃dlɛʁ]	1
		rectionbulaire	[ʁiksɔ̃bylɛʁ]	1
		ricutenjulair	[ʁikytɑ̃ʒylɛʁ]	1
		rigtegulaise	[ʁgtɛgylɛʒ]	1
		rigtongulaire	[ʁigtɔ̃gylɛʁ]	1
		rikdlar	[ʁikdlɛʁ]	1
		ructonvouleur	[ʁyktɔ̃vulœʁ]	1
rond	[ʁɔ̃]	rei	[ʁɛ]	1
		ren	[ʁɑ̃]	1
		roin	[ʁwɛ̃]	1
		rone	[ʁɔ̃n]	1

		vone	[vɔn]	1
située	[sitɥe]	ctuter	[ktyte]	1
		sétué	[setɥe]	4
		sétuit	[setɥi]	1
		sitoui	[sitwa]	1
		sitor	[sitɔʀ]	1
		situi	[sitɥi]	3
		sutué	[sytye]	1
		sutuyi	[sytyiji]	2
		sutuw	[syty]	1
		ritei	[ʁite]	1

2. Ecole secondaire Bouakaz (classe B)

A. Bonne prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
de	[də]	dɛl	[dɛl]	2
		du	[dy]	4
dépérissait	[deperise]	dépéresi	[deperɛzi]	1
		deperise	[dɛprɪz]	1
		dépérisé	[deperize]	2
		dépérisi	[dɛprɪzi]	3
		deperisse	[dɛperɪs]	1
		deperissé	[dɛperise]	1
		depersse	[dɛpɛrs]	1
		dépirésé	[dɛpɪreze]	1
		depirisé	[dɛpɪrize]	2
		depirisi	[dɛpɪrɪzi]	1
		depirsi	[dɛpɪrsɪ]	1
		deprési	[deprezi]	1
		depricei	[deprɪɛ]	1
		deprisé	[deprize]	1
		deprisi	[deprɪzi]	1
		despirise	[despɪrɪz]	1
		dibirisi	[dɪbɪrɪzi]	1
		dibiysi	[dɪbɪsi]	2
		diperisser	[dɪprɪse]	1
		dipiricait	[dɪpɪrɪkɛ]	1
		dipirici	[dɪpɪrɪsi]	1
		dipirisi	[dɪpɪrɪzi]	2
		dipirissi	[dɪpɪrɪsi]	1
		dɔpurs	[dɔpyʀ]	1
		dɪprisie	[dɪprɪzi]	1
		disprita	[dɪsprɪtɔ]	1
		plurissi	[plyrɪsi]	1
devant	[dɛvã]	danvanle	[dãvãl]	1
		deuven	[dɛvã]	1
		dev/deve	[dɛv]	2
		devo	[dɛvo]	1
		de vour	[dɛ vʊr]	1
		de vous	[dɛ vu]	1
		devu	[dɛvy]	1
		done	[dɔn]	1
		doue	[du]	1
		douvant	[dʊvã]	1

		dove	[dɔv]	1
		do vo	[do vo]	3
		dovous	[dɔvu]	1
		duve	[dyv]	2
		duvon	[dyvɔ̃]	1
		duvou	[dyvu]	1
		duvu	[dyvy]	1
		d' vou	[d' vu]	1
		ev	[ɛv]	1
et	[e]	i	[ɪ]	5
étaient	[etɛ]	et	[e]	5
		étes	[et]	1
		eti	[ɛti]	1
		éti	[eti]	1
		it	[i]	5
		ité/itée	[ite]	2
		ites	[it]	
		iti/ity	[iti]	3
le	[lə]	la	[la]	2
les	[le]	le	[lə]	1
		li	[li]	19
maison	[mezɔ̃]	lamir	[lamir]	1
		lamis	[lamis]	1
		lanisou	[lanizu]	1
		nireur	[nirœr]	1
		maisounne	[mezun]	1
		maisson	[mesɔ̃]	1
		masion	[mazjɔ̃]	1
		mésans	[mezã]	1
		mésson	[mesɔ̃]	1
		mézo	[mezo]	1
		misene	[mizen]	1
		mison	[mizɔ̃]	10
		misone	[mizɔn]	1
		misou	[mizu]	1
		misson/misson	[misɔ̃]	2
		mix	[miks]	1
		mixam	[miksã]	1
		mixon	[miksɔ̃]	1
		mize	[miz]	3

		mizo	[mizo]	1
		mizu	[mizy]	1
médecin	[metsɛ̃]	mdsa	[mdsa]	1
		médcaïn	[medkɛ̃]	1
		medcan	[medkã]	1
		médicine	[medsin]	2
		medesa	[mɛdza]	1
		medcen/medsan	[mɛdsã]	3
		médecen/médsan	[medsã]	3
		médica	[medika]	1
		médsa/médssa	[medsa]	3
		midesa	[midza]	1
		midcant	[midkã]	1
		midcin/mideçin	[midsɛ̃]	6
		midsa/midessa	[midsa]	5
		midesan	[midzã]	1
		midsan	[midsan]	2
		midsene	[midsɛn]	1
		mitasa	[mitaza]	1
		mitsa	[mitsa]	1
		nédcin	[nedɛ̃]	1
		nédesa	[nedza]	1
poussin	[pusɛ̃]	besa	[bɛza]	1
		bosa	[boza]	1
		busa	[byza]	1
		con	[kɔ̃]	1
		cousa	[kuza]	2
		pausa	[poza]	1
		pes	[pe]	1
		pesa	[pɛza]	1
		peusa	[pøza]	1
		pensen	[pãsã]	1
		pessine	[pesin]	1
		posa	[poza]	1
		posens	[pozã]	1
		posain	[pozɛ̃]	1
		pouça	[pusa]	1
		pousa	[puza]	3
		pousan	[puzã]	2
		pousin	[puzɛ̃]	2
		pouson	[puzɔ̃]	1
		poussa	[pusa]	1
		poussan	[pusã]	1

		puissa	[pɥisa]	1
		pusa	[pyza]	2
		pusin	[pyzɛ̃]	1
		pussa	[pusa]	2
que		co	[ko]	
		cont	[kɔ̃]	
		ku/quu/qu	[ky]	7
		ou	[u]	
		qui	[ki]	3
sacoche	[sakoʃ]	cacoch	[kakoʃ]	1
		chakoche	[ʃakoʃ]	1
		hakech	[akɛʃ]	1
		kec	[kɛk]	1
		saceuche	[sasøʃ]	1
		sackul	[sakyɫ]	1
		sacoh	[sako]	1
		sacouche/sakouch	[sakuʃ]	6
		sacuche/sakuch/saquch	[sakyʃ]	4
		sakech	[sakɛʃ]	1
		sakeuche	[sakøʃ]	1
		satrech	[satʀɛʃ]	1
soigner	[swaɲe]	ceani	[səani]	1
		ceniy	[sənji]	1
		coier	[kwaɪ]	1
		coiner	[kwane]	1
		oinier	[wanje]	1
		sainiyé	[senje]	1
		sauanya	[soanja]	1
		sauni	[soni]	1
		seonyi	[səɔnji]	1
		seuaneyi	[søaneji]	1
		seuany	[søani]	1
		sewanyi	[səwanji]	1
		soanyi	[sɔanji]	1
		soinez	[swane]	1
		soinyes	[swanj]	1
		soinyi	[swanji]	3
		sonye	[sɔnj]	1
		sonyi	[sɔnji]	3
		sownyi	[sɔwnji]	1
		suinyi	[sɥinji]	1
		sunyil	[synjil]	1



		swaniwi	[swaniwi]	1
		swani	[swani]	1
		swanyi	[swanji]	2
		swonyi	[swɔnʒi]	1
un	[œ̃]	am/an	[œ̃]	6
		une	[yn]	2

B. Mauvaise prononciation

de		du		1
Dépérissait	[deperise]	bipis	[bipi]	1
		daipiresen	[depiɾzã]	1
		deparisen	[dəpaɾizã]	1
		déperisé	[deɾpɾize]	1
		déperisi	[deɾpɾizi]	1
		déperser	[deɾɛɾse]	1
		deperses	[dəɾɛɾs]	1
		dépirisé/depirisé	[depiɾize]	2
		dépirisi	[depiɾizi]	1
		depoussi	[dəɸusi]	1
		dépresée	[deɾpɾæze]	1
		déprisi	[deɾpɾizi]	2
		dépuirissé	[deɸɥiɾize]	1
		desparisé	[deɾpaɾize]	1
		despirisi	[deɾpiɾizi]	1
		despperese	[deɾspɾɛz]	1
		dibirisi	[dibiɾizi]	1
		dilipireisé	[diliɾipeze]	1
		dipari	[dipaɾi]	1
		diparissai	[dipaɾize]	1
		dipairisait	[dipaɾize]	1
		dipairissai	[dipaɾize]	1
		diparissi	[dipaɾisi]	1
		diperise	[dipiɾiz]	1
		dipirisé	[dipiɾize]	1
		dipirisi	[dipiɾizi]	3
		diprisi	[dipiɾizi]	1
		diqarisi	[dikaɾizi]	1
Devant	[dəvã]	deve	[dəv]	2

	devos	[dəvo]	1	
	devou	[dəvu]	4	
	devu	[dəvy]	1	
	doms vons	[dɔ̃ vɔ̃]	1	
	dose	[doz]	1	
	dovons	[dɔvɔ̃]	1	
	duveu	[dyvø]	1	
	duvo	[dyvo]	3	
	du von	[dy vɔ̃]	1	
	du vun	[dy vœ̃]	1	
	dvu	[dvy]	1	
et	i/it		11	
	il		1	
étaient	esté	[este]	1	
	est té	[ε te]	1	
	et	[e]	3	
	êtes	[et]	2	
	eti	[əti]	1	
	éty	[eti]	1	
	it	[i]	2	
	ité	[ite]	2	
	ites	[it]	2	
	iti	[iti]	6	
le	[lə]	lo	[lo]	1
les	[le]	il	[il]	1
		l	[ɛl]	1
		le	[lə]	1
		li	[li]	19
Maison	[mezɔ̃]	maisson	[mesɔ̃]	1
		maixen	[mɛksã]	1
		masen	[mazã]	1
		masion	[mazijɔ̃]	1
		mésan	[mezã]	1
		mésson	[mesɔ̃]	1
		mézone	[mezon]	1
		mide	[mid]	1
		mik	[mik]	1
		miro	[moro]	1
		misan	[mizã]	1
		misene	[mizen]	1
		miso	[mizo]	1

		mison(s)	[mizõ]	4
		misoune	[mizun]	1
		misor	[misor]	1
		misson	[misõ]	3
		miton	[mitõ]	1
		mixen	[miksã]	1
		miz(e)	[miz]	3
		mzo	[mzo]	1
		nizo	[nizo]	1
Médecin	[medsɛ̃]	mdisa	[mdiza]	1
		medan	[mɛdã]	1
		médca	[medka]	1
		medcan/medcant	[mɛdkã]	2
		medcen/meidçan/medsan	[mɛdsã]	6
		médicine	[medsin]	2
		médsa	[medsa]	2
		metsa	[mɛtsa]	1
		midca	[midka]	2
		midcen	[midsã]	1
		midessa	[midesa]	1
		midcin	[midsɛ̃]	1
		midsa/midssa	[midsa]	3
		midsin	[midsɛ̃]	1
		midsun	[midsœ̃]	1
		miso	[mizo]	1
		nidesa	[nidza]	1
		nidsa	[nidsa]	1
Poussins	[pusɛ̃]	Bosa	[boza]	1
		busa	[byza]	1
		cousin	[kuzɛ̃]	1
		kaussin	[kosɛ̃]	1
		keco	[keko]	1
		kesan	[kɛz]	1
		pauson	[pozõ]	1
		pesn	[pesn]	1
		peusa	[pœza]	1
		posa	[poza]	1
		pouça	[pusa]	1
		pousa	[puza]	6
		pousain	[pusɛ̃]	1
		pousan	[puzã]	2
		pousin	[puzɛ̃]	1
		poussan	[pusã]	1
		pusa	[pyza]	6

		pusin	[pyzɛ̃]	2
		pusa	[pysa]	2
		quesin	[kezɛ̃]	1
que	[kə]	ce	[sə]	4
		co	[ko]	2
		cont	[kɔ̃]	1
		cou/cout	[ku]	3
		ku/qu/q	[ky]	11
		quc	[k]	1
		qui	[ki]	3
Sacoche	[sakɔʃ]	chackuch	[ʃakyʃ]	1
		chacoche	[ʃakɔʃ]	1
		ckeuc	[kæk]	1
		sakach	[sakaʃ]	1
		sakech	[sakɛʃ]	2
		sakeuche	[sakæʃ]	1
		sacouche/sakouche/saqouche	[sakuʃ]	8
		sacuche/sakuche/saquche	[sakyʃ]	6
		sahouche	[sa'ʉʃ]	1
		satroch	[satrɔʃ]	1
		saproche	[saprɔʃ]	1
		scouch	[skuʃ]	1
Soigner	[swaɲe]	ceoani	[seoani]	1
		coiner	[kweane]	1
		coim gins	[kwam ʒɛ̃]	1
		sawanyi	[sawanji]	1
		soinyi	[səwanji]	1
		seuaneyi	[sɛaneji]	1
		sewniy	[səwnij]	1
		soami	[sɔami]	1
		soianer/soinez	[swane]	2
		soigne	[swaɲ]	1
		soimyi	[swamji]	1
		soinger	[swanʒe]	1
		soiny	[swani]	1
		soinyes	[swanj]	1
		soinyi/swanyi	[swanji]	7
		sony	[soni]	1
		sonyi	[sonji]	1
		suainy	[suɛni]	1
		suyi	[syji]	1
		zewanyi	[zewanji]	1

un	[œ̃]	a	[a]	1
		an	[ɑ̃]	3
		ane	[an]	1
		une	[yn]	1

Eole secondaire Ibn Badis

A. Bonne prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
Abondamment	[abɔ̃damɑ̃]	abandanu	[abɑ̃dany]	1
		abodomant	[abɔdɔmɑ̃]	2
		adndame	[adndam]	1
		abondamon/abondamont	[abɔ̃damɔ̃]	3
		abondanent	[abɔ̃dan]	1
		avondamour	[avɔ̃damur]	1
Ainsi	[ɛ̃si]	anses	[ɑ̃s]	1
		ansi	[ɑ̃si]	4
		onci/onsi	[ɔ̃si]	2
		unseu	[ɛ̃sø]	1
		unsi	[ɛ̃si]	2
Bonne		bon/bons	[bɔ̃n]	3
		done	[dɔ̃n]	1
		pen	[pɑ̃]	1
Cabinets	[kabine]	cabine(s)	[kabin]	4
		cabini/kabyni	[kabini]	2
		cadiné	[kadine]	1
		cobini	[kɔbini]	1
Confortable	[kɔ̃fɔrtabl]	cofortable	[kɔ̃fɔrtabl]	1
		confanrtable	[kɔ̃fɑ̃rtabl]	1
		confertable	[kɔ̃fɛrtabl]	1
		confertdl	[kɔ̃fɛrtɔ̃]	1
		confortabel	[kɔ̃fɔrtabɛl]	2
		counfutbel	[kunfytbɛl]	1
		perfantable	[pɛrfɑ̃tabl]	1
cour	[kur]	/	/	/

de	[/	/	/	
des	[de]	de			1
		du			1
Disposé	[dispoze]	desposer/dessposé/desposée	[dɛspoze]		3
		désposer	[despoze]		1
		desposir	[dɛspozɪʀ]		1
		desposser	[dɛspɔsɛ]		1
		disbosai	[disboze]		1
		disbosi	[disbozi]		1
		dispezi	[dispɛzi]		1
		disposi	[dispozi]		1
		dispossent	[dispɔs]		1
elle	[ɛl]	al	[al]		3
		ecl	[ɛkl]		1
		il	[il]		1
est	[ɛ]	i	[i]		1
		il	[il]		1
et	[e]	i	[i]		3
L'eau	[lo]	l'eu	[ly]		1
		loiu	[lway]		1
		loue	[lu]		1
l'école	[lekɔl]	les coule	[le kul]		1
		lequel	[lɛkɛl]		1
		likour	[likur]		1
long	[lɔ̃]	lone	[lon]		1
		loung	[luŋ]		1
mur	[myʀ]	meur(s)	[mœʀ]		2
		more	[mɔʀ]		1
		moure/mours	[mur]		3
que	[kə]	cou/coue	[ku]		2
récréation	[ʀekreasjɔ̃]	récratation	[ʀekrasjɔ̃]		1
		récréaston	[ʀekreastɔ̃]		1
		récriaston	[ʀekrijastɔ̃]		1

		récrition(s)	[ʁɛkʁijasjɔ̃]	5
		recriya	[ʁɛkʁija]	1
		rekriyasion	[ʁɛkʁijazjɔ̃]	1
		récriyation	[ʁɛkʁijasjɔ̃]	1
		ricriaseoin	[ʁikʁijazwɛ̃]	1
		ricriasion	[ʁikʁijazjɔ̃]	1
		ricriation	[ʁikʁijasjɔ̃]	2
Suffisant	[syfizã]	saufissent	[sofis]	1
		sefisan	[sɛfizã]	1
		ses fisou	[sɛfizu]	1
		seufisant	[sœfizã]	1
		seufisent	[sœfiz]	1
		soufison	[sufizɔ̃]	1
		soufisson	[sufisɔ̃]	1
		suffissou	[syfisu]	1
		sufison	[syfizɔ̃]	2
		sufлис	[syflis]	1

B. Mauvaise prononciation

Abondammen	[abɔ̃damã]	abandanu	[abãdany]	1
t		abodomant	[abɔ̃dɔ̃mã]	2
		adndame	[adndam]	1
		abondamon/abondamont	[abɔ̃damɔ̃]	3
		abondanent	[abɔ̃dan]	1
		avondamour	[avɔ̃damur]	1
ainsi	[ãsi]	ansi/enci/ensi	[ãsi]	4
		incé/insé/inser	[ãse]	5
		nesies	[nɛzi]	1
		onsi	[ɔ̃si]	1
		unser	[ãse]	1
bonnes	[bɔ̃n]	bol/bole	[bɔ̃l]	2
		boule/bool	[bul]	17
		bules	[byl]	1
		coul	[kul]	1
		fonne	[fɔ̃n]	1
		poul	[pul]	1

cabinets	[kabine]	cabeiné	[kabene]	1
		cabéné	[kabene]	1
		cabines/kabines	[kabin]	6
		cabini	[kabini]	1
		cabinier	[kabinje]	1
		cadémi	[kademi]	1
		capini	[kapini]	1
		kabiyni	[kabijini]	1
confortable	[kɔ̃fɔ̃rtabl]	cofortable	[kɔ̃fɔ̃rtabl]	2
		confertabele	[kɔ̃fɛrtabl]	1
		confertable	[kɔ̃fɛrtabl]	1
		confertal	[kɔ̃fɛrtal]	1
		confordable	[kɔ̃fɔ̃rdabl]	1
		confortabel	[kɔ̃fɔ̃rtabl]	1
		confourtable	[kɔ̃fɔ̃rtabl]	1
		confouvable	[kɔ̃fuvabl]	1
		confurtable	[cɔ̃fyrtabl]	1
		koufourtable	[kufurtabl]	1
		cour	[kur]	core/kor
de	[də]	[du]	[dy]	1
des	[de]	de	[də]	1
		di	[di]	2
		est	[ɛ]	1
disposés	[dispoze]	desbesez	[dɛsbɛze]	1
		désposer/desposé/dessposé	[despoze]	9
		desposes	[dɛspoz]	1
		despossez	[dɛspɔse]	1
		disbosi	[disbozi]	1
		disposait	[dispɔse]	1
		dispoussi	[dispusi]	1
elle	[ɛl]	al	[al]	3
		il	[il]	1
est	[ɛ]	i	[i]	5
		les	[le]	3
et	[e]	i	[i]	2
l'eau	[lo]	les	[le]	1

		l'eud	[lø]	1
		nos	[no]	1
l'ecole	[lekɔl]	les coul	[le kul]	
		licoul	[likul]	
long	[lɔ̃]	lan	[lã]	
		lung	[lœ̃g]	
mur	[myʀ]	émre	[emʀ]	1
		meres	[mɛʀ]	1
		meure/meurs	[mœʀ]	9
		more/mort	[mɔʀ]	8
		moure	[muʀ]	1
		murte	[myʀt]	1
		naue	[no]	1
que		cou	[ku]	1
récréation	[ʀekʀeasjɔ̃]	écriation	[ekʀijasjɔ̃]	1
		caicriason	[kɛkʀijazɔ̃]	1
		cicreation	[sikʀisjɔ̃]	1
		récratation	[ʀekʀasjɔ̃]	2
		récréason	[ʀekʀeazɔ̃]	1
		recreaston	[ʀɛkʀistɔ̃]	1
		récriation	[ʀekʀijasjɔ̃]	14
		recriecition	[ʀɛkʀijəsɪsjɔ̃]	1
		recrualion	[ʀɛkʀɔaljɔ̃]	1
		ricriation	[ʀikʀijasjɔ̃]	2
		ritruyasye	[ʀitʀɔijazj]	1
		rikriaion	[ʀikʀijeɔ̃]	1
		rikriasoin	[ʀikʀijazwɛ̃]	1
suffisant	[syfizã]	sefisan/sefisant	[sɛfizã]	3
		sefisent	[sɛfiz]	1
		sefison	[sɛfizɔ̃]	4
		sevizar	[sɛvizar]	1
		sifessen	[sɪfɛsã]	1
		sofison	[sɔfizɔ̃]	1
		sofissent	[sɔfis]	1
		soufison	[sufizɔ̃]	1
		sufizon	[syfizɔ̃]	1

3. Ecole secondaire Naceria

A. Bonne prononciation

Colonne1	Colonne2	Colonne3	Colonne4	Colonne5
affreusement	[afɾøzmã]	afrasement	[afɾazmã]	1
		afresemán	[afɾæzmã]	1
		affrissime	[afɾisim]	1
		afrosements	[afɾozmã]	1
		afrosoment	[afɾozɔmã]	1
		afrozemon	[afɾozmõ]	1
		afrousememe	[afɾuzmem]	1
		afrousement	[afɾuzmã]	1
allure	[alyɾ]	aiur	[eyɾ]	1
		aler	[ale]	1
		aleur	[alœɾ]	5
		alior	[aljœɾ]	1
		alioré	[aljœɾe]	1
		ayur	[ejyɾ]	1
attitude	[atityd]	actitude	[aktityd]	1
		antitude	[ãtityd]	1
		atautude	[atotyɔd]	1
		atétude	[atetyɔd]	1
		atidute	[atidyɔt]	2
		atiched	[atijɛ]	1
		atitode	[atitɔd]	1
avaient	[avɛ]	avi	[avi]	4
blême	[blɛm]	blam	[blã]	5
bouche	[buʃ]	boche	[boʃ]	3
coins	[kwɛ]	coi	[kwa]	1
		con/quon	[kõ]	3
		coun	[kun]	1
		gouoine	[guwan]	1
		keoin	[kəwɛ]	1
		poin	[pwɛ]	2
cosette	[kozɛt]	cosate	[kozat]	1
		kozat	[koza]	2
		cocette	[kozɛt]	1
		coset/kozet/kozɛt	[kozɛ]	3



		cosset	[kɔsɛ]	1
		kozttte	[kozɔt]	1
		couscite	[kusit]	1
		kouzate	[kuzat]	1
courbe	[kurb]	corbe	[kɔrb]	5
		covere	[kɔvɛr]	2
		couvre	[kuvr]	1
		kure	[kyr]	1
		qour	[kur]	1
		qurbe	[krb]	1
crainte	[kɛ̃t]	crende	[krãd]	1
		crente/crante	[krãt]	15
de	[də]	/	/	0
effacée	[efase]	éfasi	[efazi]	1
		ifaci/ifassi	[ifasi]	4
enfoncés	[ãfɔ̃se]	afoncé	[afɔ̃se]	1
		anfoncé	[ãfɔ̃se]	1
		enfansé	[ãfãse]	1
		onfensi	[ɔ̃fãsi]	1
		ounfensé	[unfãse]	1
engelure	[ãʒlyr]	anjuleur	[ãʒylɛr]	6
		anjulur	[ãʒlyr]	7
		unjulur	[ãʒlyr]	1
		ogelure	[ɔʒlyr]	1
		ojulur	[ɔʒlyr]	2
		ongelure	[ɔ̃ʒlyr]	1
		onjeuleure	[ɔ̃ʒøʀ]	1
et	[e]	i	[i]	1
était/étaient	[etɛ]	et	[e]	1
		est	[ɛ]	2
		etaite	[ətɛt]	1
		iti	[iti]	1
éteints	[etɛ̃]	éta	[eta]	1
		étaient	[etɛ]	1
		étan/éten	[etã]	4
		éténe	[eten]	1

		étine	[etin]	1
		it	[it]	2
		étine	[etin]	1
exprimait	[eksprime]	éqcprémé	[ekpɾeme]	1
		ikepremi	[ikɛpɾəmi]	1
		ikeseblimi	[ikzɛblimi]	1
		ixpriné	[ikspine]	1
feu	[fø]	faux	[fo]	1
		fée	[fe]	1
		fes	[fɛ]	1
		fue	[fy]	1
habituelle	[abitɥɛ]	abicial	[abikɥal]	1
		abiduel	[abidɥɛl]	1
		abiteal	[abitəal]	1
		abitol	[abitol]	1
		abitual	[abitɥal]	6
		abituyal	[abitɥijal]	1
		abutul	[abytul]	1
		ibiteul	[ibitœl]	1
idée	[ide]	aidée/édé	[ede]	7
		dit	[di]	1
		édi	[edi]	4
		etaite	[etɛt]	1
		idi	[idi]	3
inaudible	[inodibl]	enodeble	[enodəbl]	1
		inedibele	[inədibel]	1
		inedible	[inedibl]	1
		inodobl	[inɔdɔbl]	3
		inodrlib	[inodɾlib]	1
		inoduble	[inodybl]	1
jambes	[ʒãb]	djoubé	[dʒub]	1
		gembre	[ʒãbr]	1
		jaumbe	[ʒomb]	1
		jobe	[ʒɔb]	1
		jombe	[ʒɔ̃b]	3
		joumbe	[ʒumb]	4
l'angoisse	[lãgwas]	landoias	[lãdwaa]	1
		langeruss	[lãʒys]	1

		lemboise	[lɔ̃bwaz]	1
		loncaise	[lɔnəkɛz]	1
le	[l]	/	/	0
l'éclairé	[leklerɛ]	lanqlaré	[lɔ̃klarɛ]	1
		licliré	[likliɛrɛ]	2
		leqliri	[lekliɾi]	1
		écrivé	[ekɾiɛrɛ]	1
		nékliré	[nekliɛrɛ]	1
		lécliré	[lekliɛrɛ]	3
		leceliri	[ləsliri]	1
		licliri	[likliɾi]	1
		neqeliri	[nəkliɾi]	1
maigre	[mɛgr]	magr	[magr]	9
		maqere	[makər]	1
		migre	[migr]	1
maigreur	[mɛgrœr]	maigre	[mɛgr]	1
		migrer	[migrɛ]	5
		migrure	[migrɥr]	1
		miquerele	[mikyɛrɛl]	1
mains	[mɛ̃]	ma	[ma]	1
		man	[mã]	2
		maine	[mɛn]	1
personne	[pɛʁsɔn]	biresone	[birzɔn]	1
		persont	[pɛʁsɔ̃]	1
		pirsone	[piʁsɔn]	1
		prsen	[pʁsɔ̃]	1
pleuré	[plœrɛ]	bluri	[blyɾi]	1
		pleuri	[plœɾi]	1
		plori	[plɔɾi]	1
		plurair	[plyɾɛr]	1
		pluri	[plyɾi]	3
presque		beraseke	[bɛʁazɛk]	1
		brécque	[brɛk]	1
		pacque	[pak]	1
		pask	[pask]	1
		perasek	[pɛʁazɛk]	1
		perssque	[pɛʁsk]	1

		plesque	[plɛsk]	1
		pracek	[pɾasɛk]	1
		pragseke	[pɾagɛk]	1
		pracque	[pɾak]	1
		prasc/prask/prasque/prasqu	[pɾask]	7
		prasqué	[pɾaske]	1
		presce	[pɾɛs]	1
		présce	[pɾes]	1
qui	[ki]	ci	[si]	1
ses	[se]	cet	[sɛt]	1
		se	[sə]	1
		si	[si]	4
seule	[sœl]	dan	[dan]	1
		sele	[sɛl]	4
		sule	[syl]	2
toutes	[tut]	tet	[tɛ]	1
		tout	[tu]	5
traduisait	[tradɥize]	tradeoidi	[ɾɔdɔwadi]	1
		tradiuri	[ɾɔdjyri]	1
		tradoisé	[ɾɔdwaze]	1
		traduir	[ɾɔdɥiɾ]	1
		traduisi	[ɾɔdɥizi]	1
		tradusé	[ɾɔdyze]	1
		traduisir	[ɾɔdɥizɪɾ]	1
		trgeici	[ɾɾʒɛsi]	1
		trajeruzi	[ɾɾaʒɾyzi]	1
		tratouisse	[ɾɾatwis]	1
une	[yn]	un	[œ̃]	1

B. Mauvaise prononciation

Affreusement	[afRøzmã]	aferussemo	[afRysmo]	1
		afiseman	[afizmã]	2
		afousement	[afuzmã]	1
		afrausement	[afrozãmã]	1
		afrezemont	[afRøzmõ]	1
		aprum	[apRœ]	1
		aveseme	[avzεm]	1
		qprensement	[kprãzmã]	1
	Allure		aler	[ale]
		alere	[aler]	1
		aleur	[aløR]	9
		aloir	[alwar]	1
		alore	[alɔR]	1
		anur	[anyR]	2
Attitude	[atityd]	aditude	[adityd]	1
		atdes	[atd]	2
		ateteur	[atetlœR]	1
		atétude	[atetyd]	1
		atidude	[atidyd]	1
		atidute	[atidyɔ]	1
		atiteude	[atitœd]	1
		atitoud	[atitud]	1
		atittere	[atitεR]	1
		attideu	[atidø]	1
		atituse	[atityz]	1
		intitude	[ẽtityd]	1
Avaient	[avε]	air	[εR]	1
		avec	[avεk]	1
Blême	[blεm]	belime	[bəlɪm]	2
		blame	[blam]	1
		blime	[blɪm]	6
		pleme	[plεm]	2
		plime	[plɪm]	3
Bouche	[buʃ]	beuche	[bøʃ]	1
		boch	[bɔʃ]	2
coins	[kwɛ̃]	coines	[kwan]	1
		cois	[kwa]	1

		con	[kɔ̃]	1
		convir	[kɔ̃vir]	1
		cuane	[kɥan]	1
		oines	[wan]	1
		perus	[pəry]	1
		poin	[pɔ̃wɛ̃]	3
		poine	[pɔ̃wan]	1
		quin	[kɛ̃]	1
		quoun	[kun]	1
Cosette	[kozɛt]	cosate/cozate	[kozat]	6
		cossette	[kɔ̃sɛt]	3
		cousate	[kuzat]	2
		cousit	[kuzi]	3
		coussete	[kusɛt]	2
Courbe	[kurɔ̃b]	cerbe	[sɛrɔ̃b]	1
		corbe	[kɔ̃rɔ̃b]	3
		coure	[kur]	1
		couvre	[kuvr]	2
		curbe	[kyrɔ̃b]	12
		gourbe	[gurb]	1
Crainte	[krɛ̃t]	carente	[karɔ̃t]	1
		crane	[kran]	1
		crain	[krɛ̃]	1
		crant	[krɔ̃]	1
		crante/crente	[krɔ̃t]	8
		crende	[krɔ̃d]	1
		criante	[kriɔ̃t]	1
		vain	[vɛ̃]	1
de	[də]	/	/	0
Effacer	[ɛfɛsɛ]	ifasé	[afizɛ]	1
		ifassi	[ifasi]	1
Enfancés	[ɛ̃fɔ̃sɛ]	anfancé/emfanser/enfancé	[ɛ̃fɔ̃sɛ]	8
		enfanci	[ɛ̃fɔ̃si]	1
		enfence	[ɛ̃fɔ̃s]	5
		one fenesi	[ɔ̃nfɛnɛzi]	1
		oufonsé	[ufɔ̃sɛ]	1
Engelures	[ɛ̃ʒlyr]	analyr	[analir]	1
		dangeleure	[dɛ̃ʒlœr]	4
		dangelére	[dɛ̃ʒlɛr]	1

		danjuler	[dãzylyR]	2
		demjaleur	[dãzalœR]	1
		danjuleure	[dãzyloœR]	1
		dojuler	[dozylyR]	1
		donglere	[dõglœR]	1
		lomegers	[lomezœ]	1
		onjuler	[õzylyR]	2
		onjuneure	[õzynœR]	1
		onjurure	[õzyryR]	1
et	[e]	/	/	0
étaient/était	[etɛ]	ait	[ɛ]	1
		c'est	[sɛ]	1
		et	[e]	1
		étaite	[etɛt]	2
		ile	[ilɛ]	1
éteints	[etɛ̃]	etaine	[etɛn]	3
		etan	[etã]	1
		etane	[etan]	1
		eténs	[eten]	1
		étame	[etam]	1
		it a	[ita]	1
		itane	[itan]	1
Exprimait	[eksprime]	exprimi	[eksprimi]	1
		exqrisimeb	[ekskrisimɛb]	1
		xprimé	[iksprime]	1
Feu	[fø]	fei/fé	[fe]	2
		fout	[fu]	1
		fue	[fy]	1
Habituelle	[ˈabitɥɛl]	abétuel	[abetɥɛl]	1
		abitele	[abitɛl]	2
		abitual	[abitɥal]	2
		abituil	[abitɥil]	1
		abitule	[abitɥl]	2
		abtuaile	[abtyɛl]	1
		avictual([avictɥal]	1
		avitual	[avitɥal]	1
		habiduele	[ˈabidɥɛl]	2
Idée	[ide]	aidé	[ɛde]	6
		étaite	[etɛt]	1

		édée	[ede]	3
		édi/édit	[edi]	6
		édiéé	[edie]	1
Inaudible	[inodibl]	enodebl	[enodebl]	1
		écoudée	[ekude]	1
		énodible	[énodibl]	4
		inedible	[inedibl]	1
		itadible	[itadibl]	1
Jambes	[ʒãb]	jemebes	[ʒəmeb]	1
		job	[ʒob]	1
		jomeb	[ʒomeb]	1
		jonbes	[ʒõb]	1
		joumble	[ʒumbl]	1
l'angoisse	[lãgwas]	langeoise	[lãʒwaz]	1
		langoise	[lãgwaz]	7
		lemboise	[lãbwaz]	1
		logoisse	[lɔgwas]	1
		longeas	[lõʒa]	1
		longerusse	[lõʒrys]	1
		longuase	[lõgaz]	1
		longuwaz	[lõgɥwa]	1
		lundoise	[lœdwaz]	1
		onvoise	[õvwaz]	1
le	[lə]	la	[la]	1
L'éclairaient	[leklere]	eglire	[eglire]	1
		cilipliré	[siliplire]	1
		la bait	[labɛ]	1
		lanqléré	[lãklere]	1
		lecliri	[lekliri]	1
		lécliré	[leklire]	1
		liqliré	[liklire]	2
		liqeliri	[likəliri]	2
Maigre	[mɛgr]	magere	[mazɛr]	1
		magre	[magr]	4
		maqure	[makɥr]	1
		migre	[migr]	1
		négre	[nɛgr]	1
Maigreur	[mɛgrœr]	maigraire	[mɛgrɛr]	1
		maigrer	[mɛgre]	2

		mégrere	[mɛgrɛrɛ]	2
		meqerere	[mɛkɔrɛrɛ]	2
		merume	[mɛrɥm]	1
		mgreur	[mɛgrɛrɛ]	1
		micoureur	[mikurɛrɛ]	1
		micrur	[mikrɥr]	1
		migerer	[miʒɛrɛ]	2
		migreur	[migrɛrɛ]	5
		migrur	[migrɥr]	1
		mikeler	[mikɛlɛ]	1
		mikurure	[mikɥrɥr]	1
Mains	[mɛ̃]	mais	[mɛ]	1
		man	[mɑ̃]	2
		mani	[mani]	1
		mian	[mjɑ̃]	1
		nan	[nɑ̃]	1
personne	[pɛrson]	pérsont	[pɛrsɔ̃]	1
pleurer	[plɛrɛ]	le ri	[lɛri]	1
		plori	[plɔri]	1
		plurie	[plyri]	1
presque	[prɛsk]	berasek	[bɛrazɛk]	1
		berasqu	[bɛrask]	1
		parasqu	[pɛrask]	1
		peraceque	[pɛrasek]	1
		persseque	[pɛrsek]	1
		perssque	[pɛrsk]	1
		prack	[prak]	1
		pacque	[pak]	1
		prasec	[prazɛk]	1
		prask	[prask]	4
		prasce	[pras]	1
		presce	[prɛs]	2
		procse	[prɔks]	1
qui	[ki]	ci	[si]	1
		que	[kɛ]	1
		qu'elle	[kɛl]	1
ses	[sɛ]	cet	[sɛt]	1
		se	[sɛ]	1
		si	[si]	4

seule		dan	[dan]	1
		sele	[sɛl]	4
		sule	[sy]	2
toute	[tut]	tet	[tɛ]	1
		tout	[tu]	5
Traduisait	[tradɥize]	tradet	[tradɛ]	1
		tradoisé	[tradwaze]	1
		traduité	[tradɥite]	1
		tradusioait	[tradɥzjɔɛ]	1
		trageruisi	[traʒʁɥizi]	1
		tragoisé	[tragwaze]	1
		trajuisé	[traʒɥize]	1
		tratouisse	[tratwis]	1
		trasoisi	[trazwazi]	1
		trassuizé	[trasɥize]	1
		trjesé	[ʁʒɛze]	1
une	[yn]	un	[œ]	1

La dégradation de la langue française devient de plus en plus remarquable dans la société algérienne, que ce soit sur le plan phonique ou sur le plan orthographique.

Ce travail, se base essentiellement sur les lacunes orthographiques, tout en prenant en considération le plan phonique. Cette présente étude est interdisciplinaire, car elle a réunit des connaissances et différentes disciplines, à savoir ; *la phonétique, la phonologie, lexicologie, le sociolinguistique et de la neuroscience*, dans l'ambition de mettre en lumière la source réelle des difficultés au niveau de l'écriture.

Mots clés : *phonétique, phonologie, orthographe, langue, dyslexie, dysorthographe*

Etude des liens entre, erreurs orthographiques et mauvaise perception phonologique.

Cas des élèves de deuxième année moyenne

Résumé

La dégradation de la langue française devient de plus en plus remarquable dans la société algérienne, que ce soit sur le plan phonique ou sur le plan orthographique.

Ce travail, se base essentiellement sur les lacunes orthographiques, tout en prenant en considération le plan phonique. Cette présente étude est interdisciplinaire, car elle a réunit des connaissances et différentes disciplines, à savoir ; *la phonétique, la phonologie, lexicologie, le sociolinguistique et de la neuroscience*, dans l'ambition de mettre en lumière la source réelle des difficultés au niveau de l'écriture.

Mots clés : *phonétique, phonologie, orthographe, langue, dyslexie, dysorthographie*